

# CLLJ

AÑO 19
NÚMERO 190
FEBRERO 2006
6,30 €

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Anthony Browne

8 480002 035132 00190

**Maria Gripe: literatura de emociones**  
**Oliver Twist: de Dickens a Polanski**

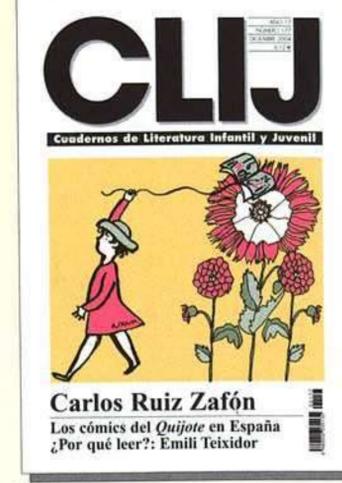
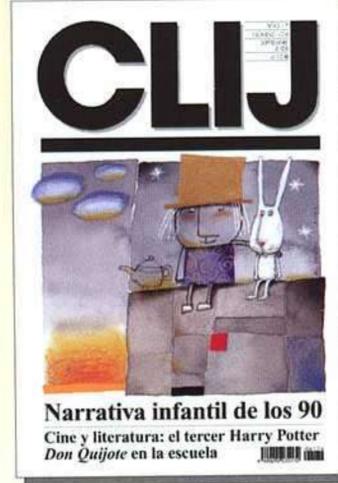
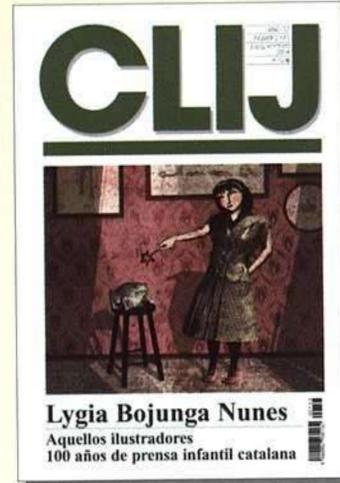
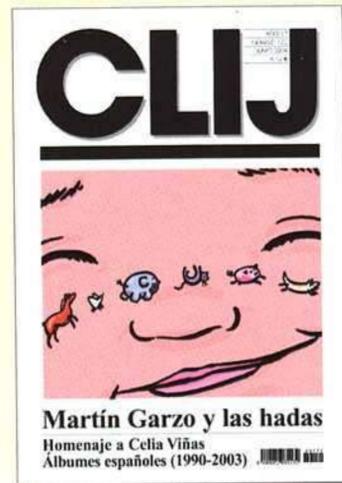
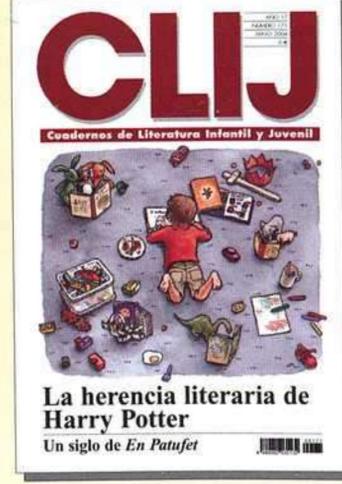
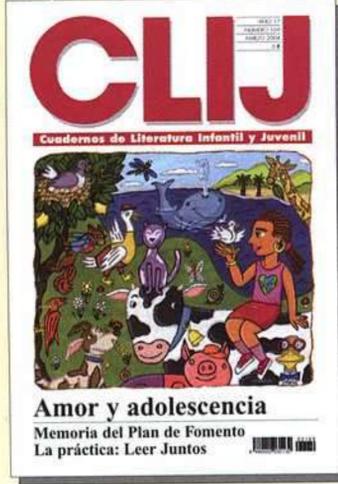
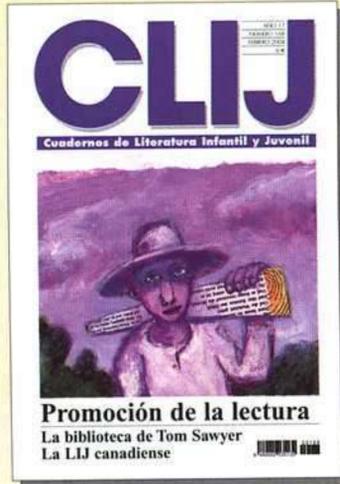
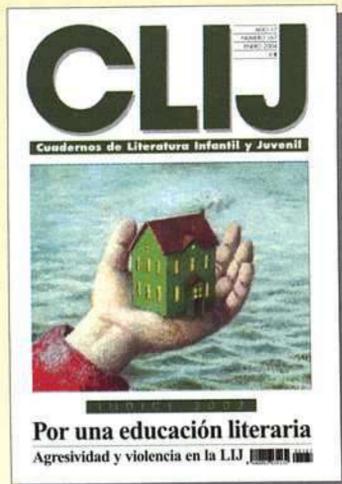
# CLIJ

## OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS  
A SU ELECCIÓN

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

POR SÓLO 45,54 €



NÚMEROS SUELTOS: 4,83 €\* CADA EJEMPLAR

\*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL MADRAZO 14, 6º 2ª, 08006 BARCELONA

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor  
 Números atrasados  
(Disponibles a partir del nº 61,  
excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

- Panorama del año  
 Premios del año

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Forma de pago:

- Cheque adjunto  
 Contrarrembolso 4,50 €

PP-H 494

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

5

**EDITORIAL**  
*ablms + trd*

7

**ILUSTRACIÓN**  
*El origen de una especie*  
*Los libros álbum de Anthony Browne*  
Mónica Klibanski

15

**ESTUDIO**  
*Maria Gripe: literatura de emociones*  
Beatriz Vera Posek

22

**EN TEORÍA**  
*El tiro y los pájaros*  
*Valores, literatura y libros de texto*  
Juan Senís Fernández

27

**LA PRÁCTICA**  
*Ver y hablar de ilustración*  
A Mano Cultura

30

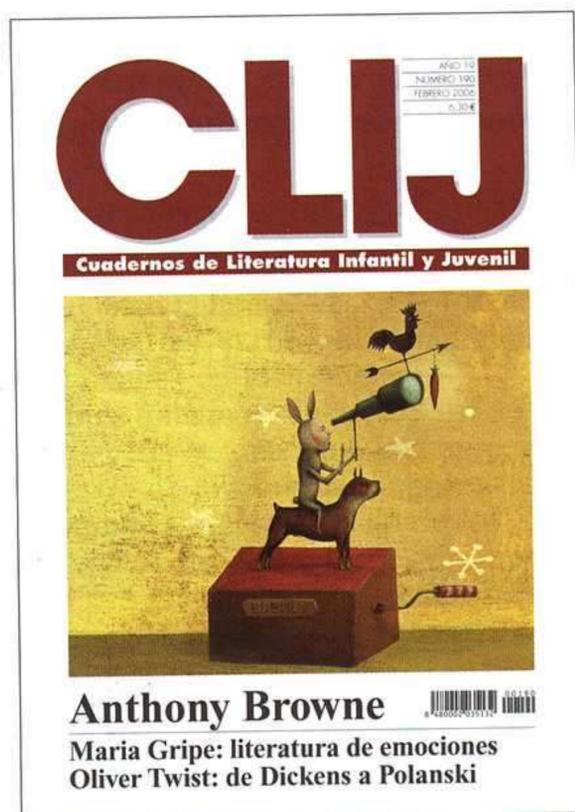
**BIBLIOTECAS IMAGINARIAS**  
*La biblioteca de monseñor*  
*Boccamazza*  
Emilio Pascual

33

**LA PRÁCTICA**  
*Bebés lectores*  
M<sup>a</sup> Jesús Fernández Pérez

190

SUMARIO



**NUESTRA PORTADA**

*Hay mucha magia en los dibujos de Sergio Mora (Barcelona, 1975), un joven ilustrador y pintor, un verdadero prestidigitador con los pinceles que nos acompaña en este número con algunas de sus obras. La ilustración de portada pertenece al CD, Dos maletas, del cantante Marc Parrot. La del autorretrato (la doble página) es inédita y forma parte de un diccionario ilustrado que no se ha publicado. Por último, la ilustración del ¿POR QUÉ LEER? es un detalle de un póster para una campaña gráfica para la ONCE sobre un concurso infantil convocado en torno al Quijote.*

*Para saber más cosas de Sergio Mora se puede acudir a su página web —www.sergiomora.com—; allí nos muestra las distintas facetas de su trabajo y habla de sus ilustraciones con tintes surrealistas que sumen al espectador en lo onírico, que nos convierten en «viejos niños, no en niños viejos».*

37

**TINTA FRESCA**  
*El rei i les castanyes*  
*(El rey y las castañas, p. 40)*  
Maria Carme Roca

41

**AUTORRETRATO**  
Sergio Mora

44

**CINE Y LITERATURA**  
*Entre la fidelidad y el oportunismo*  
*A propósito de Oliver Twist,*  
*de Roman Polanski*  
Ernesto Pérez Morán

51

**ENTREVISTA**  
*Paco Solé*  
*a propósito de Oliver Twist*  
Asun Balzola

55

**LIBROS**

74

**AGENDA**

82

**¿POR QUÉ LEER?**  
*Leer debería estar prohibido*  
Poppy Grijalbo



17 AÑOS DE

**CLIJ**  
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2005)

- MÁS DE **7.500 LIBROS** REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE **2.700 ARTÍCULOS** DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON **2.000 DESCRIPTORES** TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUDA.
- **BÚSQUDAS POR:**
  - AUTOR
  - ILUSTRADOR
  - TÍTULO
  - EDITORIAL
  - TEMA
  - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
  - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

### SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

- SISTEMA OPERATIVO: MAC OS 9 Y OS X
- REQUISITOS MÍNIMOS
  - WINDOWS: PENTIUM II. 64 MB RAM
  - MACINTOSH: 64 MB RAM

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 44 € (38,50 € PARA SUSCRIPTORES)  
ACTUALIZACIONES ÍNDICE 15 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRIPTORES)

## AVISO A NUESTROS LECTORES

Desde el 1 de enero

## NUEVO DOMICILIO

C/ Madrazo 14 - 6º 2ª  
08006 BARCELONA  
Teléfono: 93 238 86 83

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**PREMIO NACIONAL AL FOMENTO DE LA LECTURA 2005**

**Directora**  
Victoria Fernández  
victoria.clij@coltmail.com

**Editor**  
Fabricio Caivano  
fabricio.clij@coltmail.com

**Redactora**  
Maite Ricart  
maite.clij@coltmail.com

**Corrección**  
Marco Tulio Ramírez

**Diseño gráfico**  
Mercedes Ruiz-Larrea

**Ilustración portada**  
Sergio Mora

### Han colaborado en este número:

A Mano Cultura, Gabriel Abril, Asun Balzola, Xabier Etxaniz, M<sup>a</sup> Jesús Fernández Pérez, M<sup>a</sup> Jesús Fernández, Poppy Grijalbo, Mónica Klibanski, Emilio Pascual, Ernesto Pérez Morán, Juan Senís Fernández, Servei de Documentació de LIJ de l'Antic Hospital de la Santa Creu (Biblioteca Xavier Benguerel), Maria Carme Roca, Beatriz Vera Posek

**Edita**  
Editorial Torre de Papel, S.L.  
Madrazo 14 - 6º 2ª. 08006 Barcelona  
Tel. (93) 238 86 83  
Fax (93) 415 67 69  
revista.clij@coltmail.com  
www.revistaclij.com

**Administración y suscripciones**  
Tona Carbonell  
Gabriel Abril  
Horario oficina: de 9 a 17.30  
(de lunes a viernes)  
administracion.clij@coltmail.com

**Fotomecánica**  
Adrià e hijos S.L.  
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

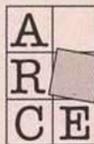
**Impresión**  
Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain.

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2006.



Esta revista es miembro de  
ARCE, Asociación de Revistas  
Culturales de España



MINISTERIO DE CULTURA

# *ablms + trd*

**D**icen que los SMS y los chats son las nuevas formas de comunicación. La constatación de la veloz generalización del uso de los mensajes de móvil y de la creciente afición a chatear por internet, sobre todo entre la gente joven —de niños a treintañeros—, es actualmente uno de los temas recurrentes en los medios, donde no sólo se debate, se opina y se elucubra sobre el fenómeno, sino donde mejor se ejemplifica, precisamente, la incorporación de los SMS y el correo electrónico a las actividades habituales. Y es que, prácticamente, ya no hay programa de radio o televisión en el que la participación del público no sea a través de los móviles o de internet. Lo de «abrir las líneas telefónicas» está pasando a la historia: ahora las líneas están siempre abiertas y todos sabemos que, al otro lado, está el más eficaz interlocutor que podríamos soñar, ese silencioso ordenador que recoge nuestros mensajes y los deposita inmediatamente en su destino, sin demoras, sin preguntas y, además, con un costo mucho menor que el de una llamada telefónica. El asunto es tan prodigioso que a nadie puede extrañarle el éxito de su implantación.

Sin embargo, hay un aspecto relacionado con el fenómeno que comienza a preocupar especialmente a lingüistas y profesores: la incorporación a la vida cotidiana del lenguaje abreviado y fuera de toda norma que se utiliza en los SMS y los chats. Un lenguaje, o jerga, que ya ha originado sus propios diccionarios y que comienza a aflorar, no sólo en la li-

teratura más reciente (en literatura juvenil, concretamente, véase la reseña de *ablms + trd*, p. 66), sino también en los apuntes de los estudiantes y en los propios trabajos escolares. Y así, lo que no debería ser más que una apreciable muestra de ingenio para aprovechar al máximo el escaso espacio de los SMS —y que tiene mucho que ver también con ese viejo entretenimiento infantil, tan popular, de «hablar en código»—, se está convirtiendo, según los más alarmistas, en una amenaza para la lengua.

## Victoria Fernández



ANA PEYRÍ.

*Victoria Fernández*

Quizás no lo sea. O quizás sí. De cualquier manera, da que pensar. Esos dedos tan hábiles para teclear mensajes, escanear imágenes, «bajarse» música y escribir blogs, y esos ojos habituados al soporte digital, están conectados a un cerebro que no puede ser igual que el de los *gutenberguianos* que hace ahora 50 años asistían al nacimiento, en España, de otro prodigio: la televisión. ¿Se les puede seguir enseñando a leer y a escribir como entonces? ¿Se puede seguir defendiendo la función humanizadora de la lectura y de la literatura, hasta ahora indiscutible? ¿Son válidas las estrategias convencionales para el fomento de la lectura?

Podríamos seguir formulando preguntas, pero no resulta fácil obtener respuestas. La investigación apenas ha comenzado en España. Aunque alguna hay en marcha, como los programas que sobre la relación de la lectura con las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) se están desarrollando en el Observatorio del Libro y la Lectura de Extremadura (<http://www.observatorio-lectura.info/extremadura>). Una iniciativa del Pacto Extremeño por la Lectura en la que colaboran la Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, a través de su Centro de Peñaranda de Bracamonte (Salamanca).

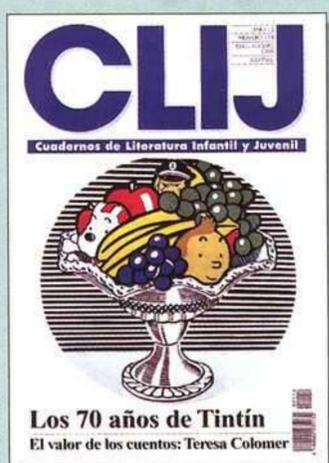
Un ejemplo a seguir (¿quizás por el Observatorio del Libro anunciado por el Ministerio de Cultura en abril del año pasado?), *xq si lo djms xa + trd tb se nos pued scapr st trn* ©

# COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?  
La ilustración a debate  
Los 70 años de Tintín

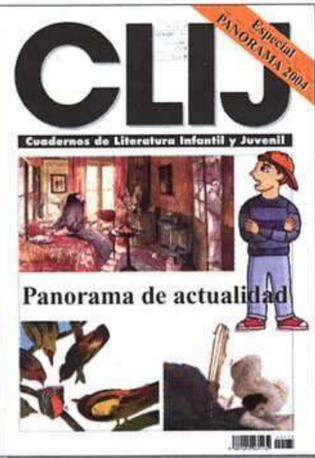
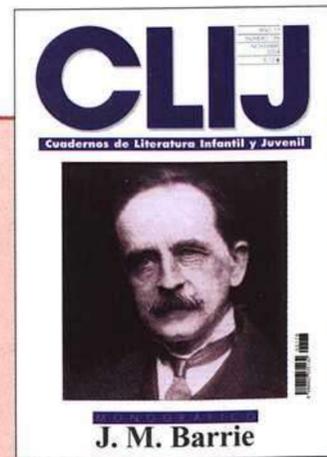
3 ejemplares de **CLIJ**  
(números 85, 102 y 118),  
por sólo 15,80 €

## MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?  
**Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,  
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard  
Kipling, Emilio Salgari, Collodi y J. M. Barrie.**

Las más completas monografías ilustradas sobre los  
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

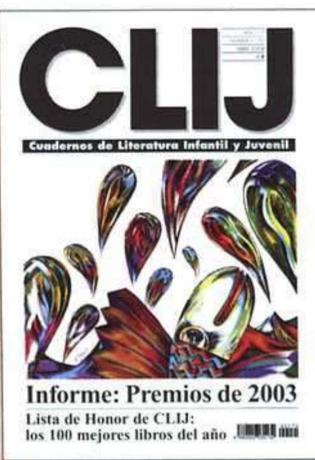
9 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154, 165 y  
176), por sólo 31,65 €



## PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro  
infantil y juvenil. Con artículos de críticos  
y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco,  
Comunidad Valenciana y Asturias**, sobre el  
panorama anual de la edición.

10 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 98, 108, 120,  
131, 142, 153, 164 y 175), por sólo 33,55 €



## LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?  
¿Qué escritores e ilustradores han sido los  
galardonados? **Sus biografías, sus obras,  
sus opiniones sobre la LIJ.**

La mejor información sobre «los mejores del año».

10 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115,  
126, 137, 148, 159 y 170), por sólo 33,55 €

Recorte o copie este  
cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL TORRE  
DE PAPEL**  
Madraza 14, 6º 2ª  
08006 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 4,50 €

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

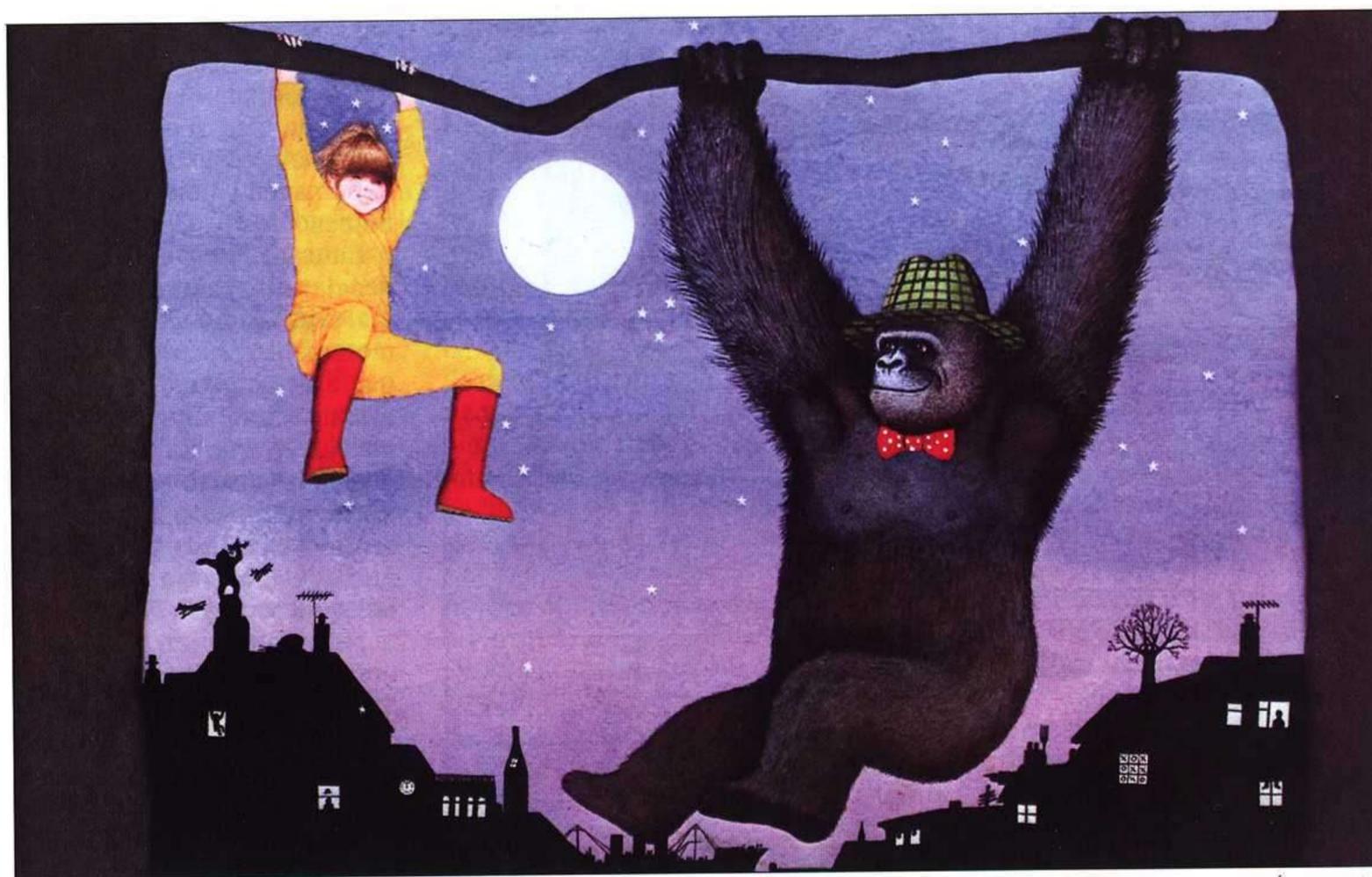
Provincia .....

ILUSTRACIÓN

# El origen de una especie

Los libros álbum de Anthony Browne

**Mónica Klibanski\***



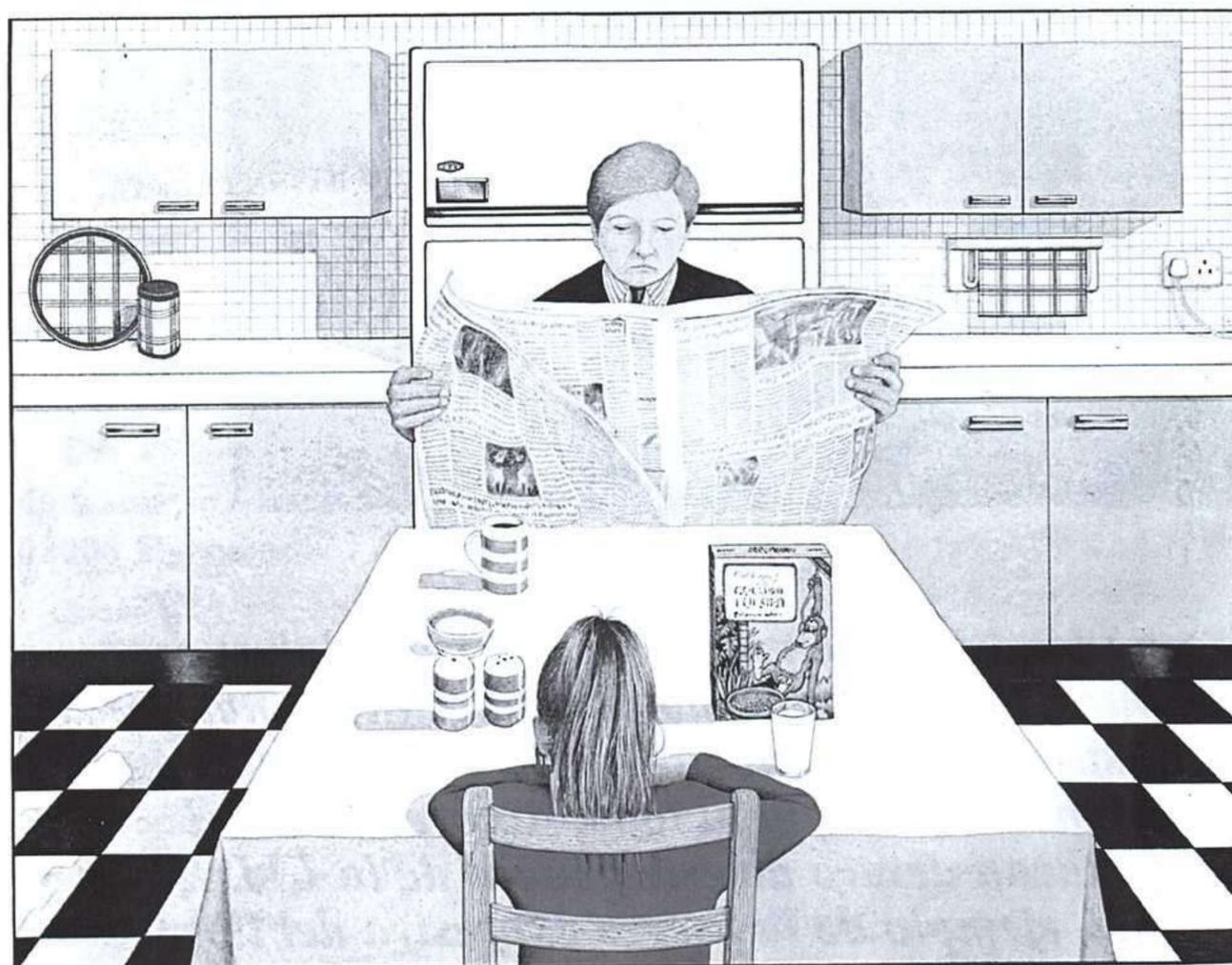
ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991.

*En el libro álbum existe una total interdependencia entre palabra e ilustración. En estas obras, pues, las imágenes no cumplen una función meramente descriptiva o ilustrativa, sino que afectan a casi todos los elementos narrativos y añaden complejidad al todo. Autores como el británico Anthony Browne destacan dentro de este género de la LIJ. En este artículo se analiza Gorila, ejemplo de la fuerza expresiva del libro álbum en toda su magnitud.*

# ILUSTRACIÓN



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991

«If you could say it in words then  
would be no reason to paint it.»  
(Edward Hopper).

La afirmación de este pintor y grabador, pionero del realismo norteamericano, me parece útil para presentar un género, si se quiere periférico en el universo editorial, pero que a partir de la década de los 80 viene tomando impulso y en los últimos años ha dado muestras de ofrecer una significativa permeabilidad para la experimentación artística y literaria. La reconocida investigadora catalana Teresa Colomer habla del «libro álbum» como un género con características propias que derivan de la relación entre texto e imagen y ubica su auge como un fenómeno de «fin del milenio».

En estas obras existe una interdependencia entre palabras e ilustraciones; estas últimas no cumplen una función meramente descriptiva o ilustrativa sino que afectan a casi todos los elementos narrativos, a los que hacen complejos; el interjuego que se da entre ambos lenguajes (el visual y el textual) los vuelve imprescindibles para la construcción de sentidos. Incluso se explotan las posibilidades del formato físico como portador de sentidos. Se trata de libros para manipular, girar, tocar, abrazar. Son obras que pueden dirigirse a lectores de diferentes edades.

Los autores angloamericanos, sobre todo los británicos Tony Ross, Quentin Blake, David McKee y, por supuesto, Anthony Browne sobresalen en el desarrollo de este género.

Browne, nacido en 1946, publica desde 1976 libros de literatura infantil. Es uno de los mayores y más prestigiosos exponentes del libro álbum contemporáneo. Sus obras son prueba del especial interés del autor por la tensión entre texto e imagen y la forma en que los niños establecen un puente de sentido entre ambos lenguajes.

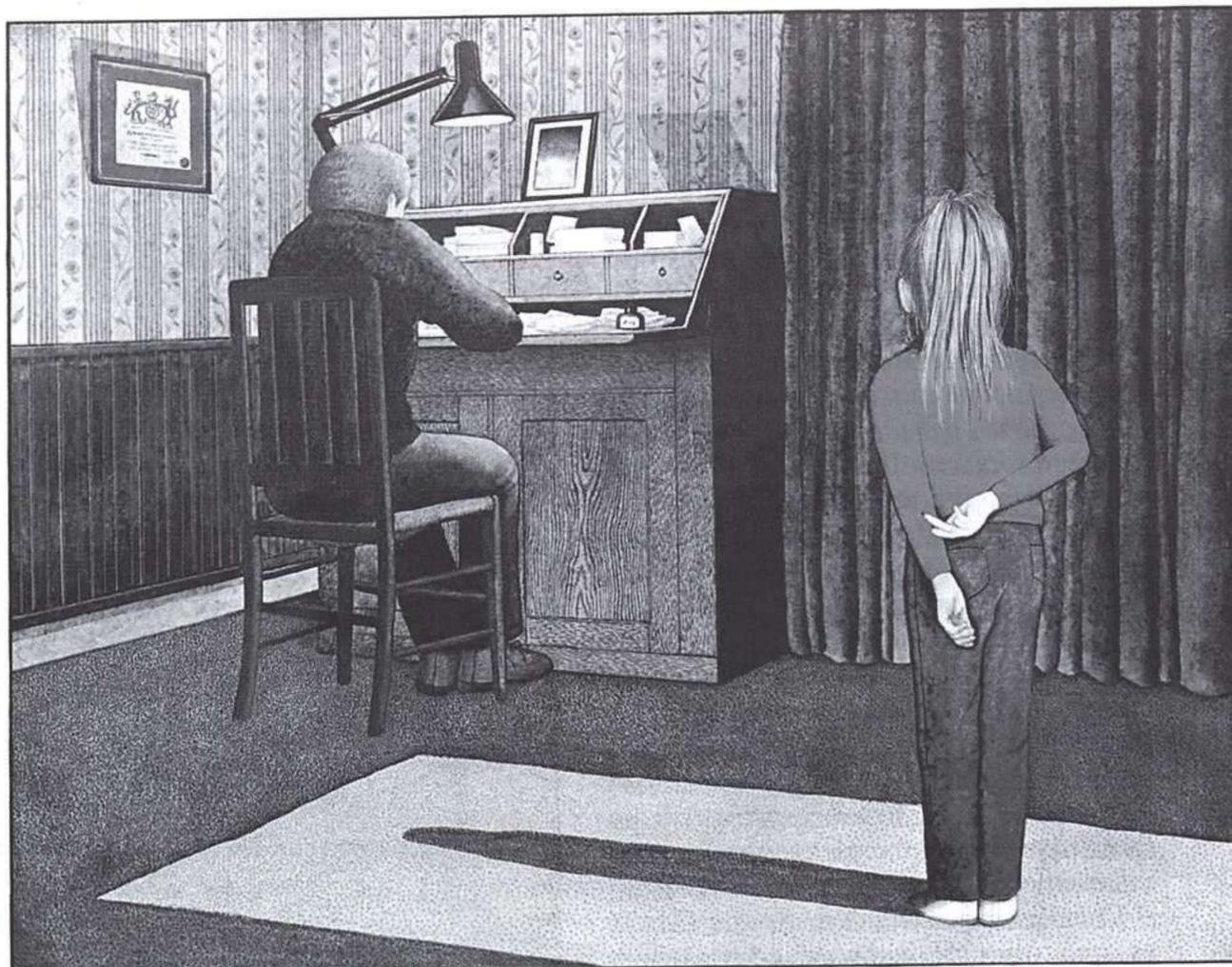
*Gorila* fue editado originalmente en 1983, y traducido al español en 1991. Es el primer título del autor que tiene como protagonista a este personaje, antes de que se convirtiera en una marca omni-

presente en la mayoría de sus trabajos. Representa una bisagra dentro del conjunto de la obra de Browne porque, a partir de él, tras un periodo de vacilante experimentación, consigue concretar un modo particular de concebir sus propias obras y los libros para niños en general. Desde su publicación, Anthony Browne comienza a cosechar grandes reconocimientos de crítica y público. La obra recibió importantes premios como el Kurt Maschler (1983) y la Medalla Kate Greenaway (1984). *Gorila* se encuentra entre los trabajos preferidos del mismo autor, quizás porque con él descubre ese rasgo que continúa hoy explorando en sus obras: la fuerza expresiva del libro álbum en toda su magnitud.

### Nada es sólo lo que parece

Podría decirse que *Gorila* trata de la historia de Ana, una niña especialmente fascinada por los primates, y de su relación con su padre, un hombre distante y sumido en sus ocupaciones, que le presta poca atención. Ana anhela recibir un gorila como regalo de cumpleaños pero, decepcionada, descubre que el que su padre le ha obsequiado es tan sólo un gorila de peluche. Sin embargo, cuando llega la noche, el muñeco se agiganta y se transforma en un simio semejante a los de verdad. Ana y el gorila emprenden un inolvidable paseo nocturno que culminará cuando llegue el día y el padre finalmente haya recapacitado sobre su papel paterno.

*Gorila* trasciende esta síntesis argumental fundamentalmente debido a los recursos y lenguajes que su autor pone en juego en la estructuración del relato.



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991

El complejo entramado visual y la variedad de las interacciones que tienen lugar entre palabras e imágenes dicen mucho más y conforman un todo multiplicador de sentidos. Impacta la precisión anatómica que el autor imprime a sus personajes. Rasgo característico en la obra de Anthony Browne, que probablemente deriva de su dedicación a la ilustración biomédica al comienzo de su carrera.

La particular combinación de elementos realistas y oníricos sirve para advertir al lector que se encuentra frente a una obra que exigirá de él algo más que una lectura lineal de un cuento cen-

trado en la vida familiar de una niña. El mundo de Ana que registran los sentidos es apenas el reflejo de un universo más amplio, cargado de significaciones latentes. Como en todos sus libros, Browne se dirige a una audiencia con competencias sobre otros textos y discursos, y los juegos intertextuales forman parte de su característico estilo.

A primera vista nos captura la portada apaisada que muestra a los sonrientes protagonistas mirándose entre sí colgados de una rama que une dos troncos. Se trata de una niña vestida con colores llamativos y vivaces junto a un enorme gorila que lleva puestas dos prendas típica-

## VISITE NUESTRA PÁGINA WEB

Dirección

Favoritos

Historial

Buscar



**www.revistacliij.com**

- Consulte los sumarios de cada mes.
- Las ofertas de monográficos y números atrasados.
- El Índice 16 años de **CLIJ** en CD (con una *demo* de prueba).
- Las tarifas de publicidad.
- Las condiciones de suscripción.

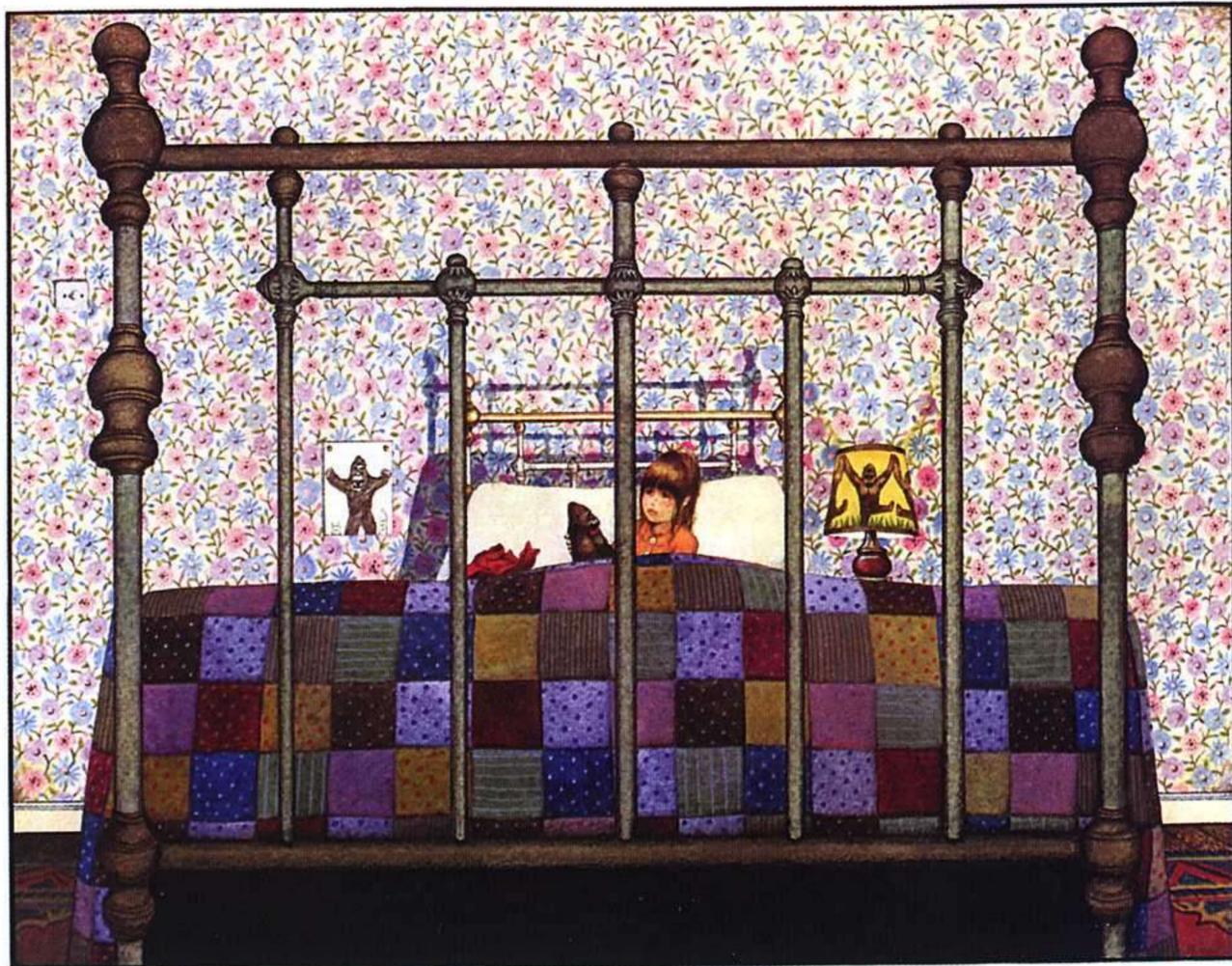
mente masculinas (sombrero y pajarita), pero poco apropiadas para un animal de esa especie, a menos que se desee emparentar la figura del simio a la del hombre. Es una noche estrellada y de luna llena. El horizonte de una ciudad, al parecer portuaria, está a oscuras. Pequeños detalles ofrecen indicios de extrañeza: hombres con sombrero, algunos voladores (como los del pintor Magritte), árboles que crecen en los tejados, tenedores y caracoles gigantes en los techos y una cita a la recordada escena de *King Kong* enclavado en la terraza del Empire State agitando sus brazos para defenderse de un mundo que le es hostil. Allí está la clave inicial de la historia que se va a contar. Una relación intertextual y dos ideas que confluyen. Un gorila macho de juguete, inofensivo, semejante a un oso de peluche necesitado de afecto y un monstruo «terrorífico» (según la convención) encariñado con una jovencita.

En esencia se podría decir que *Gorila* es una obra plagada de contrastes y transformaciones: pequeño/grande, rudo/tierno, cálido/frío, cerca/lejos; animales/humanos; noche/día; revelaciones/ocultamientos; sueño/realidad.

A lo largo del libro, Browne repite el mismo diseño de las páginas. A la izquierda aparecen recuadros pequeños junto al texto, y a la derecha una imagen que ocupa totalmente la página. Los marcos, el color, las formas y demás elementos gráficos y visuales son signos del discurso narrativo que tienen una elaborada función expresiva.

Las primeras dos imágenes nos muestran una niña que dibuja y lee libros que contienen información sobre los simios. Inmediatamente, puede verse la escena del desayuno que describe el modo en que se relacionan padre e hija. El texto dice: «Su papá no tenía tiempo para llevarla a ver gorilas al zoológico. Nunca tenía tiempo para nada».

Sin embargo, la ilustración utiliza el lenguaje visual para decirnos algo más y ofrecer una mirada aún más aguda y dramática sobre ese vínculo. La perspectiva aparece exagerada para marcar el abismo que hay entre los dos personajes y alejar al papá de la niña y de los lectores. La vista es de abajo hacia arriba, de tal forma que se acentúa la superioridad de la figura paterna en la jerarquía familiar.



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991

Browne ha elegido para esta escena líneas geométricas, formas duras, superficies lisas y colores fríos (blanco, gris, azul), a excepción de la vestimenta que lleva puesta Ana y que sobresale frente a la frialdad y el orden del resto de la imagen. La asepsia reinante recuerda a la de una sala de hospital, allí no hay espacio para los sentimientos. El padre y Ana no se miran, el periódico metaforiza la barrera que existe entre los dos. No hay comida a la vista ni gestos de humanidad. La atmósfera creada nos presenta una lectura geométrica y desapegada de la realidad.

### Elegir una mirada

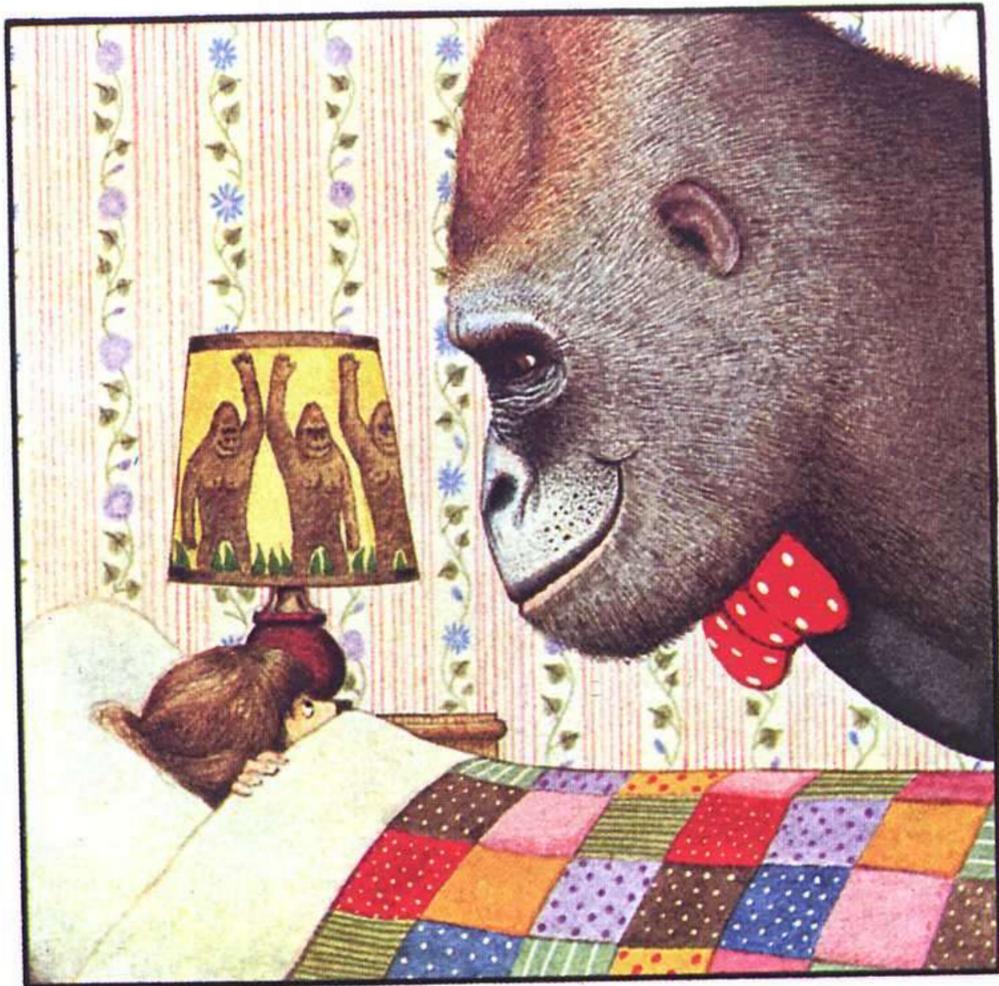
El relato es sostenido por un narrador focalizado en el personaje de Ana. Esa voz infantil es la que nos permite ver de qué manera la sensación de abandono de Ana crece paulatinamente en el texto y en las imágenes que se van sucediendo. Ana aparece detrás de su papá, que está de espaldas escribiendo en su escritorio. La pequeña está más cerca del lec-

tor que de su propio padre. Las sombras de los cuerpos magnifican las distancias. Ana se aproxima hasta la silla en la que está sentado su papá, siguen sin cruzar miradas, no se tocan, la imagen se oscurece, y el rostro de ambos se desdibuja. El texto confirma la brecha que hay en el vínculo filial: «Pero al día siguiente estaba muy ocupado y decía: “Ahora no. Tal vez el fin de semana...”».

Y remarca: «Pero cuando llegaba el fin de semana, estaba siempre muy cansado. Nunca hacían nada juntos».

La frase final conduce a la siguiente imagen que refleja con gran carga emocional el aislamiento y la tristeza del personaje.

Un único foco de luz ilumina a la niña arrinconada sobre muros repletos de flores, mariposas y colores vivaces pero a medida que la oscuridad gana terreno, el espacio se llena de figuras escalofriantes. En la penumbra, un mapa del África hace referencia al hábitat natural de los gorilas. En la misma imagen, representaciones realistas y simbólicas dialogan entre sí y ofrecen pistas para expandir sentidos.



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991.

A pesar de presentar la situación desde la perspectiva infantil, el refinado tratamiento que plantea Browne contribuye a extender el universo de receptores posibles, integrando a los adultos y niños, un público sin prescripciones de edad.

La agobiante acumulación de imágenes alusivas a los gorilas sirve para destacar la obsesión de Ana por ese animal, una especie poco frecuente entre las mascotas infantiles. Ana mira el mundo con los ojos de un gorila solitario y hambriento de afecto. Ana ve gorilas por todas partes. El autor ironiza sobre esa relación incluyendo cuadros y monumentos conocidos como *La Gioconda*, *La madre de Whistler* y la estatua de la libertad en su versión antropoide.

El desamparo de Ana se recrudece en la ilustración que nos muestra a la pequeña metida en su inmensa cama, observando al gorila de peluche que le ha regalado su padre con una expresión llena de decepción y desconsuelo. La niña está «enjaulada» en su drama.

El autor apela, al igual que los surrealistas, tan admirados por él, al artificio de la ensoñación para encausar la satisfacción de los deseos de Ana. Esa experiencia onírica se sugiere con sutileza, el texto tan sólo anuncia: «Durante la noche sucedió algo sorprendente».

Una vez más podemos observar la manera en que Browne combina formas narrativas planas, simples y austeras con un estilo pictórico compuesto por imágenes complejas, llenas de detalles humorísticos e incongruentes que divierten e interrogan a una audiencia múltiple y reincidente. El autor crea con extraordinaria maestría ambientes que se desplazan de lo doméstico a lo absolutamente fantástico.

Tres pequeñas viñetas presentan una secuencia típica del cómic, o el lenguaje cinematográfico, donde los juguetes evocan el pensamiento animista característico del juego infantil. Una muñeca contempla horrorizada el agigantamiento del gorila, una alusión alegórica al agravamiento del conflicto ficcional y el acrecentamiento del deseo de Ana. Las ovejas del póster, el oso y el conejo dormidos nos señalan que estamos ante la dimensión del sueño, escenario apropiado para los sucesos extraordinarios que se van a narrar.



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991.

## Hombre/gorila: su salvaje delicadeza

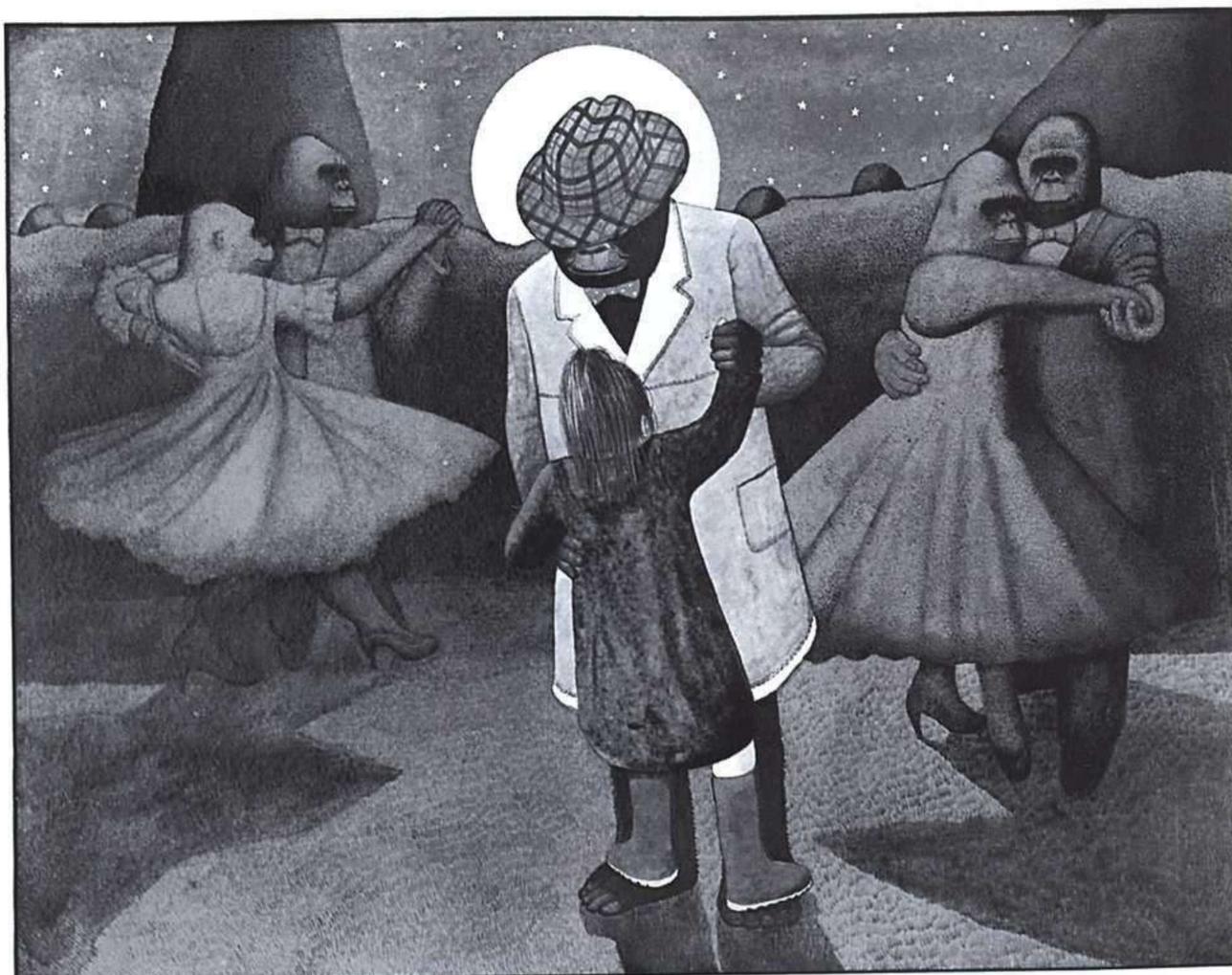
La irrupción de un hombre/gorila, a través de un procedimiento de zoomorfismo y/o antropomorfismo, permite distanciar al espectador/lector y construir un espejo desde el cual observar críticamente a los humanos, en este caso en particular a los varones y su vínculo con los niños. Browne expone una cuestión dolorosa para los pequeños, como lo son las relaciones familiares deficientes. Si bien hay un cuidado en la gradación de la tensión amenazadora y angustiosa del conflicto, no se menosprecia al lector con simplificaciones.

Los humanos con cuerpos animalizados son un artilugio recurrente en otras obras del mismo autor (*Zoo*, *El libro de los cerdos*, *Voces en el parque*, la serie de Willy, etc.) y en sus extraordinarias versiones ilustradas de *King Kong* de Edgar Wallace y Merriam C. Cooper (1994) y *Alice's Adventures in Wonderland*, de Lewis Carroll (1988). Por lo tanto, el lector familiarizado con las obras de Anthony Browne podrá establecer relaciones intertextuales, descubriendo resonancias entre todas ellas. Una notable particularidad en la producción de Browne es que en cada uno de sus libros pueden hallarse indicios de la génesis de otros. Pero no sólo existen citas a su obra ficcional, quienes conozcan la biografía del autor reconocerán que la tarjeta que aparece hacia el final de la historia se parece mucho a aquella que el propio Browne diseñó para la firma de Gordon Fraser, inspirado en la relación con su propio padre. Referencias al arte surrealista, al hiperrealismo pictórico y al estilo característico del autor se agregan a la intensa y extensa trama de citas y referencias provenientes de infinidad de manifestaciones artísticas.

El gorila aquí encarna la figura paterna ausente y anhelada por Ana. El lector puede advertirlo ya que el enorme simio luce la misma vestimenta que el padre de la niña, pero que puestas sobre el cuerpo del animal le imprimen una sugerente vaguedad y extrañeza al relato. La imagen nos muestra a la pequeña ruborizada frente al gorila humanizado y dando la espalda a otra silueta masculina sin cuerpo, que cuelga inerte del perchero. Ana está en medio de ambas representaciones paternas.



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991.



ANTHONY BROWNE, GORILA, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1991.

El gorila no sólo corporiza la imagen del padre, a su vez viene a representar la masculinidad. Browne juega con los estereotipos cristalizados socialmente en torno a lo varonil (la fuerza, la valentía, la lucha, el éxito). La ausencia de la madre en todo el relato, deja claro de forma más contundente que no siempre, y no únicamente, la ternura es propiedad y atributo de lo femenino y además que fuerza y dulzura no son características autoexcluyentes.

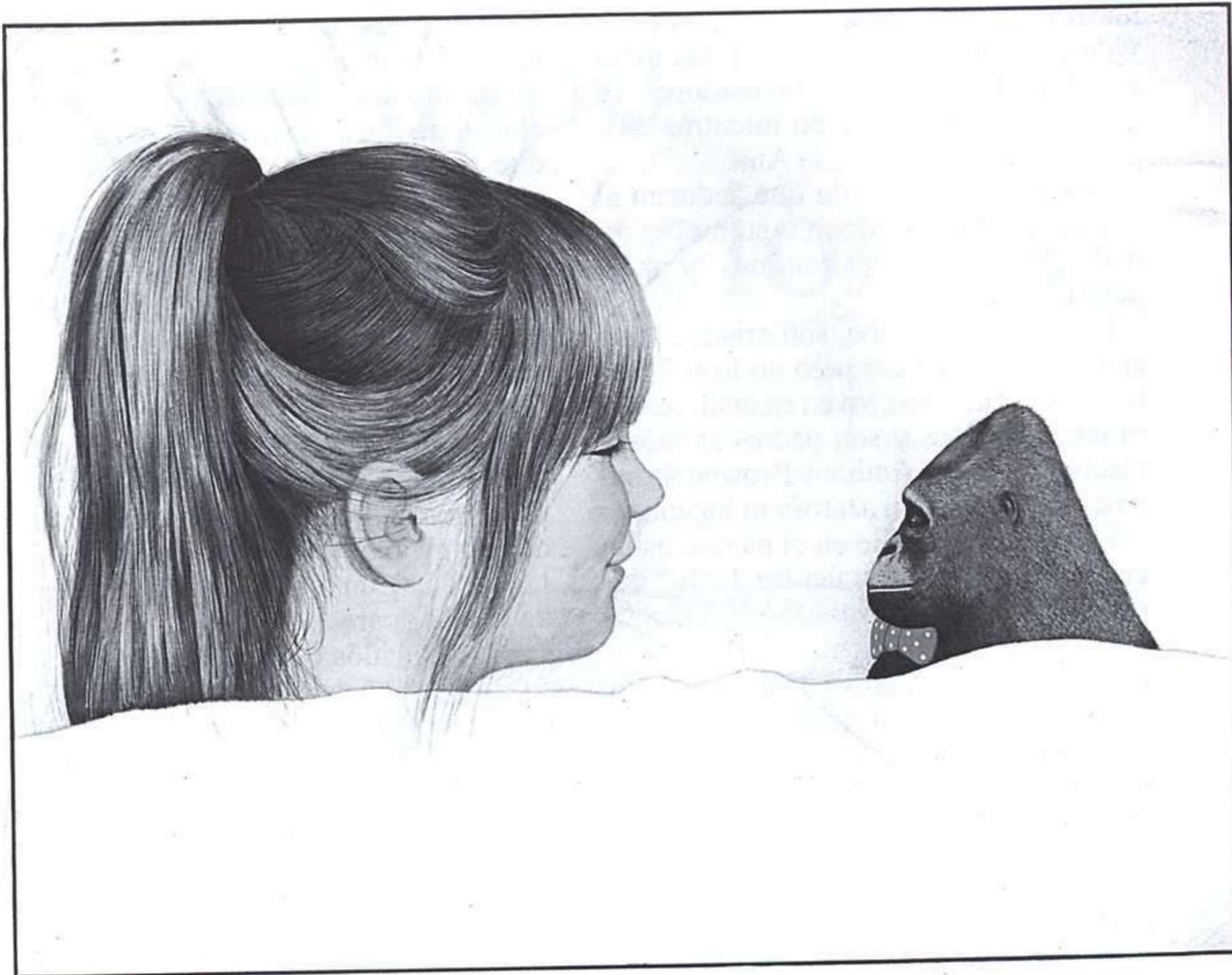
Los nexos intertextuales con clásicos personajes masculinos consagrados (Superman-gorila, el Llanero Solitario-gorila, el Che-gorila, Chaplin-gorila) vienen a contraponerse al gorila protagonista, una figura tierna y vulnerable.

### Extraños en la noche

Ana y el gorila están listos para salir a dar un paseo nocturno. La escena en el vestíbulo los enfrenta a una puerta con dos picaportes, ¿quién sabe? quizá cada uno de ellos conduzca hacia mundos distintos, el real y el imaginario. Entre los arbustos que se divisan en el exterior se adivina la cabeza de un gorila que ornamenta el jardín. Un guiño más para tejer significados.

A lo largo del libro pueden descubrirse imágenes que reproducen escenas anteriores pero reelaboradas, cambiadas e incluso invertidas. Esos elementos y estructuras semejantes y a la vez diferentes provocan intrigantes efectos semánticos. Por ejemplo, el gorila-papá con la niña *a babucha* intentando trepar el muro de ladrillos se contrapone con la ilustración del padre solo y cabizbajo rumbo al trabajo rutinario.

Otra escena que se opone a las anteriores es la de Ana y el gorila en el café. Podemos confrontarla a la escena del desayuno. Aquí es de noche. El texto es escueto pero la ilustración completa la narración. Se ha aplanado la perspectiva mediante la cual se logra acercar a ambos personajes entre sí y con respecto a la mirada del lector. Las superficies texturadas acentúan sensaciones, sabores, aromas. Las líneas de los dibujos son redondeadas, lo que aporta afectividad a la ilustración. Priman los colores cálidos como el amarillo, el rojo, los ocres y los



marrones asociados a los placeres de la vida y el bienestar emocional. La mesa está repleta de manjares tentadores. El gorila saborea un plátano mientras dirige su tierna mirada hacia Ana.

Los rasgos del gorila que seducen al narrador están puestos en su ambigüedad. «A ella le parecieron muy bonitos, pero tristes.»

Los gorilas, se sabe, son criaturas que aparentan ser feroces pero no lo son tanto: son vegetarianos, viven en unidades familiares estables y son padres atentos y afectuosos. La de Anthony Browne no parece una elección ni azarosa ni ingenua.

La escena del baile en el parque es un cierre ideal para el encuentro. La luz ilumina a la pareja que conforman la niña y el gorila mientras, en un segundo plano, se ven parejas de simios adultos que contrastan con la dispareja pareja que protagoniza la escena. Ana y el gorila danzan como lo hacen los niños junto a los adultos que guían sus pasos.

## Encuentro de dos mundos

Llega el final de la noche, quizás del sueño. Ana y el gorila se despiden y el

muñeco recobra su tamaño inicial. El día también trae sorpresas.

Ana tiene un secreto para compartir con su padre, él a su vez ha descubierto que tiene sentimientos y experiencias para compartir con ella.

La penúltima escena invierte la imagen inicial de Ana trepada en la silla de su padre que escribe de espaldas a ella. Muchas cosas han cambiado. Ahora es Ana la que está sentada, su papá le toma los hombros afectuosamente mientras ella lee la tarjeta que él le ha obsequiado. La mesa desborda de regalos (incluido el gorila de peluche) y hay una tarta de cumpleaños decorada con gorilas. En la pared hay un dibujo infantil enmarcado donde aparece el papá y la niña sonrientes tomados de la mano bajo el sol. Ana y su papá visten el mismo color, están más unidos. La banana en el bolsillo del papá hace las veces de nexo entre el sueño y la realidad, y por lo tanto entre la figura del padre y el gorila.

El libro se cierra con una pequeña ilustración ya libre del recuadro. El texto parece indicar que estamos ante un convencional y tranquilizador final feliz. Igual que otras escenas previas, ésta repite la imagen que muestra de espal-

das al gorila tomado de la mano de Ana camino al café. Ahora parece que los que avanzan juntos hacia el zoológico son el papá y Ana, que lleva de su mano el pequeño gorila de peluche. Sin embargo, las características del dibujo (advértase que, a excepción del gorila de peluche, el lector no ve a los personajes de frente) abren otras lecturas. Queda la posibilidad de que el gorila aún esté allí ocupando el lugar del padre y acompañando a Ana. Las grietas entre el texto y las imágenes dejan al lector en un estado de incertidumbre que lo impulsan a la creación de circuitos de sentido íntimos, múltiples y vibrantes.

Alguna vez René Magritte (1898-1967), un pintor clave para abordar la obra de Anthony Browne, dijo «Everything we see hides another thing, we always want to see what is hidden by what we see». ■

\* **Mónica Klibanski** es bibliotecaria graduada en la Universidad de Buenos Aires y especialista en literatura infantil y juvenil.

Este artículo es una edición revisada de una ponencia presentada en las I Jornadas de Enseñanza de la Lengua y la Literatura, Universidad Nacional General Sarmiento, Buenos Aires (Argentina), en agosto de 2005.

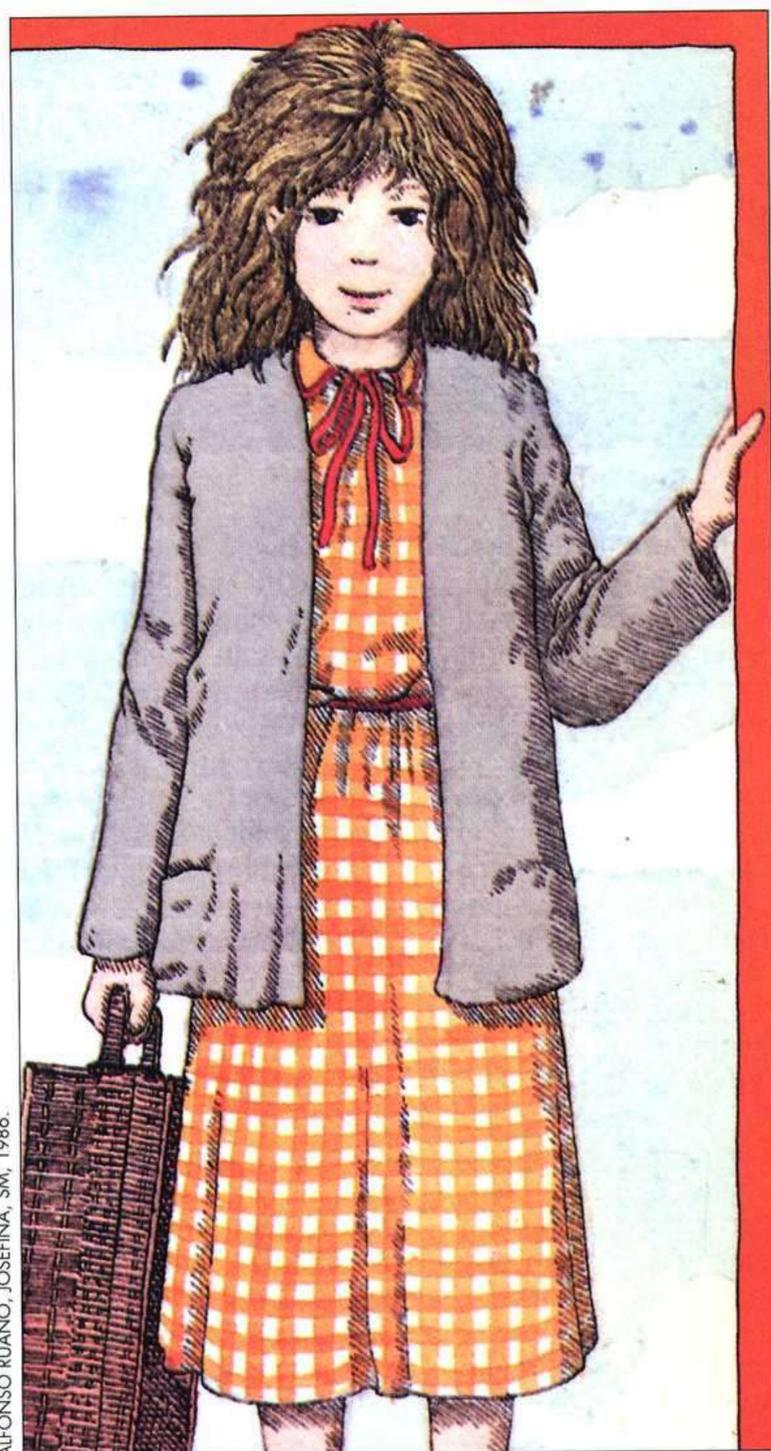
## Bibliografía

- Andrieux, Brigitte, «De l'homme au singe: l'évolution d'Anthony Browne», en *La Revue des Livres pour Enfants*, 185, febrero de 1999, pp. 29-33.
- Andricain, Sergio, «Anthony Browne: un postmoderno en el universo del libro infantil», en *Hojas de lectura*, 42, octubre de 1996. Separata.
- Anthony Browne. [En línea]. En: *Imaginaria*, 2 (30 de junio de 1999). Accesible en: <http://www.imaginaria.com.ar/00/2/browne.htm>
- Arizpe, Evelyn y Styles, Morag, *Children Reading Pictures: Interpreting Visual Texts*, Londres: RoutledgeFalmer, 2003, p. 270. Existe edición en español —*Lectura de imágenes: los niños interpretan textos visuales*—, publicada en 2004 por Fondo de Cultura Económica.
- Bradford, Clare, «Playing with Father: Anthony Browne's Picture Books and the Masculine», en *Children's Literature in Education*, vol. 29 n° 2, junio de 1998, pp. 79-96.
- Browne, Anthony, *Gorila*, México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1991
- Browne, Anthony, «El ilustrador», en *Hojas de lectura*, 56, marzo de 2001, pp. 46-49.
- Browne, Anthony, «Making Picture Book», en *The prose and the Passion*, Morag Styles, ed.; Eve Bearne, ed.; Victor Watson, ed., Londres: Cassell, 1994, pp. 176-198.
- Colomer, Teresa, «El álbum y el texto», en *Peonza*, 39, diciembre de 1996, pp. 27-31.
- Doonan, Jane, «Drawing out Ideas: A Second Decade of the Work of Anthony Browne», en *The Lion and the Unicorn*, vol. 23, n° 1, enero de 1999, pp. 30-56.
- Garralón, Ana, «Anthony Browne: El planeta de los simios de peluche», en *Peonza*, 64, abril de 2003, pp. 12-22.
- Perrot, Jean, «An English Promenade», en *Bookbird*, vol. 38, n° 3, 2000, pp. 11-16.
- Pruvot-Evrard, Pascale, «Anthony Browne, les gorilles et les enfants» (Université Charles de Galle, Lille 3, maîtrise SID, juin 2001). Accesible en: <http://www.univlille3.fr/jeunet/auteurs/browne01/sommaire.htm>
- Ricart, Maite, «Anthony Browne, el mago», en *CLIJ*, 141, septiembre de 2001, pp. 44-54.

ESTUDIO

# Maria Gripe: literatura de emociones

**Beatriz Vera Poseck\***



*La sueca Maria Gripe está considerada una de las mejores escritoras de LIJ del mundo. Ganó el Premio Andersen en 1974, y su obra ha sido traducida a más de veinticinco lenguas. Ha cultivado desde el cuento hasta la novela de misterio o el relato realista, siempre con la preocupación de mostrar el mundo emocional de los niños en toda su riqueza.*

15

CLIJ190

**M**aria Gripe ha sido y continúa siendo una de las escritoras más reconocidas y alabadas de la historia de la literatura infantil y juvenil. Nacida en Vaxholm, una ciudad cercana a Estocolmo, en 1923, la escritora sueca se licenció en Filosofía e Historia de las Religiones y se dedicó posteriormente a la enseñanza. Fue a partir del nacimiento de su primera hija, Camila, cuando comenzó a escribir cuentos para niños, animada por su marido Harald Gripe, que es el ilustrador de gran parte de su obra.

A lo largo de su trayectoria ha sido galardonada con numerosos premios; en 1974 recibió el más importante dentro de la literatura infantil, el Hans Christian Andersen, logrando así un reconocimiento mundial.

En nuestro país, Maria Gripe alcanza la popularidad en la década de los 80 y durante diez años se convierte en una de las autoras más leídas por el público infantil y juvenil español. Son muchas las editoriales que apuestan por ella: SM, en sus colecciones El Barco de Vapor y Gran Angular, son los verdaderos promotores de su obra, pero también otras editoriales la dan a conocer. Alfaguara, Noguer, Alborada, Juventud y Planeta son algunas de ellas.

Sus primeros trabajos, publicados en los años 50, no obtuvieron especial reconocimiento y no es hasta 1960 cuando parece descubrir su propio estilo y comienza a triunfar en su país, para terminar siendo reconocida internacionalmente, ya que sus libros han sido traducidos a más de veinticinco idiomas. Su obra se compone de casi cuarenta libros, de los cuales apenas la mitad han sido publicados en nuestro país, y sólo diez no han sido descatalogados en la actualidad.

Maria Gripe se ha acercado a géneros muy diversos, desde el cuento hasta la novela de misterio, aunque sin duda es el relato realista el que caracteriza todo su trabajo y el que la convierte en una de las autoras más importantes de la LIJ.

## El mundo infantil de la escritora

Durante casi veinte años, Maria Gripe centra toda su capacidad creadora en los niños. A través de relatos costumbristas



HARALD GRIPE, LOS HIJOS DEL VIDRIERO, SM, 1984.

y cuentos, la autora elabora un discurso en el que se asientan las bases del mundo racional y emocional infantil. Así, uno de los grandes valores de sus libros es el presentar al pequeño lector conceptos de gran importancia que ayudan a formar su pensamiento crítico y su capacidad reflexiva: la muerte, el tiempo, la religión, la amistad, la autoestima, el valor de las cosas sencillas... y lo hace de manera amena y cercana, permitiendo una primera aproximación a estas nociones básicas.

Los protagonistas de los libros de Maria Gripe son niños que tienen preocupaciones y reflexionan sobre el mundo en el que viven, son excepcionalmente lúcidos y conscientes de lo que ocurre a su alrededor. Son niños fuertes, maduros, sensatos, con un riquísimo mundo interior, que piensan por sí mismos y buscan respuestas a las cosas que les suceden. Esto no quiere decir que sean equiparados a los adultos, el mundo que dibuja esta autora en sus libros es claramente infantil, pero en él viven niños

que piensan, razonan y deciden, niños que no son ingenuos ni irreflexivos. De esta manera, el pequeño lector se siente tratado con la misma seriedad que a un adulto mientras lee un libro dedicado especialmente a él.

Los personajes de los libros de la escritora sueca son niños corrientes, sencillos, rodeados de elementos fácilmente identificables por el lector, de elementos reales y cercanos. No viven experiencias extraordinarias ni fantásticas ni fuera de lo común, al contrario, son niños normales, como tantos, sus circunstancias pueden ser las de cualquier otro niño y su singularidad no radica tanto en las aventuras o desventuras que viven como en ellos mismos, en sus sentimientos e ideas. Es decir, su excepcionalidad recae en su forma de ser y de ver el mundo, no en sus circunstancias.

Pero si hay algo que deba destacarse en la obra de Maria Gripe, aquello que la engloba y la caracteriza, un hilo conductor presente en todo su trabajo, éste es el mundo emocional del niño. Los adultos

tienden a ignorar el universo interior del niño, a sus ojos pareciera como si los pequeños no fuesen capaces de tener emociones o sentimientos complejos. Maria Gripe desnuda los sentimientos y emociones infantiles, revelando una riqueza inusitada. La sensación del adulto de que el niño no reflexiona y de que sus sentimientos son limitados queda claramente desmitificada en su obra. A la vez, la enorme variedad de sentimientos que reflejan sus libros, el gran abanico emocional que va más allá de la tristeza, el enfado o la alegría, sirven al niño que se acerca a la obra de Maria Gripe como herramienta para aprender a reconocer sus propias emociones, como una guía para desarrollarlas e interpretarlas.

La lectura de las obras de Maria Gripe es, por tanto y sobre todo, una lectura a nivel emocional, y esto es clave para el desarrollo afectivo del niño. De esta forma, sus libros cumplen una labor educativa muy importante al influir en la formación de la inteligencia emocional.

Los tres libros que componen las aventuras de Hugo y Josefina (1961-1966) fueron los que otorgaron a Maria Gripe su popularidad y reconocimiento. Josefina es una niña de 6 años que vive en un mundo de adultos en el que nadie le presta mucha atención, rodeada de personas mayores que no tienen tiempo para jugar o charlar con ella. Es una niña diferente y excepcional que no tiene amigos de su edad porque todos la consideran un «bicho raro». Es introvertida, extremadamente lúcida, juiciosa y perceptiva. Su amistad con Hugo, un niño nuevo que llega a la escuela, enseña a Josefina lo maravilloso de ser distinto a los demás. Hugo es también un niño diferente: rebelde, espontáneo, inquieto y carismático, logra dar un toque especial y mágico a todo lo que hace. A través de las vivencias de estos dos amigos, Maria Gripe asienta en los lectores las bases de conceptos tan importantes como la muerte, la religión, el amor por la naturaleza o el valor de la amistad.

Con *La hija del espantapájaros* (1963), Maria Gripe alcanza una de sus cumbres literarias. Esta novela ha sobrepasado en nuestro país las cuarenta ediciones, siendo de lectura recomendada en muchos colegios. Loella es una niña de 12 años que vive en el campo al cui-

dado de sus hermanos pequeños, rodeada de la naturaleza, que le da todo lo que necesita. Cuando los servicios sociales la obligan a trasladarse a la ciudad y empezar la escuela, Loella sufrirá mucho al principio, añorando a sus hermanos y su forma de vida en el bosque, pero terminará adaptándose a su nueva situación y descubrirá que los mejores amigos pueden encontrarse en personas muy diferentes a uno mismo y que lo importante es no perder nunca la ilusión y la esperanza porque es lo que nos mantiene vivos. Éste es, sin duda, uno de los libros en los que con mayor precisión y calidad la escritora sueca explora el mundo emocional de los niños, y consigue transmitir al lector toda la potencia conmovedora de los sentimientos.

Aunque la obra de Maria Gripe desta-

ca por su realismo costumbrista, la autora también ha hecho sus incursiones en el mundo de la fábula infantil. A esta época pertenece uno de sus cuentos más especiales; *Los hijos del vidriero* (1964), que ha sido declarado Libro de Interés Infantil por el Ministerio de Cultura y ha alcanzado las treinta ediciones. A través de la historia de dos niños de una familia humilde, Klas y Klara, que un día son raptados por un matrimonio adinerado, la autora teje una historia entrañable que viene a recordarnos la fragilidad de las cosas bellas, a través de la metáfora de la delicadeza del vidrio, el oficio de su padre. La felicidad que se alcanza sin tener cosas materiales. Tenerlo todo y no ser feliz y ser feliz sin tener nada. La felicidad se encuentra en la capacidad de desear, en la ilusión.



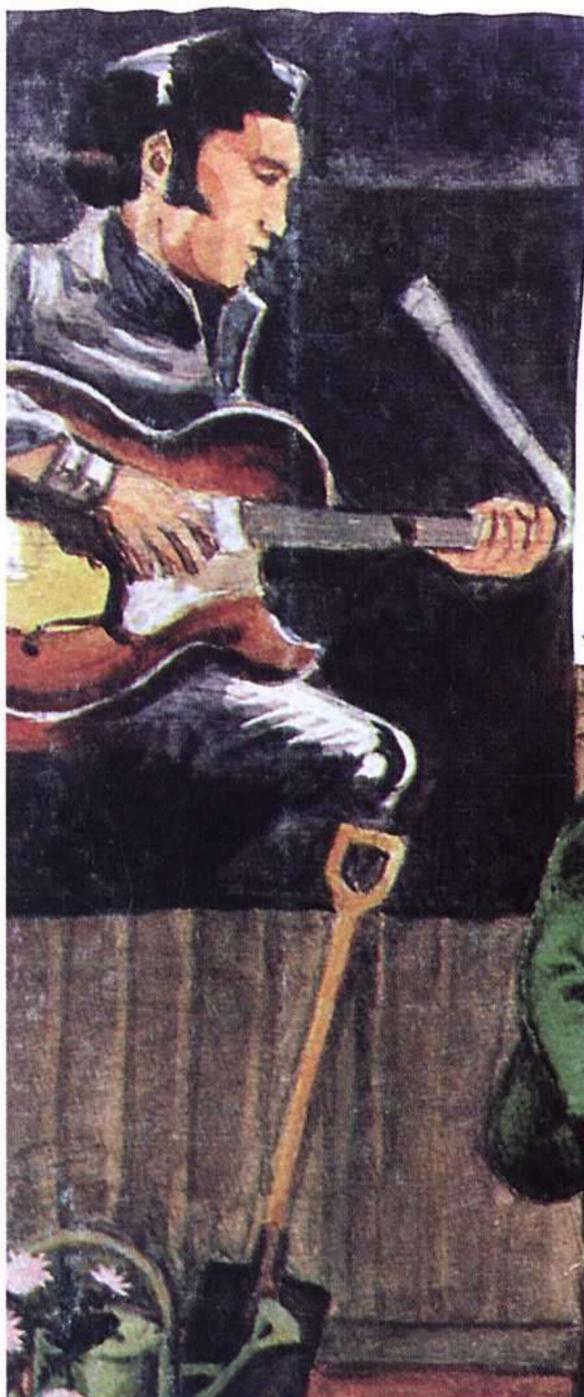
HARALD GRIPE, LA CASA DE JULIA, JUVENTUD, 1989.

*El rey y el cabeza de turco* (1967) y *El país de más allá* (1969) son dos cuentos de factura tradicional en los que no faltan los castillos, los reyes y las princesas, pero a los que se le añaden el toque personal de la autora, que estructura a través de estas historias un alegato sobre el poder de rebelarse contra las normas y lo que está escrito, por el amor a la libertad de ser uno mismo.

Que las relaciones entre niños y adultos no tienen que ser siempre complicadas y distantes, que pueden desarrollarse con naturalidad y facilidad y ser enriquecedoras para ambos, es algo que queda muy bien reflejado en *Mi tía, agente secreto* (1970), quizás uno de sus libros más convencionales y por tanto de menor relevancia, pero igualmente entretenido, y en los libros de *Julia y el papá de noche* (1968-1971). En ellos, se narra la relación de la pequeña Julia con Peter, el hombre a quien su madre contrata para que cuide de ella mientras trabaja durante la noche, y que se transforma no sólo en su «papá de noche» sino en un verdadero amigo. La editorial Juventud publicó los dos libros que componen la saga, y en el año 2003 reeditó por quinta vez el primero de ellos; esperamos fervientemente que se decida a reeditar también el segundo.

El comienzo de la década de los 70 es testigo de una de las mejores sagas de la autora, que tienen como protagonista a Elvis Karlsson (1972-1979). Cinco novelas —de las que desgraciada e incomprensiblemente sólo tres han sido traducidas al castellano—, que componen un recorrido por los primeros años del pequeño Elvis y que nos permiten acompañarlo en su crecimiento como persona.

Elvis es un niño al que sus padres no hacen mucho caso. Tiene 6 años y está a punto de comenzar la escuela, mantiene una difícil relación con sus padres; no se entiende con ellos y, de hecho, parecen hablar idiomas diferentes. Es especialmente reflexivo y juicioso pero sus padres no entienden que ha dejado de ser un bebé y que necesita que le traten como una persona capaz de pensar y decidir por sí misma, que le digan la verdad y le hablen con franqueza, sin tapujos ni mentiras —una denuncia al secretismo que está presente en muchos de los libros de la escritora sueca—. Las rela-



ALFONSO RUANO, HUGO, SM, 1986.



HARALD GRIPE, ¡ELVIS, ELVIS!, ALFAGUARA, 1992.

ciones personales, el amor por los animales y la naturaleza, la muerte de seres queridos, el divorcio de los padres y la importancia de ser uno mismo son otros temas tratados en estos libros.

Los libros de Elvis reflejan los problemas de comunicación entre padres e hijos y hacen así de guía útil para padres. De hecho, la figura de la madre de Elvis, que cree que su hijo sólo pierde el tiempo, juega y corretea, que no tiene criterio ni capacidad de decidir, que no merece ser escuchado ni tomado en cuenta, es el reflejo del sentir general de muchos adultos.

Cumplen además una importante labor educativa al funcionar como un ins-

trumento que ayuda a formar la personalidad del pequeño lector a través de las vivencias de un niño fácilmente reconocible y cercano.

## El mundo juvenil de la escritora

Es obvio que existe una diferencia cultural importante entre los países nórdicos y los mediterráneos. Se atribuye a los primeros una frialdad y seriedad que contrasta con la calurosa alegría de los países del sur. Sin embargo, la literatura de Maria Gripe es universal y sus historias y personajes no entienden de dife-

rencias culturales, por lo que el lector de sus novelas se siente plenamente reflejado en ellos e identificado con sus planteamientos.

Dedicada al mundo juvenil, Maria Gripe se centra en el desarrollo de la personalidad, en las dudas y desorientaciones que vive aquel que ha dejado de ser un niño pero aún no ha alcanzado la edad adulta, en esa etapa de transición tormentosa que es la adolescencia.

Continúa tratando temas de importancia clave para la formación del ser humano: la muerte, el divorcio de los padres, la amistad, las relaciones entre padres e hijos, aunque son libros que demandan ya una lectura más madura y profunda, a la vez que introduce temas nuevos y acordes con los intereses y preocupaciones de sus lectores: los cambios en la adolescencia, la búsqueda del yo, la formación de la personalidad propia, la libertad de decidir y el proceso de convertirse en aquel que se quiere ser.

Los años 70 son testigo de los primeros acercamientos de la autora al público juvenil. Siendo ya una escritora consagrada de literatura infantil, comienza a interesarse también por el lector de más de 12 años. *El túnel de cristal* (1969) es su primera incursión en el mundo de la adolescencia, una biografía de un chico que desaparece de su casa decidido a encontrarse a sí mismo y a descubrir su verdadera personalidad. En su viaje iniciático encuentra numerosos amigos que le enseñan importantes lecciones de vida y le ayudan en su transformación personal.

La consagración de Maria Gripe como escritora juvenil llegará en 1974 con *El abrigo verde*, sin duda su libro más crudo y profundo, ya que aparece en él una textura que no estaba presente en ninguno de sus anteriores trabajos. Fredrika es una adolescente que busca su propio camino mientras se enfrenta a la separación de sus padres y al posterior fallecimiento de su padre, y acaba encontrando su propia personalidad y demostrando ser dueña de sí misma.

A partir de 1980, Maria Gripe se arriesga con un nuevo género por el que siempre se había sentido atraída: la novela de misterio. Con su aproximación a la literatura de suspense, la escritora consigue atraer al sector juvenil, ya que



HARALD GRIPE, PAPÁ DE NOCHE, JUVENTUD, 1986.



HARALD GRIPE, ELVIS KARLSSON, ALFAGUARA, 1988.



URSULA KIRCHBERG, HUGO Y JOSEFINA, NOGUER, 1986.



ANDERS STEN, MI TÍA, AGENTE SECRETO, ALBORADA, 1988.

este género es sin duda el más adecuado para despertar en el adolescente el interés por la lectura.

A esta época pertenece uno de sus libros más alabados, *Los escarabajos vuelan al atardecer* (1979), que todavía hoy continúa siendo reeditado y ha alcanzado las cuarenta y cuatro ediciones en España. David, Annika y Jonás son tres jóvenes amigos que pasan las vacaciones de verano cuidando las plantas de una misteriosa finca que guarda enigmáticos secretos. A través de la identificación de cada uno de los tres protagonistas con una parte del misterio, el lector se acerca a su mundo interior y descubre sus caracteres y personalidades. Y es que el misterio proporciona en esta ocasión a la autora un pretexto con el que continuar desmenuzando las relaciones humanas, el amor e incluso el papel de la mujer en la sociedad del siglo XIX.

*Agnes Cecilia* (1981) es un relato en el que lo sobrenatural y lo real se entrelazan y se comunican a través de Nora y Cecilia, dos adolescentes pertenecientes a distintas épocas. Nora es una joven de 15

años cuyos padres murieron en un accidente de tráfico siendo ella una niña, y fue adoptada por unos familiares lejanos. De forma paralela a sus encuentros con otras dimensiones espacio-temporales que la llevarán a desvelar las raíces de su propia familia, Maria Gripe revela los sentimientos de pertenencia y desarraigo y toca temas tan relevantes como la familia, la adopción y las mentiras piadosas que ocultan verdades incómodas.

A pesar de tratarse de novelas de misterio, la escritora continúa explorando la personalidad y el mundo afectivo de los protagonistas. Con un estilo conciso y espontáneo el suspense va envolviendo al lector a medida que avanza en la lectura, a la vez que va conociendo en profundidad la personalidad de los protagonistas, sus deseos y sus miedos, por lo que ni siquiera en estas novelas deja Maria Gripe de ahondar en el mundo interior del adolescente.

Sus últimos libros aparecidos en nuestro país componen una tetralogía, *El Ciclo de las Sombras* (1982-1988), de la que una vez más, incomprensiblemente,

SM sólo publicó los tres primeros volúmenes, dejando a muchos fans de la autora en una espera que se alarga ya más de diez años. Estos libros relatan las andanzas de dos adolescentes, Carolin y Berta, desde que se conocen y entablan amistad hasta que deciden pasar el verano trabajando en un castillo para conseguir algo de dinero. Allí les esperan Arild y Rosilda, dos hermanos con los que cada una de ellas encontrará una manera especial de relacionarse.

Amor y misterio se mezclan en estas sus novelas más adultas y ambiciosas, con las que logra alcanzar su culmen literario al engarzar todos los géneros a los que ya se había acercado con anterioridad, tejiendo un relato en el que se unen el misterio con la fábula y las complejas relaciones entre los protagonistas. Un

conjunto de novelas que rinden definitivamente al lector a los pies de su autora.

### La obra de la autora en el cine

El gran éxito de sus novelas ha derivado en un enorme interés por adaptar su obra a otros medios de difusión. Así, varios de sus libros han sido llevados a la gran pantalla, a la televisión e incluso a la radio.

Los países nórdicos cuentan con una larga tradición de cine sobre la infancia, arraigado en la riqueza de su literatura narrativa. En este sentido, los libros de Maria Gripe, junto con los de Astrid Lindgren (ambas escritoras son las autoras más importantes de LIJ en Suecia) han supuesto una importante fuente de donde

extraer películas. Al éxito de *Hugo y Josefina* (*Hugo och Josefin*, 1967), dirigida por Kjell Grede, le siguieron *¡Elvis, Elvis!* (1976) dirigida por Kay Pollal, *El misterio de Agnes Cecilia* (*Agnes Ceciliaen sällsam historia*, 1991) de Anders Grönors y *Los hijos del vidriero* (*Glasblåsarns barn*, 1998) del mismo director.

De su tetralogía de las sombras se hizo *Flickan vid stenbänik* (1989) una miniserie de televisión de 9 capítulos, dirigida por Marianne Ahrne. Además, sus novelas *La hija del espantapájaros* y *Papá de noche* han sido adaptadas por Stellan Olsson para televisión y también se han realizado seriales de radio de varios de sus libros. ■

\***Beatriz Vera Poseck** es estudiosa de la Literatura infantil y juvenil.

## Bibliografía completa de Maria Gripe

(entre paréntesis los libros publicados en España)

- I vår lilla stad*, 1954.  
*När det snöade*, 1955.  
*Kung Laban kommer*, 1956.  
*Kvarteret Labyrinten*, 1956.  
*Sebastian och skuggan*, 1957.  
*Stackars lilla Q*, 1957.  
*Tappa inte masken*, 1959.  
*De små röda*, 1960. (*Un verano con Nina y Larsen*, Barcelona: Planeta, 1983.)  
*Josefin*, 1961 (*Josefina*, Madrid: SM, 1986).  
*Hugo och Josefin*, 1962. (*Hugo y Josefina*, Barcelona: Noguera, 1969.)  
*Pappa Pellerins dotter*, 1963 (*La hija del espantapájaros*, Madrid: SM, 1980.)  
*Glasblåsarns barn*, 1964. (*Los hijos del vidriero*, Madrid: SM, 1980.)  
*I klockornas tid*, 1965. (*El rey y el cabeza de turco*, Madrid: SM, 1984.)  
*Hugo*, 1966. (*Hugo*, Madrid: SM, 1986).  
*Landet utanför*, 1967. (*El país del más allá*, Madrid: SM, 1984.) *Nattpappan*, 1968. (*Papá de noche*, Barcelona: Juventud, 1988.)  
*Glastunneln*, 1969. (*El túnel de cristal*, Madrid: SM, 1985.)  
*Nattpappan, Julia och Henry Dunant*, 1970.  
*Tanten*, 1970. (*Mi tía, agente secreto*, Barcelona: Planeta, 1982. *Nuevos Horizontes* - 1988, Alborada.)  
*Julias hus och nattpappan*, 1971. (*La casa de Julia y el papá de noche*, Barcelona: Juventud, 2003.)  
*Elvis Karlsson*, 1972. (*Elvis Karlsson*, Madrid: Alfaguara, 1982.)  
*Elvis! Elvis!*, 1973. (*Elvis, Elvis*, Madrid: Alfaguara, 1983.)  
*... ellen dellen...*, 1974. (*El abrigo verde*, Madrid: SM, 1982.)  
*Den «riktiga» Elvis*, 1976. (*El auténtico Elvis*, Madrid: Alfaguara, 1984.)  
*Att vara Elvis*, 1977.  
*Tordyveln flyger i skymningen*, 1978. (*Los escarabajos vuelan al atardecer*, Madrid: SM, 1985.)  
*Bara Elvis*, 1979.  
*Agnes Cecilia en sällsam historia*, 1981. (*Agnes Cecilia*, Madrid: SM, 1985.)  
*Skuggan över stenbänken*, 1982. (*La sombra sobre el banco de piedra*, Madrid: SM, 1985.)  
*... och de vita skuggorna i skogen*, 1984. (*Aquellas sombras blancas en el bosque*, Madrid: SM, 1988.)  
*Godispåsen*, 1985.  
*Boken om Hugo och Josefin, samlingsvolym*, 1986.  
*Skuggornas barn*, 1986. (*Carolin, Berta y las sombras*, Madrid: SM, 1991.)  
*Skugg-gömmen*, 1988.  
*Hjärtat som ingen ville ha*, 1989.  
*Tre trappor upp med hiss*, 1991.  
*Eget rum*, 1992.  
*Egna världar*, 1994.  
*Annas blomma*, 1997.

# El tiro y los pájaros

Valores, literatura y libros de texto

Juan Senís Fernández\*

## La magia de las palabras

34 Lee en voz alta este poema.

### Ciclistas

Bicicletas de una,  
de dos  
y de tres ruedas  
se cruzan,  
se entrecruzan;  
mecánicas y tercas.  
Los hombres que las montan,  
ágiles pedalean,  
giran enloquecidos,  
suben las escaleras.  
Y todo,  
todo,  
todo,  
en bicicleta.  
Una palmada  
y súbitas  
al unísono frenan.  
Y en su sitio se quedan  
inmóviles y quietas.  
Otra palmada.  
Arrancan  
de nuevo  
y serpentean  
por la pista.  
Sin manos  
los ciclistas las llevan.  
Otra  
y corren de espaldas  
entre bromas y veras,  
y parece que chocan,  
pero no,  
se sortean.  
Y parece que caen,  
pero no,  
se enderezan.  
Y todo, todo, todo.  
Y todo, todo, todo,  
en bicicleta.

Jaime FERRÁN  
Poesía española para jóvenes  
Alfaguara



35 Adivina, adivinanza.

Ando, ando, ando,  
ando sin cesar  
y nunca cambio de lugar.

Soy una cosa  
que anda al compás,  
con las patas por delante,  
y los ojos por detrás.

*Elaborar libros de texto es una tarea muy parecida a la de componer un reparto para una película o una obra de teatro: no siempre se elige para los papeles principales a los mejores intérpretes, sino que la decisión puede venir determinada por la disponibilidad, la adecuación, las imposiciones del mercado y las productoras o las limitaciones de presupuesto. Del mismo modo, las elecciones de los textos que forman parte de un manual se hallan sujetas a diversos condicionantes, ajenos muchas veces a su calidad implícita. De ello se da cuenta en el presente artículo, síntesis de los resultados del proyecto de investigación «Valores y Lectura. Alfabetización para una sociedad multicultural».*

Un texto literario no es sólo una obra abierta a múltiples interpretaciones, sino también a infinitas funciones. Si hay algo que caracteriza a la literatura, entre otras muchas cosas, es su capacidad para ser usada con múltiples fines, para adaptarse a actividades y aplicaciones diversas, e incluso, en casos extremos, para ser manipulada y tergiversada con objetivos ilegítimos. Puede ser esgrimida como arma política e ideológica, pero también es uno de los principales instrumentos educativos de nuestra sociedad.

### Libros de texto, libros de textos

Basta con acudir a algunos manuales de Lengua de Educación Primaria<sup>1</sup> para comprobar que el texto —literario o no, pero sobre todo literario— sigue siendo la herramienta privilegiada en que recae la introducción, práctica y adquisición de contenidos. Con sus carencias y limitaciones, y hasta que se invente otro medio mejor, es (y suponemos que por mucho tiempo será) así. Con tal utilización, el texto se transforma. No se lee ni se percibe igual. El texto en sí, es decir, el conjunto de sonidos combinados en unidades mayores provisto de significado y cohesión, sigue siendo el mismo. Eso no cambia. Sin embargo, su inclusión en un contexto determinado lo somete a otro tipo de recepción. Por ejemplo, un poema, dentro de una unidad de un manual, sigue siendo el mismo poema; pero si se utiliza para presentar un tipo de estrofa o de rima, la atención del receptor se desvía del texto en sí hacia lo que éste representa en tanto herramienta didáctica para la presentación y aprendizaje de ese contenido literario. Por tanto, este método, sin vaciar los textos de su contenido y sus valores específicos, los dota de una nueva dimensión. No cambian las características del texto, pero sí su posición y la percepción que de él se tiene. A partir de ese momento, los textos no sólo admiten ser juzgados en función de su calidad literaria absoluta, sino también, y en la medida en que forman parte de libros dedicados a la educación lingüístico-literaria y en valores, como instrumentos encaminados a la consecución de una serie de fines formativos. De es-



ta manera, en cuanto la literatura se une a la educación, indudablemente se transforma. Desde el momento en que confluyen literatura y educación, o en que se usa la literatura con fines educativos o didácticos, a la ponderación de la calidad literaria de una obra, que debe ser en todo momento y en cualquier circunstancia el criterio valorativo principal, se superponen otras consideraciones. No es que la calidad deje de importar, sino que pierde la supremacía. Un texto presente en un manual de Lengua no puede juzgarse sólo en términos absolutos de calidad, ya que su elección puede haber estado motivada, más que por su valía literaria, por su conveniencia educativa, es decir, por su adecuación para tratar contenidos lingüísticos, literarios o ligados a los valores, y por su idoneidad para amoldarse a un espacio específico dentro de una unidad didáctica. Todo, dentro del libro, está pensado para ese fin, incluso hay que señalar que los textos literarios poseen valor instrumental, un valor relativo y no absoluto. Al igual que no son textos *normales*, nuestro juicio, nuestra crítica, tampoco debe serlo. Debe tener en cuenta los condicionantes que rodean los textos.

Así, no se trata tanto de evaluar la calidad general de los textos cuanto de calibrar cómo se ha conseguido equilibrar los diferentes intereses a que debe atender un libro de texto de Lengua (que son dispares), sin que ninguno de los objetivos salga demasiado malparado. Es decir, aunar Lengua, Literatura y Valores, amén de atraer a los alumnos, motivarles y captar su atención. A veces no se elige el mejor texto en términos absolutos, sino el que mejor cumpla los objetivos lingüísticos, literarios o ligados a ciertos valores. Teniendo en cuenta lo difícil que es integrar todos ellos, y más aún hacerlo de manera equilibrada, no es raro que la elección recaiga en los textos más versátiles. En la medida en que los responsables de los libros deben cumplir varias necesidades y diferentes objetivos en un espacio limitado, lo cual impone un ejercicio constante de discriminación y de toma de decisiones, la versatilidad de un texto, es decir, su capacidad para cumplir con varios objetivos, se revela como uno de los condicionantes decisivos a la hora de ser elegido para formar

JUAN RAMÓN ALONSO, LENGUA CASTELLANA 4º, SANTILLANA, 2002.

parte de una unidad. Por lo tanto, los textos más versátiles serán también los más numerosos en los manuales. Y, en general, los textos más versátiles son las narraciones infantiles y juveniles, lo cual explica su preponderancia dentro de los libros escolares.

## La narrativa infantil y juvenil es la estrella

La competencia literaria está asegurada con este predominio de la narrativa infantil y juvenil, así como el contenido en valores, entre otras razones porque la literatura infantil se ha nutrido tradicionalmente de subgéneros moralizantes como las fábulas, los *exempla* y los cuentos populares. La importante presencia, en los libros de texto, de textos ejemplarizantes, es decir, de aquellos que proponen modelos positivos o negativos de conducta, muestra que el ejemplo sigue siendo una buena manera de transmitir valores a través de un texto. En ello los proyectos editoriales son continuistas, pues prosiguen una larga y eficaz tradición.

Este uso de las narraciones infantiles y juveniles cubre asimismo las cuotas exigidas en valores sin abusar de los textos informativos, los cuales colma-

rían el contenido en valores pero dejarían de lado la educación literaria, y sin acudir a textos panfletarios, aleccionadores o que impongan una exposición demasiado vehemente y obvia de determinados valores.

Al mismo tiempo —y, aunque esto no sea lo más importante, sí se trata de un factor que debe tenerse en cuenta—, las narraciones infantiles y juveniles sin duda *conectan* con los alumnos, porque se relacionan con sus propias lecturas fuera del aula, y por eso mismo resultan adecuadas para presentar las unidades y motivar a los alumnos (de ahí que ocupen casi siempre el puesto de honor de las unidades, es decir, la lectura principal).

No debe sorprendernos, por todas estas razones, que la literatura infantil y juvenil tenga una presencia no sólo mayoritaria (en número) sino también destacada (en situación). Recurrir a la literatura infantil supone matar varios pájaros de un solo tiro, y entre esos pájaros está el de los valores. Además, constituye un excelente ejercicio de economía, ya que permite cumplir varias condiciones demandadas a los libros escolares con un solo texto. Por tanto, su elección no remite sólo al deseo de conectar con los alumnos, de ofrecerles lecturas que «les lleguen» y con las que

*conecten*, como podría pensarse en un principio, sino también a su versatilidad.

Por así decirlo, la narrativa infantil y juvenil es la estrella de la función. Se le concede casi siempre el destacado y protagonista papel de lectura principal en las unidades, y eso no es óbice para que, dentro de una misma unidad, haya otros textos narrativos infantiles. Otros tipos de textos, por fuerza y por lógica, quedan relegados a funciones más secundarias y de menor relumbrón, o más acordes con sus propias características.

## ¿Calidad en valores contra calidad literaria?

Ahora bien, tomar decisiones, por acertadas que sean, supone asimismo optar por un camino y descartar otros. Aunque los responsables de los libros de texto tratan, con sus decisiones, de equilibrar e integrar todas las necesidades, y lo consiguen a través de una mayoría de textos infantiles, la primacía de estos textos revela también una marcada tendencia a elegir textos que «lleguen» con facilidad a los alumnos, en los que se reconozcan y localicen parcelas identificables de su propia realidad. Dicha tendencia se manifiesta tanto en el predominio de la narrativa infantil y juvenil

### 1. Lee en voz alta este texto.

Un armador naviero es una especie de enorme tendero para embarcaciones, y el género más importante que les suministra es, con mucho, el combustible que hace funcionar los motores de la nave. Por aquellos días combustible significaba sólo una cosa. Significaba carbón. No había en esa época motonaves de gas-oil navegando en alta mar. Todos los barcos eran barcos de vapor, y aquellos viejos vapores cargaban cientos y a menudo miles de toneladas de carbón en cada viaje. Para los armadores el carbón era oro negro.

Roald DAHL  
Boy (Relatos de la infancia)  
Alfaguara



## Leemos poemas



como en la presencia de textos informativos centrados en temas de *rabiosa actualidad* que, en esta aldea global en la que vivimos, pueden encontrar en los periódicos, en la televisión o en la red. Así, con tal mayoría de textos *próximos*, se esfuma la necesidad de acercar esos textos a los alumnos. Ese camino ya viene dado. Una opción tal vez discutible pero llena de ventajas.

Hay, por tanto, aspectos que salen malparados de esta, en líneas generales, acertada decisión de los autores de los libros de texto.

En el debate que se puede establecer entre valores y calidad literaria, ¿qué nivel sale perjudicado con estas elecciones, los valores o la educación literaria? Tiende a creerse que son dos facetas difícilmente reconciliables y que la primacía de los valores afecta negativamente a la calidad literaria. Es cierto que, como alega Harold Bloom, «un supuesto poema puede mostrar los sentimientos más ejemplares, ser políticamente de lo más exaltado, y tener poco de poema». <sup>2</sup> ¿No es posible reconciliar ambos extremos?

Hay que creer que sí. Es más, debe ser así, y aún más en la literatura infantil y juvenil, donde la calidad se mide, según Teresa Colomer, por la confluencia entre conveniencia educativa y la comprensibilidad del texto. Aunque puede suceder

que estos dos principios sean contradictorios, es decir, que pueda haber un texto con un irreprochable contenido educativo y una calidad literaria ínfima, o viceversa. En esto, también Teresa Colomer cree, como Harold Bloom, que un poema puede estar cargado de buenas intenciones y vacío de poesía.

El viejo pero siempre renovado debate que enfrenta calidad literaria con calidad moral, ¿se resuelve necesariamente en términos de exclusión? ¿Si hay una no puede haber otra? ¿No pueden convivir? ¿Y qué pasa cuando están obligadas a convivir, como sucede con los manuales de Lengua en la Educación Primaria?

Los manuales nos imponen dos hechos insoslayables: que los libros incluyen un gran número de textos, sacados de otros libros o escritos expresamente para el manual, y que en ellos recaen muchas de las funciones principales, por lo que la selección de los mismos no es baladí; y que los libros de Lengua no sólo deben albergar contenidos ligados a la asignatura (es decir, lingüísticos y literarios), sino también educar en valores.

Desde el momento en que se exige a los manuales de Lengua que no sólo sirvan para introducir y practicar contenidos lingüísticos y literarios, sino también para educar en valores —en definitiva, para enseñar contenidos mo-

rales—; y desde el momento en que el medio principal a través del cual se persiguen esos objetivos educativos son textos literarios, entonces la literatura, en el seno de este dominio, se abre a horizontes de debate distintos de la mera ponderación de la grandeza o la calidad de un texto. Ya no se trata sólo de ver si un texto es grande literariamente o no, sino de comprobar si la adecuación a sus funciones educativas y transversales dentro del manual suponen una merma de su calidad literaria. Si ésta sale dañada de tales decisiones o si, por el contrario, es la calidad en valores (la adecuación educativa) la que sale malparada por la primacía de la calidad literaria.

Esto último, desde luego, no sucede. Repasando los manuales de Lengua de Primaria, salta a la vista que los textos poseen una adecuación educativa tan innegable como previsible, dado que los libros escolares asumen y reflejan valores asimilados y aceptados como idóneos por una parte importante de una sociedad en un momento histórico determinado, tanto como para ser incluidos en la educación de los alumnos de Primaria. No ha habido sorpresa al comprobar que ciertos valores estaban presentes y otros ausentes. La habría si hubiéramos encontrado valores como (por poner casos extremos) la legitimación de



la pena de muerte, del racismo, de la desigualdad entre hombres y mujeres, del trabajo infantil o de la mutilación genital femenina, los cuales no rigen nuestra

sociedad pero sí las vidas de millones de personas en nuestro mundo, pero no es el caso. Por lo tanto, no hay que preocuparse demasiado por los valores. Éstos

están totalmente a salvo en los libros escolares, tanto por su presencia como por su idoneidad.

De lo que sí habría que preocuparse un poco más es de la educación literaria, que sale más perjudicada (aun reconociendo el acierto de elegir textos infantiles). Con el afán por dar a los niños lo que está prescrito en los programas escolares y las lecturas con las que se supone están más familiarizados, este aspecto queda un tanto descuidado. Por eso los libros escolares cumplen sobradamente con su papel de educadores en los contenidos de Lengua y Literatura y con su función de transmisores de valores, pero quizás el gran valor ausente de los libros escolares es el literario. No ya por los textos, sino por su tratamiento y su uso dentro de los libros escolares. En suma, la educación literaria se resiente, pero no los valores, ni los temas, ni la información, ni el atractivo de los libros, que salen todos ellos indemnes.

Sin embargo, y con esto incidimos sobre ideas ya dichas, el hecho de que los libros escolares hayan de atender a diversas necesidades hace muy difícil que todas ellas queden cubiertas por igual, y, en todo caso, hay que destacar una vez más el indiscutible esfuerzo de sus autores por aunar todos los objetivos exigidos y, sobre todo, la decisión de apostar por un *corpus* mayoritariamente literario, por más que se sustente sobre una clara mayoría de textos afines al alumnado, que es el buscado y pretendido (y por ello insoslayable) lector y consumidor de los libros. Son muchas las ocasiones en que se han visto obligados a matar varios pájaros de un solo tiro, y de ese aprieto han salido, pese a todo, bastante airosos. ■

\***Juan Senís Fernández** es doctor en Filología Hispánica e integrante del proyecto de investigación «Valores y lectura. Alfabetización para una sociedad multicultural», llevado a cabo en el CEPLI bajo la dirección de Pedro C. Cerrillo y Santiago Yubero y financiado por la Consejería de Ciencia y Tecnología de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

#### Notas

1. En concreto, los de los cursos 4º, 5º y 6º de Primaria correspondientes a las editoriales Anaya, Edelvives, Santillana y SM. Son éstos los libros tomados en cuenta para desarrollar el proyecto de investigación antes citado.

2. Bloom, Harold, *El canon occidental*, Barcelona: Anagrama, 1994, p. 45.

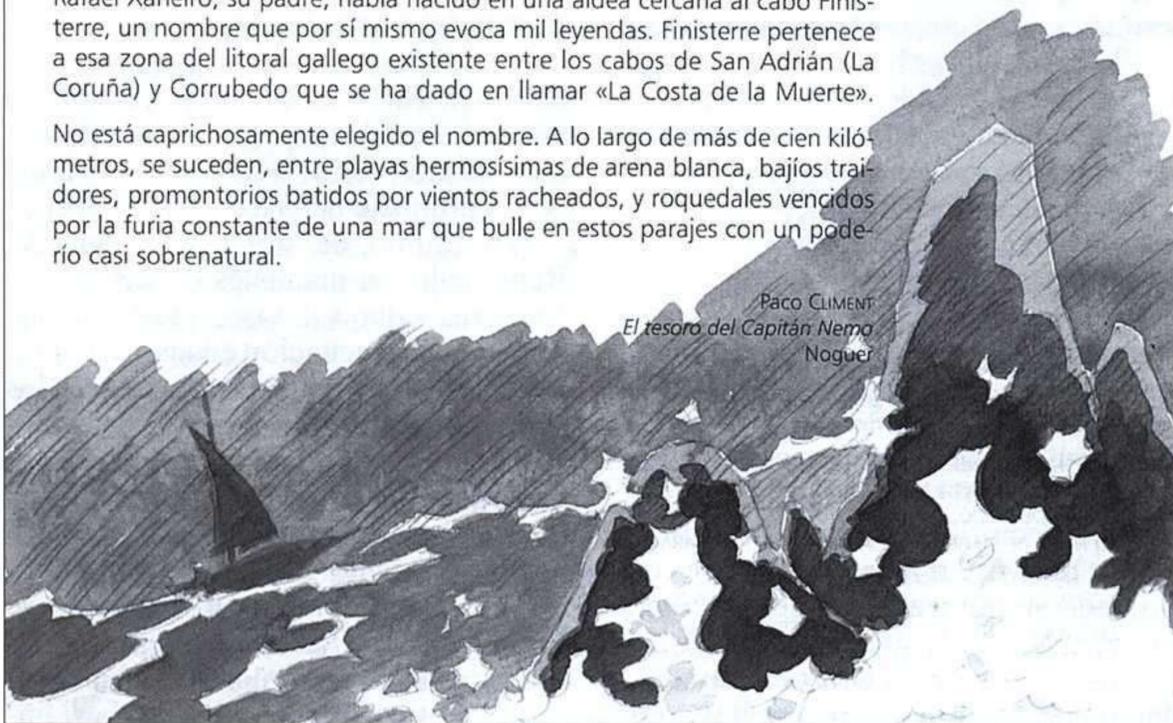
## ¿Cuánto he aprendido?

### 1. Lee este texto con atención.

Rafael Xaneiro, su padre, había nacido en una aldea cercana al cabo Finisterre, un nombre que por sí mismo evoca mil leyendas. Finisterre pertenece a esa zona del litoral gallego existente entre los cabos de San Adrián (La Coruña) y Corrubedo que se ha dado en llamar «La Costa de la Muerte».

No está caprichosamente elegido el nombre. A lo largo de más de cien kilómetros, se suceden, entre playas hermosísimas de arena blanca, bajíos traidores, promontorios batidos por vientos racheados, y roquedales vencidos por la furia constante de una mar que bulle en estos parajes con un poderío casi sobrenatural.

Paco CLIMENT  
*El tesoro del Capitán Nemo*  
Noguer



AUTORES VARIOS, LENGUA 5º, EDELVIVES, 2002.

### 37 Lee en silencio:

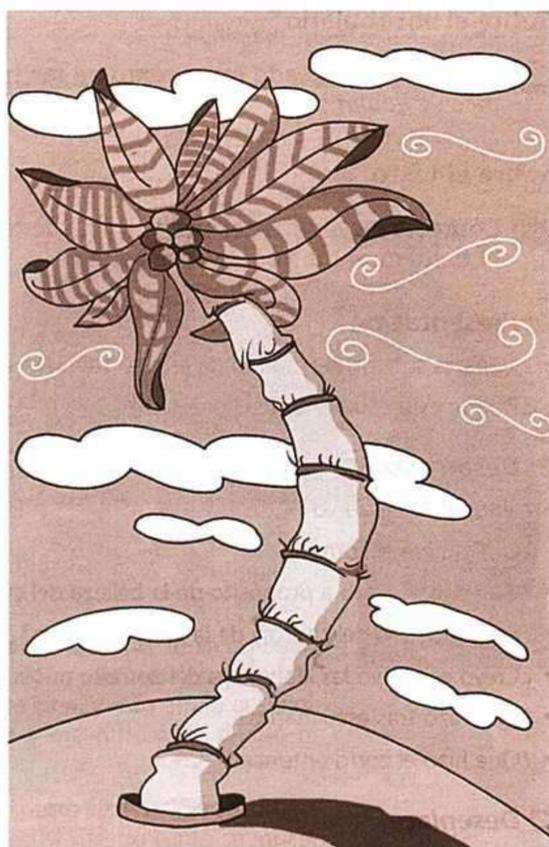
#### Palma sola

La palma que está en el patio,  
nació sola;  
creció sin que yo la viera,  
creció sola;  
bajo la luna y el sol,  
vive sola.

Con su largo cuerpo fijo,  
palma sola,  
sola en el patio sellado,  
siempre sola,  
guardián del atardecer,  
sueña sola.  
Palma sola soñando,  
palma sola,

que va libre por el viento,  
libre y sola,  
suelta de raíz y tierra,  
suelta y sola,  
cazadora de las nubes,  
palma sola,  
palma sola,  
palma.

Nicolás GUILLÉN  
*Summa Poética*  
Cátedra



AUTORES VARIOS, LENGUA 4º, EDELVIVES, 2001.

# Ver y hablar de ilustración

**A Mano Cultura\***



*La exposición «Comer, comer» responde a la búsqueda de un lenguaje metafórico que nos permita acercarnos a la ilustración y hablar de ella con el único fin de disfrutarla más. Así pues, el lenguaje culinario se convirtió en el significante y en el significado, ya que todas las ilustraciones reproducidas y expuestas giraban también en torno a la comida.*

**A**lgo que sin duda añade placer a una actividad es poder hablar de ella. Ponerla en palabras, verbalizarla con otros, compartirla. Nos enamoramos y nos gusta hablar de ello, con el amante o con otros. Vamos al cine y el placer añadido a la película es analizarla, expresar lo que hemos experimentado, rodearla de adjetivos y descubrir que otros vieron algo que se nos pasó entre fotograma y fotograma. Uno de los placeres de la lectura es también prolongarla. No sólo relatar a otros el argumento sino, más bien, contar hasta qué punto el libro nos conmovió o en qué pasaje se nos resistió. Explorar con alguien a un personaje misterioso o sorprendernos con el poder de nuestra voz, que impulsa a alguien a correr en busca del título del que le hablamos.

Para hablar de la ilustración nos faltan palabras. Nos quejamos de una pésima educación artística escolar y social que nos ha vedado los términos adecuados para nombrar lo que vemos y lo que experimentamos ante una imagen, un trazo o un color. Nos lamentamos de que nadie nos haya enseñado a leer las ilustraciones y las texturas y enmudecemos ante la línea y la composición.

Vemos las ilustraciones de los libros para niños y pueden gustarnos o no, pero nos faltan las palabras para defenderlas o criticarlas, para analizarlas y prolongar con ello el placer de la contemplación.

A veces ni las vemos, pasamos sobre ellas la mirada sin casi dar importancia



a un trabajo de creación que utiliza otros códigos diferentes a los que sabemos descifrar casi sin dificultad, después de mucho tiempo de aprendizaje.

En A Mano Cultura buscamos un lenguaje para hablar de la ilustración y se nos ocurrió que algunas metáforas podrían ayudarnos. Claro que no es lo mismo hablar de cocineros que hablar de ilustradores, ni de ingredientes para nombrar las pinturas, ni de recetas para hablar de los textos... pero nos podía ayudar. ¿Hay ilustraciones dulces, las hay jugosas o picantes?

## Comer, comer

La exposición *Comer, comer. Ilustraciones y propuestas para chuparse los dedos*, responde a esta búsqueda de un lenguaje metafórico que nos permitiera acercarnos a la ilustración y hablar de ella con el único fin de disfrutarla más. Con el único fin de compartir con otros el enorme placer que nos produce una mancha azul en medio de una página en blanco, junto a otra mancha amarilla, ahí, colocada de una manera tan equilibrada y artística como lo hace Lionni.

La exposición, inaugurada en Alicante el 11 de noviembre de 2005 en la sala de exposiciones Lonja del pescado, se enmarca en un conjunto de actividades que tienen como protagonista a la ilustración de libros infantiles y al álbum ilustrado.

La entrega de los premios de la V edición del Concurso de Álbum Ilustrado convocado por la editorial Anaya y el Ayuntamiento de Alicante, el Primer Salón del Álbum Infantil y las I Jornadas del álbum ilustrado convirtieron a la capital en un lugar adecuado para disfrutar con una gran variedad de propuestas artísticas y con la riqueza de los intercambios y experiencias en torno al álbum.

El lenguaje culinario se convirtió en el significante y en el significado, ya que todas las ilustraciones reproducidas y expuestas giraban también, en torno a la comida. Cuántas miradas, cuántas visiones y puntos de vista inesperados son posibles alrededor de un tema. Desde este planteamiento monográfico resultaba más fácil acercarse a la diversidad y a la pluralidad, a la multitud de propuestas



plásticas que hay para expresar desde la ilustración algo tan ligado a la infancia y a los cuentos como es la comida.

La exposición se concibe como un recorrido por diversos espacios. Al público se le propone participar, descubrir, completar, recordar, relacionar las ilustraciones y los libros, y también se lo invita a mirar detenidamente algunos aspectos de las ilustraciones.

Este doble discurso, el de gozar con las ilustraciones en gran tamaño, reconocerlas e identificar los libros de donde proceden, se combina con el aspecto de aprender a mirar para saber más sobre la creación de los ilustradores. Los códigos artísticos, el papel de la ilustración junto al texto, el proceso de creación artística y la valoración de este arte son los núcleos sobre los que gira la información escrita sobre paneles.

Entrar en el espacio de una gran ilustración era uno de los objetivos princi-

pales que regía la puesta en escena de la exposición. Crear un ambiente de cuento, de irrealidad, conectado con los espacios de la fantasía, con la literatura y la sugerencia. Se pretendía convocar los sentidos y despertar sensaciones más que exhibir hermosas ilustraciones de grandes ilustradores. Así, la exposición combina, por un lado, volúmenes que reproducen ilustraciones, expone ilustraciones sobre sorprendentes soportes como bandejas, manteles, mesas, etc., o recrea lugares de cuento para transitar por ellos.

Mundos hechos sólo con comida como Dulcilandia o Jauja. Alimentos representados con tantas técnicas como sabores. Comedores donde personajes conocidos toman té; o negros estómagos de ballenas donde Pinocho contempla, mudo, un vídeo de devoradores y devorados; espacios para mirar y reconocer, que también es un placer añadido a la lectura.

Y como las ilustraciones están en los libros, pues los libros se encuentran al final del recorrido, junto a los creadores, para ver las ilustraciones en su contexto. La exposición homenajea a cinco grandes ilustradores: Pablo Amargo, Elisa Arguilé, Pablo Auladell, Gusti y Teresa Novoa. Un vídeo, realizado por los artistas de videoarte Juárez y Palmero, nos acerca a su modo de creación, a sus secretos culinarios, a sus recetas favoritas.

Esta exposición es un motivo para hablar de ilustración, para darle presencia en la escuela y en la sociedad, para valorar la importancia de los ilustradores que iluminan los textos, que los engrandecen, que nos dan rostros y colores para enriquecer nuestra imaginación. ■

\*A Mano Cultura es una empresa de gestión cultural, que realiza proyectos de fomento de la lectura

Para más información:  
[amano@amanocultura.com](mailto:amano@amanocultura.com)

# La biblioteca de monseñor Boccamazza

Emilio Pascual\*

EL DIFUNTO  
MATÍAS  
PASCAL

PRIMERA EDICIÓN: 1904



LUIGI PIRANDELLO  
(1867-1936)

**E**n 1803, cuando sintió que los heraldos negros rondaban la cabecera de su cama, monseñor Boccamazza tuvo la infeliz idea de legar su valiosa biblioteca al Municipio de Miragno. Los libros dieron con sus páginas en un «destartalado y lóbrego almacén», y sólo muchos años después, a carga —o descarga— cerrada, fueron a parar a la iglesia de Santa María Liberal, a la sazón cerrada al culto y abierta a la cultura. Cabe preguntarse si no hubiera sido más prudente legárselos directamente a la Iglesia; cabe responder que eso mismo hizo Hernando Colón, y tres siglos después andaban los monaguillos jugando al fútbol con los libros cuyo cuidado y conservación tan minuciosamente había detallado el testamento de su dueño.

De todos modos, en este caso, y mientras el Ayuntamiento ni siquiera tuvo el detalle de erigir un busto al donante, debemos al reverendo don Eligio Pellegrinotto que aquella «Babel de libros» no pereciera de humedad y moho, cuando no devorados por las ratas. Decidido a concertar tal confusión, cuando esperaba encontrar sólo libros religiosos, halló para su consuelo «una grandísima variedad de materias», barajadas sin afinidad ni orden. Libros impresos y manuscri-

tos, «algunos antiquísimos», aun sin especificar si alcanzaron la canastilla de los incunables. En todo caso, los había hartos interesantes y curiosos.

### El primer bibliotecario

Casi un siglo después de la donación, ya con León XIII de papa, la luz eléctrica inventada y antes de que llegara don Eligio, hubo un bibliotecario llamado Romitelli. Era Romitelli un viejo medio chocho, sordo y casi ciego: apenas se tenía en pie. Haciendo honor al enigma de la Esfinge y a la fábula de *La escala de la vida*, llegaba vetusto a cuatro pies, «en sus muletas clavado». Nada más llegar a la biblioteca «sacaba del bolsillo del chaleco un viejo relojazo de cobre, seguido de su formidable cadena, y lo colgaba de la pared; se sentaba con los dos bastones entre las piernas, sacaba la papalina, la petaca y un pañuelo a cuadros rojos y negros; aspiraba una pizca de tabaco, se limpiaba la nariz y luego abría el cajón de la mesa, de donde extraía un librejo propiedad de la biblioteca: el *Diccionario histórico de músicos, artistas y amantes de las artes vivos y muertos*, impreso en Venecia en 1758».



Casa natal de Luigi Pirandello en Agrigento (Sicilia).

Lectura preferida y al final única de Romitelli, acaso pensaba que era obligación de un bibliotecario leer cuando ningún otro lo hacía. Murió sin enterarse de que había sido jubilado.

### El segundo y extraordinario bibliotecario

Matías Pascal fue nombrado bibliotecario, aun antes de la desaparición de Romitelli. Una de sus primeras decisiones fue la de agenciarse un par de gatos y media docena de ratoneras para combatir las ratas antes que el polvo y el desorden. A tal efecto elevó una instancia al señor concejal municipal de Educación, el cual le proporcionó dos gatos tan esmirriados que, asustados del tamaño de las ratas, optaron por sobrevivir comiéndose el queso de las ratoneras. Sustituidos por dos ejemplares más acordes con las panteritas de *El bosque animado*, la guerra contra las ratas cambió de signo. Sólo Romitelli, imperturbable, seguía con su inveterado hábito, pensando sin duda que, si su destino era leer, el de las ratas era «comerse los libros de la biblioteca».

Resultó ser una biblioteca sujeta a

«amistades sobremanera extrañas», pues, sin ir más lejos, una *Vida y muerte de Faustino Materucci, benedictino de Polirone, tenido por algunos en tratamiento de beato* (Mantua, 1625), no sólo pudo convivir sin ruborizarse con el volumen que contiene los tres libros *Del arte de amar a las mujeres*, publicado por Antón Muzio Porro en 1571, sino que las cubiertas de ambos se habían unido por la humedad con tan estrecho lazo que, al recorrer sin advertencia las páginas sobre «la vida y aventuras monacales», podía uno preguntarse si estaba leyendo la vida del santo o el libro segundo del «harto licencioso» *ars amandi*.

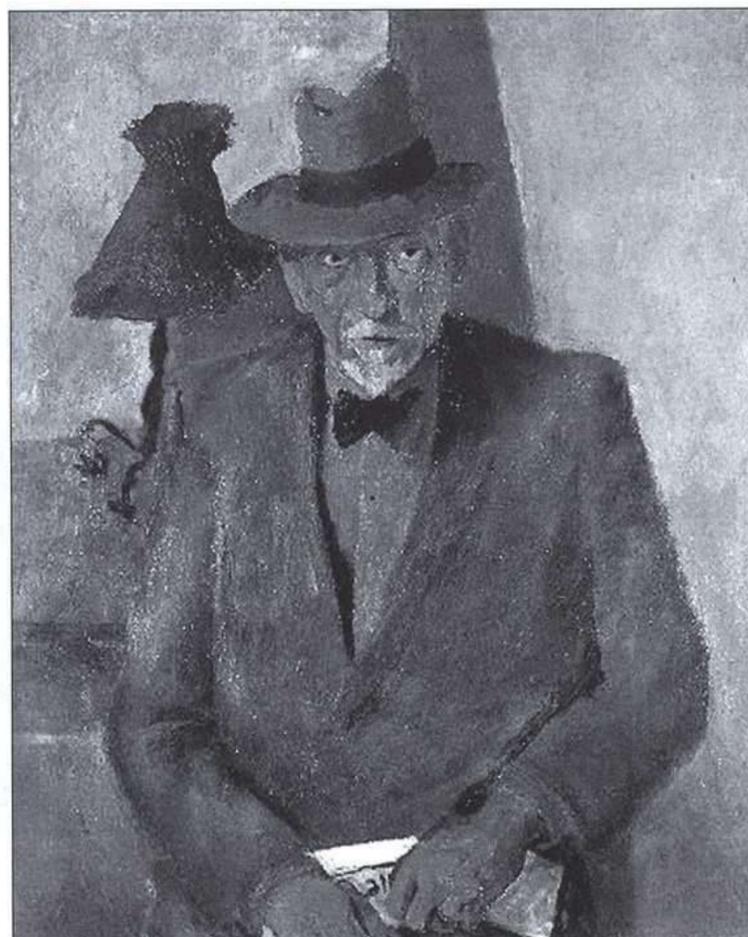
Con dudas todavía de si, además de catalogarlos y cuidarlos, es obligación de un bibliotecario leerse los libros que la biblioteca contiene, Matías Pascal leyó «de todo un poco, desordenadamente; pero sobre todo libros de Filosofía». Entre ese desorden acaso leyó un *Tratado de los árboles*, de Giovan Vittorio Soderini, en el que puede leerse que la fruta madura «en parte por el calor y en parte por el frío; porque el calor, como es de todos conocido, tiene la virtud de cocer, y es el mero causante de la madurez». Cuenta el propio Matías que los li-

bros de filosofía, alimento de los que viven en las nubes como los elevados pensadores de Laputa, le echaron a perder el cerebro, que tenía ya de por sí un tanto desquiciado. ¡No toda la culpa de los males del mundo ha de ser de los libros de caballería!

Con su escaso francés logró leer un *Méthode pour gagner à la roulette*, pero comprobó que entre los métodos descritos en el opúsculo no estaba registrado el usado por cierto alemán que le arrebató las ganancias del 25, impar y rojo, como si hubiera sido él quien había hecho la apuesta. Y cuando, al margen del método, acabó por sonreírle la suerte, supo que había muerto ahogado en su pueblo.

Porque fue leyendo un periódico cuando conoció la noticia de su propia muerte: el suicido «de nuestro bibliotecario Matías Pascal, que había desaparecido unos días antes. Causa del suicidio, contrariedades económicas». ¡Y eso lo leía mientras volvía en el tren con ochenta y una mil setecientas veinticinco liras con cuarenta céntimos ganadas en el casino de Montecarlo!

Provisionalmente aceptó el equívoco del destino y el interesado error de quienes reconocieron su cadáver. Al inicio de su segunda vida, mientras se inventa-



Dos retratos de Pirandello. El de arriba, una caricatura que hace referencia a su condición de autor teatral.

ba una biografía y un pasado, «pues no hay quien haya nacido en las nubes, teniendo por comadrona a la Luna», recordó haber leído en alguno de los libros de la biblioteca «que los antiguos, amén de otras funciones, atribuían también las de partera a la Luna, por lo que las mujeres preñadas la invocaban con el nombre de Lucina». En su segunda vida, ya como Adriano Meis, leyó algunos de los libros de teosofía que tenía su casero, «el señor don Anselmo Paleari», y durante una sesión de espiritismo llegó a preguntarse si no andaría rozando sus anónimos andares la sombra de aquel ahogado que yacía en el cementerio de Miragno, bajo una lápida redactada por el inspirado *Alondrilla*:

CASTIGADO POR LOS GOLPES DE UN  
DESTINO ADVERSO  
MATÍAS PASCAL  
BIBLIOTECARIO  
ALMA GENEROSA, CORAZÓN NOBLE  
HECHA ELECCIÓN ENTRE LA VIDA Y LA  
MUERTE  
AQUÍ REPOSA  
TUS PAISANOS, QUE NO TE OLVIDAN

Fue durante su tercera vida cuando leyó a Matteo Bandello y a Boccaccio. El reverendo don Eligio Pellegrinotto se los recomendó para que hallara la forma que había de dar a sus memorias en los atardeceres de la biblioteca, mientras el padre seguía con la lenta, laboriosa tarea de «poner orden y concierto entre los viejos libros polvorientos».

Por Fleming —no el doctor— sabemos que «solo se vive dos veces». Ramón Mercader tuvo segunda muerte, y Martín Descalzo describió a Lázaro como «el hombre que murió dos veces». Sólo Matías Pascal murió tres. Pero antes de su primera muerte, gracias a la espesa capa de polvo, «de un dedo de alta por lo menos», que cubría la gran mesa que había en el centro de la biblioteca, Matías Pascal, años antes de legarle su propio manuscrito, pudo escribir con el dedo, como otro las palabras en la arena, la inscripción que al legatario negó el Ayuntamiento:

A  
MONSEÑOR BOCAMAZZA  
POR SU GENEROSÍSIMA DONACIÓN

Y COMO PERPETUO TESTIMONIO DE GRATITUD  
SUS CONCIUDADANOS  
DEDICARON ESTA LÁPIDA. ■

\***Emilio Pascual** es escritor y editor.

#### Notas

1. *Il Foglietto*, único semanario de la localidad, con ocasión de la primera muerte de Matías Pascal describía al finado bibliotecario como un hombre cuya «bondad de alma», «jovialidad de carácter» y «natural modesto» le «habían permitido, aparte de otras dotes, soportar sin vilipendio y con resignación los adversos azares que, desde la despreocupada holgura, habíanlo reducido en los últimos tiempos a una condición humilde»; un hombre, en fin, «celosísimo de su deber», que se pasaba «casi todo el día enriqueciendo con doctas lecturas su vigorosa inteligencia». ¿Se reconoce en esas líneas de la necrología el estilo de «su director, Miro Colzi, *Alondrilla*, como todo el mundo le llamaba en Miragno desde que, jovencito, había publicado con tan grácil título su primer y último libro de versos»? Así, *Alondrilla* habría logrado una forma de hallar la cuadratura del círculo, a tenor de aquel epigrama de Bretón de los Herreros:

«Voy a hablarte ingenuamente.  
Tu soneto, don Gonzalo,  
si es el primero es muy malo;  
si es el último, excelente.»

# Bebés lectores

**M<sup>a</sup> Jesús Fernández Pérez\***



*Acercar los libros a los niños menores de 3 años fue el objetivo que se marcó la Biblioteca Municipal de Pumarín (Oviedo); una experiencia en la que participaron también los padres, abuelos y cuidadores de los niños. En el siguiente artículo se detalla el proyecto y las actividades que realizaron con los más pequeños.*

**C**uentacuentos, animación a la lectura, actividades con colegios, clubes de lectura, exposiciones de todo tipo... ¿Y los bebés? ¿Cómo podemos acercar los libros a los niños menores de 3 años en una biblioteca? A partir de esta cuestión, en la Biblioteca Municipal de Pumarín (Red Municipal del Ayuntamiento de Oviedo), comenzamos a madurar la idea y, al cabo de un tiempo, decidimos llevarla a la práctica.

La Biblioteca Municipal de Pumarín forma parte, junto a otras 10 bibliotecas más, de la Red Municipal del Ayuntamiento de Oviedo; de todas ellas, es la que más personas con carnet de lector tiene y la que más préstamos realiza a lo largo del año.

Es una biblioteca urbana, situada en el barrio de Pumarín, de Oviedo, pero con un área de influencia mayor —zonas de Teatinos, Milán...—, que da servicio a una población cercana a los 30.000 habitantes. Existen un número importante de colegios de Primaria y Secundaria en la zona, y también se ubican en ella las facultades de Letras de la Universidad de Oviedo.

Es, por tanto, una biblioteca pública de barrio. Tenemos un amplio espectro de usuarios, desde bebés hasta personas de la tercera edad, pues la biblioteca pretende llegar a todos en la medida de lo posible. Las actividades que se programan van en esta línea.

## El proyecto

No fue tarea fácil. Contábamos con los protagonistas de la actividad —los niños que acuden a la biblioteca acompañados de sus padres o de sus hermanos—; también teníamos el espacio adecuado para realizar la actividad —en la biblioteca existe una zona dedicada a los niños menores de 6 años con mobiliario y alfombras, adaptado a sus necesidades—; y contábamos con los libros —libros de tela, de plástico, de cartón duro, con puntas redondeadas...—. ¿Cuál era, pues, el principal problema? La persona capaz de llevar a cabo la actividad directamente, ayudando al bibliotecario. Y esta persona apareció. María Fernández, una usuaria de la biblioteca, especialista en Educación Infantil —algo que resulta importantísimo a la hora de poner en marcha la actividad— y dinamizadora cultural, que había hecho prácticas mientras estudiaba en esta biblioteca y que, al comentarle la idea, se mostró entusiasmada.

Y nos pusimos manos a la obra. Los pasos que seguimos fueron:

— *Elaboración de un proyecto.* Un esquema de la actividad, a la que bautizamos como «Bebés lectores». Los objetivos marcados eran:

- Desarrollo afectivo. Estimular a los niños partiendo de la relación afectuosa entre padres/madres y niños, utilizando los libros para conducirlos a situaciones enriquecedoras.

- Desarrollo cognitivo. Facilitar la labor de estimulación a partir de breves pautas orientadoras para los adultos, que resultan prácticas a la hora de acercarlos los libros a los niños.

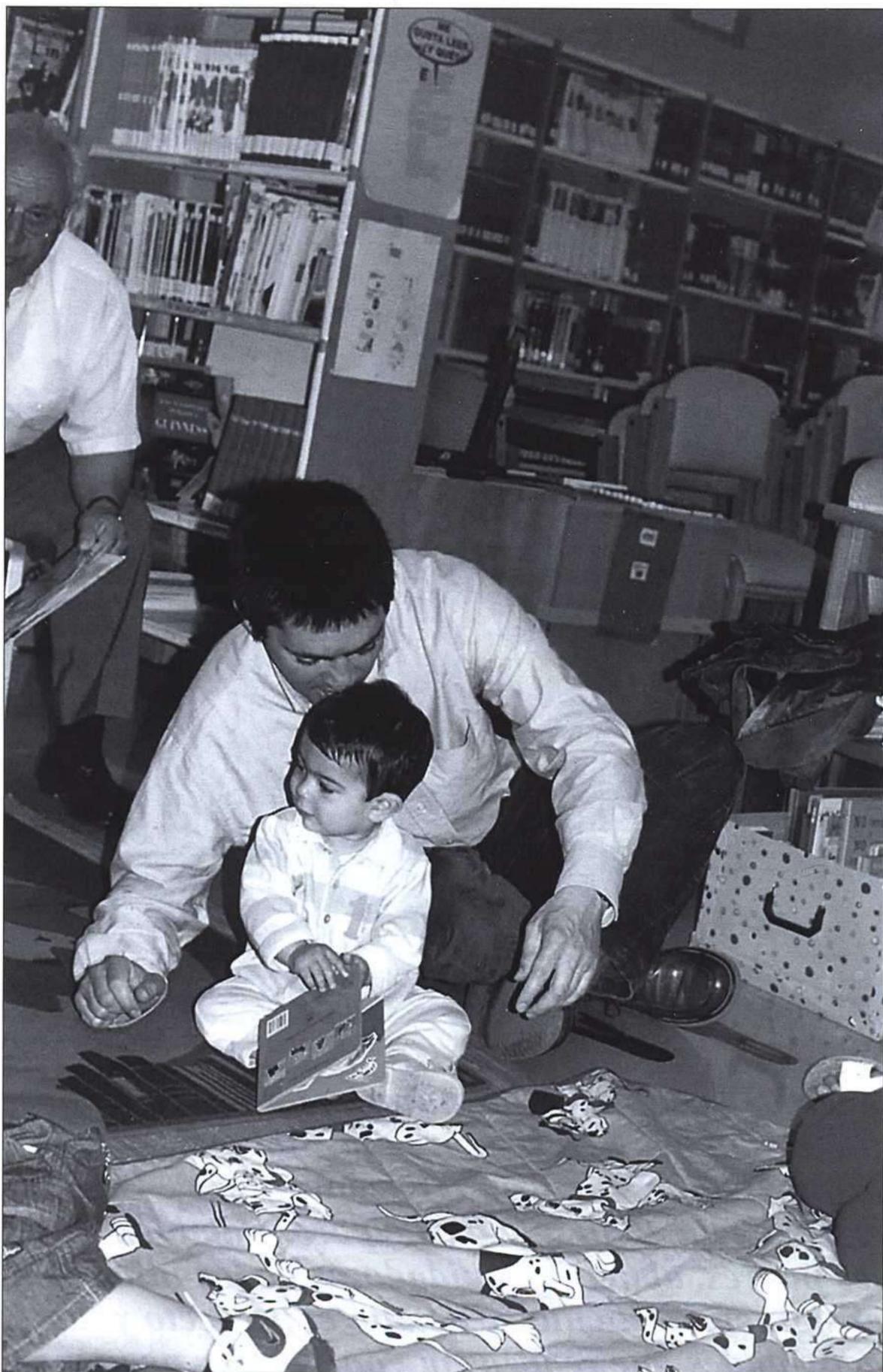
- Desarrollo de la sensibilidad artística. Introducir a los niños, de manera placentera, en el mundo de la literatura y el goce estético.

Se pretendía que el libro fuera, para los más pequeños, un estímulo: para mirar, chupar, esconder, reconocer formas... El libro iba a ser un objeto que se incorporaría en su mundo y le permitiría experimentar sensaciones visuales, táctiles, motrices. Después, se irían incorporando textos breves, con historias muy sencillas, con repeticiones, de manera que el niño pudiera empezar a asociar las imágenes con las palabras.

A partir de los 2 años, ya puede disfrutar con pequeña historias. El libro es, entonces, un liberador de la fantasía.

— *Programación temporal.* En esta primera fase de la actividad creímos

conveniente desarrollar cinco sesiones de una hora de duración (de 11 a 12 de la mañana), por dos razones: la biblioteca está menos saturada de público durante la mañana; y, tras consultar con los



padres, llegamos a la conclusión de que los niños a esa hora suelen estar más despiertos y receptivos que en otros momentos del día.

— *Publicidad en la biblioteca y formación del grupo.* Casi no fue necesaria, pues el número de participantes —15— iba a estar limitado por las características del espacio disponible en la biblioteca. Los padres se mostraron sorprendidos en un primer momento, pero a la vez encantados ante la propuesta.

Se formó, pues, el grupo de 15 niños a los que acompañaban padres, madres, abuelos y cuidadores, que participaron con ellos en la actividad. Las edades oscilaban entre los 12 y los 20 meses.

— *Desarrollo por escrito de las actividades.* A cada una de las actividades se le puso en un título, se desarrolló por escrito, paso a paso, y se detallaron los materiales que eran necesarios para desarrollarlas. Los materiales que no eran libros —cajas forradas, huellas en el suelo, cintas de papel de seda...— fueron elaborados en la propia biblioteca.

Los adultos disponían de un fichero con las actividades realizadas para poder consultarlas y repetirlas con los niños en casa. Al finalizar la actividad, se entregó a cada adulto, un dossier con la misma información.

## Ejemplo de una sesión

Los niños llegaban a la biblioteca con sus acompañantes, y los recibíamos en un ambiente relajado, con música tranquila de fondo, y los libros sobre las alfombras o dentro de cajas. A continuación, se sentaban en círculo, delante del acompañante. Se presentaban al grupo pasándose una pelota; cuando estaba en su poder, tenían que decir su nombre («Allí viene el mensaje»).

### En busca de un animal

Mediante láminas, reconocían animales que les son familiares —perro, gato, gallina, caballo—. Luego, imitaban los sonidos que hace cada uno —ladrar, maullar, etc.—. Escuchaban una grabación con esos sonidos, y luego buscaban un libro donde hubiera algún animal de los reconocidos. Los leían con el adulto.

Se recogían los libros y se cantaban canciones de animales: *La vaca lechera, En la granja de Pepito...*

### Busca el tesoro

Sentados en corro, en el suelo, iban en busca de un tesoro. Seguía las huellas pegadas al suelo; saltaban un gran charco imaginario; escuchaban a los animales del bosque; y rodaban y gateaban por el suelo hasta llegar al tesoro: un libro para cada uno. Lo abrían y lo leían sentados en el suelo.

### Mi cuerpo

Mirábamos en un libro cómo es nuestra cara, lo que hay en ella. Tocábamos las diferentes partes —nariz, ojos, boca, orejas—. Cantábamos una canción relacionada con el tema. Después, los poníamos ante un espejo y miraban y tocaban las partes de la cara delante de él. Por último, se les invitaba a hacer muecas, caras guapas y feas, a sacar la lengua, dar besos...

### La cueva del osito

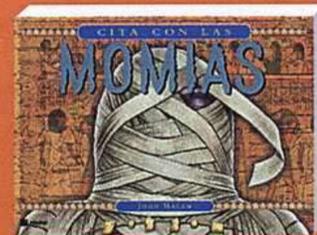
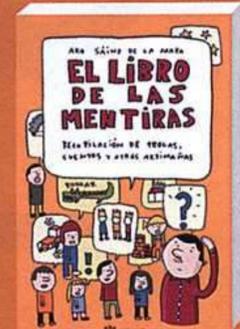
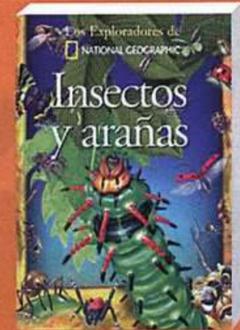
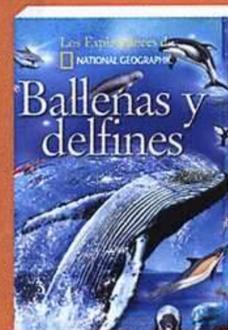
Hacíamos un puño con la mano y se lo enseñábamos a los niños. A partir de ahí, surgía la ocasión para desarrollar el relato de la cueva del osito con ayuda del puño y del dedo pulgar. Intentábamos que los niños repitieran el juego.

Al final de cada sesión, había lectura libre. Cada niño escogía un libro, el que más le gustara y, en un ambiente amenizado con música relajante, ojeaba el libro junto con su acompañante.

La actividad fue filmada varias veces por distintas cadenas de TV local y regional. En la última sesión se regaló a cada niño un libro adecuado a su edad; por su parte, los padres rellenaron una encuesta para evaluar la actividad. Todos la valoraron, manifestaron que volverían a participar y que deseaban que se programara durante todo el año. Nuestro deseo es ése. Nos ha sabido a poco. Esperamos, además, que se extienda la actividad a otras bibliotecas de nuestra red. ■

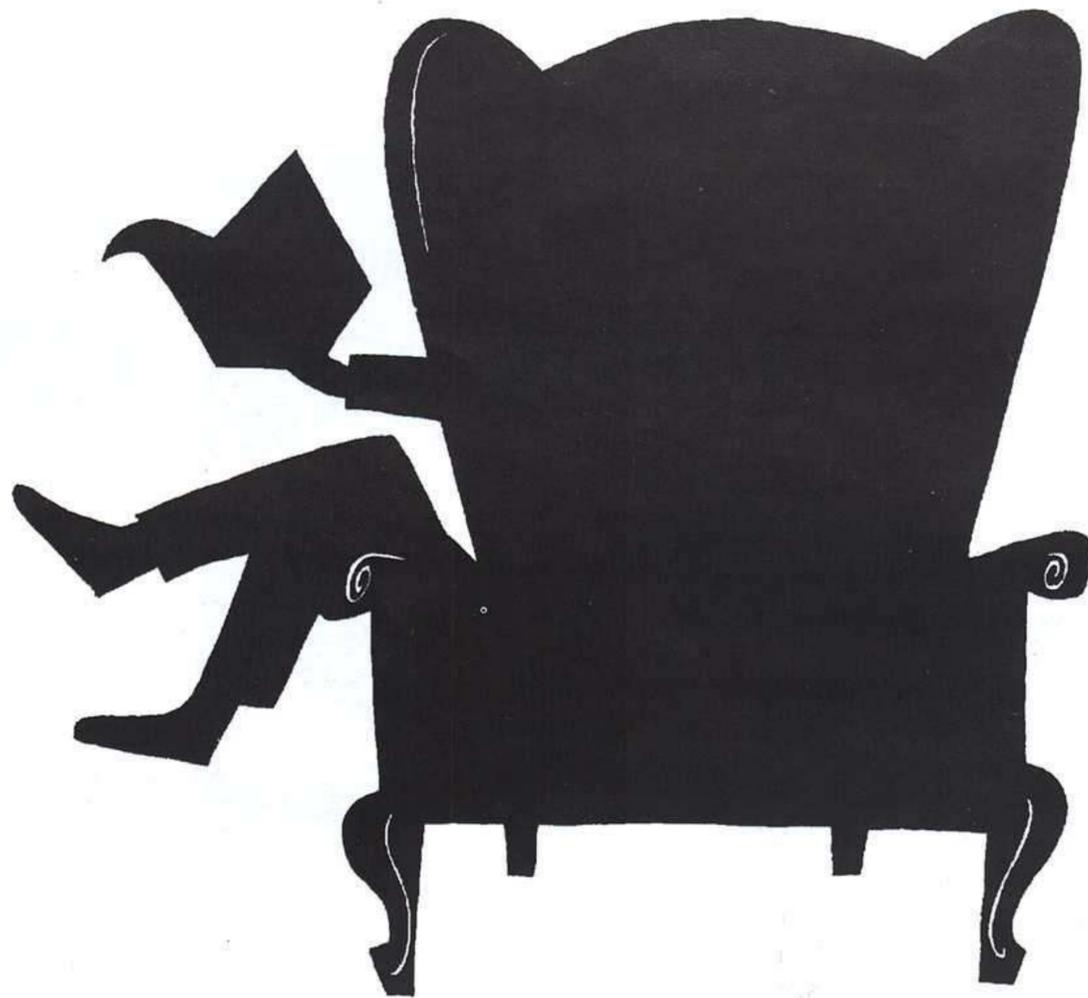
\*M<sup>a</sup> Jesús Fernández Pérez es bibliotecaria de la Biblioteca Municipal de Pumarín (Oviedo).

## Libros estimulantes y divertidos



RBA MOLINO

# La cultura pasa por aquí



AV Monografías

Ábaco

Academia

ADE Teatro

Afers Internacionals

Álbum

Archipiélago

Arquitectura Viva

Archivos  
de la Filmoteca

Ars Sacra

Arte y parte

Atlántica Internacional

Aula, Historia Social

L'Avenç

Ayer

Boletín de la  
Institución Libre de  
Enseñanza

CD Compact

El Ciervo

Cimal

Clarín

Claves de Razón  
Práctica

CLIJ

El Croquis

Cuadernos  
de la Academia

Cuadernos de Alzate

Cuadernos Escénicos

Cuadernos  
Hispanoamericanos

Cuadernos de Jazz

DCidob

Debats

Delibros

Dezeme

Dirigido

Doce Notas

Doce Notas  
Preliminares

Ecología Política

El Ecologista

Er, Revista de Filosofía

La Estafeta del Viento

Exit, Imagen y cultura

Experimenta

El Extramundi y los  
Papeles de Iria Flavia

FotoVideo

Goldberg

Grial

Guaraguao

Historia, Antropología y  
Fuentes Orales

Historia Social

Ínsula

Intramuros

Jakin

Lápiz, Revista  
Internacional de Arte

Lateral

Leer

Letra Internacional

Letras Libres

Litoral

Más Jazz

Matador

Melómano

Mientras Tanto

Nación Árabe

Nickel Odeón

Nuestro Tiempo

Nueva Revista

Ópera Actual

La Página

Papeles de la FIM

Papers d'Art

Pasajes

Política Exterior

Por la Danza

Primer Acto

Quimera

Quórum

El Rapto de Europa

Reales Sitios

Renacimiento, Revista  
de Literatura

Reseña

Revista  
HispanoCubana

Revista de Estudios  
Orteguianos

RevistAtlántica  
de Poesía

Revista de Libros

Revista de Occidente

Ritmo

Scherzo

El Siglo que viene

Sistema

Telos

Temas para el Debate

A Trabe de Ouro

Tribuna Americana

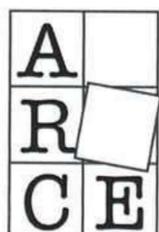
Turia

Utopías/Nuestra  
Bandera

El Viejo Topo

Visual

Zona Abierta



Asociación de  
Revistas Culturales  
de España

**Exposición, información,  
venta y suscripciones:**

Hortaleza, 75. 28004 Madrid  
Teléf.: +34 913 086 066  
Fax: +34 913 199 267  
www.arce.es  
info@arce.es

## Maria Carme Roca

Nací en el barrio Gótico de Barcelona. Quizá fue su aire antiguo y misterioso lo que condicionó mi afición a la historia y a la literatura, disciplinas en las que me licencié.

De pequeña fui una lectora precoz. Y voraz. Leía todo lo que tuviera letra impresa. Por esa razón mi padre procuraba poner a mi alcance los libros apropiados, aunque yo, a escondidas, leía también los de su biblioteca. Y escuchaba encandilada los cuentos que para mí inventaba mi madre, una fabuladora increíble que contribuyó a que yo creara mi propio mundo fantástico, en el que siempre me ha gustado sumergirme ya que acostumbro a soñar despierta. Por esa razón nunca estoy sola. Multitud de personajes me acompañan y tengo uno para cada ocasión. Soy Caperucita cuando tengo que hacer algún recado, Cenicienta cuando se me extravía algo o Peter Pan viajando al país de Nunca Jamás aunque me dirijo, simplemente, a la tienda de la esquina.

Con medio siglo a mis espaldas, no he dejado de ser aquella niña que miraba con ojos ilusionados el mundo que la rodeaba, y que disfrutaba como una loca de las vacaciones escolares. Ahora, mis veranos son distintos, los paso trabajando ya que es cuando dispongo de más tiempo para escribir. Pero lo cierto es

que cuando oigo el canto de las chicharras siento que estoy de vacaciones, como cuando era niña y en un pueblo de montaña las oía cantar mientras jugaba y saboreaba gaseosa bajo la gratificante sombra de unas parras.

Me sigue gustando la gaseosa y el canto reiterativo de las chicharras, reír hasta que me ahogo, llorar a moco tendido viendo una película, hundir los pies descalzos en la arena mojada contemplando el ir y venir de las olas del mar, oler el bosque cuando acaba de llover, viajar y realizar largas sobremesas con mi familia y amigos. Cuando trabajo, mi gata, testigo de excepción, me observa impasible tras sus finos bigotes que un día chamuscó por olisquear donde no debía. Temo que algún día delate que hablo con mis personajes, que lloro con ellos y que me emociono cuando logran conseguir sus deseos. Ideas no me faltan, alborotadas y entusiastas se dan empujones las unas a las otras para ver quién sale primero. Es un dilema elegir entre ellas y por esa razón acostumbro a trabajar con más de una historia a la vez.

A pesar de que toda mi vida he inventado y escrito historias, profesionalmente, no me he dedicado a ello hasta hace cerca de nueve años, cuando publiqué mi primer libro, ya que antes la vida me



había llevado por otros derroteros profesionales, como el de la enseñanza. No tengo una franja concreta, es la idea la que me conduce, pero me encanta escribir para niños y para jóvenes y conocer lo que opinan cuando voy a los centros escolares.

Tengo el proyecto de cumplir otro medio siglo, tener un mínimo de salud y las neuronas en forma para continuar disfrutando de los míos y poder seguir contando historias. Que no es poco.

### Bibliografía

#### Obras infantiles

*Sis contes revoltats*, Barcelona: Alfaguara/Grup Promotor, 1998.

*Port Aventura té... Àngel*, Barcelona: Casals, 2001.

*Ermengol, el salat*, Barcelona: Edebé, 2002. (Ed. En castellano: *Armengol, el salado*, Barcelona: Edebé, 2002).

*Ada i Valeri, una nena i un bacteri*, Barcelona: Baula, 2003.

*Les formigues s'han refredat*, Barcelona: Grup Promotor-Alfaguara, 2004.

*On s'amaga la por*, Barcelona: Meteora, 2004.

*Akanuu, l'arquer persa*, Barcelona: Barcanova, 2005.

#### Obras juveniles:

*Qui és el penjat?*, Barcelona: Casals, 1997.

*Una setmana plena de boires*, Barcelona: Edebé, 1997. (Ed. en cast: *Una semana de brumas*).

*Els llibres també s'equivoquen?*, Barcelona: Casals, 1999.

*Foc al cor*, Barcelona: Cadí, 2000.

*Amb ulls de guàcharo*, Barcelona: Grup Promotor/Alfaguara, 2001.

*Nits de celobert*, Barcelona: Baula, 2002.

*El faedor de mentides*, Barcelona: Barcanova, 2003.

*La temuda petjada de Kali*, Barcelona: Edebé, 2004. (Ed. en cast: *La temida huella de Kali*).

*Estripar la teranyina*, Barcelona: Baula, 2005.

*Kamira.rom*, Barcelona: Cadí, 2005.

*Pedra Foguera*, Barcelona: Barcanova, 2005.

#### Adultos

*El darrer buit*, Barcelona: ICD, 1997.

*El pont de fusta*, Barcelona: Barcanova, 2004.

# El rei i les castanyes

**Maria Carme Roca**

**U**na vegada, ja fa una pila d'anys, en un reialme molt pobre, va viure un rei tossut i ximplet que es deia Roderic. Les terres d'aquell regne eren molt dolentes per al conreu i el bestiar també escassejava, però, malgrat tot, la gent no passava gana. La raó era perquè des de sempre el poble havia cuidat l'enorme extensió de castanyers que planava pels seus boscos. Quan arribava la tardor, tothom es posava molt content ja que sabia que amb les castanyes en tindrien per viure tot l'any.

La gent ho aprofitava tot d'aquells fruits. La base de la seva alimentació eren les castanyes. Feien un pa de castanyes boníssim que acompanyaven amb una deliciosa melmelada de castanyes; els pastissos de castanyes eren la delícia dels nens; i les àvies hi cuinaven uns rostits d'allò més bons.

Però la pega era que per molt bones que fossin les castanyes, aquestes els sortien per les orelles.

Cal dir però, que com que en tenien tantes, les venien als pobles de les rodalies per intercanviar-les per altres productes. Tanmateix, els veïns, també n'estaven tips, de castanyes, i en compraven molt poques. Tot i així, la gent, era feliç.

Qui més descontent estava d'aquella situació, era en Roderic, el rei.

—Què tenim avui per dinar? —preguntava cada dia.

En Roderic tenia l'esperança que, de tant en tant, algun súbdit aparegués amb un plat original i suculent que no fos de castanyes.

Ni de bon tros! Un bon àpat de castanyes l'esperava a la taula. Pobre Roderic!

El temps passava i en Roderic s'anava empipant i emmurriant.

—Ja n'estic fart, de tantes castanyes! Fins i tot m'està quedant cara de castanya!

Així que, un dia, com tocat per un mal aire, va decidir que ja n'hi havia prou d'aquell color marró, és a dir de castanyes i, va fer cridar el seu primer ministre.

—Majestat... —va saludar en Pau Pledeseny, el primer ministre, inclinant el cap.

Només de veure el rei i com que el coneixia, el ministre es va témer el pitjor.

—Pledeseny, pren nota! —va exclamar el rei amb to solemne—. Vull emetre un edicte!

El ministre, empassant-se la saliva, es preparà a escoltar l'última bestiesa que se li havia acudit al rei.

—Molt senzill: que ja n'hi ha prou de castanyes, que a partir d'avui s'han acabat. Cal que no en quedi ni un, de castanyer. Ja ho pots anar escrivint. Espavilla! Què fas amb aquesta boca tan oberta?

—Majestat... N'esteu segur? Què farem sense castanyes? —va dir en Pledeseny astorat.

—La mare natura proveirà —va respondre en Roderic molt satisfet del seu argument.

Ben aviat, la notícia es va escampar per la contrada provocant el temor i el desconcert.

—De què viurem? —preguntaven uns.

—Què farem, ara? —demanaven uns altres.

Tothom va quedar consternat. I, tot i que ho van intentar, ni els precés de la seva família, ni les queixes del poble, ni els consells del primer ministre, van servir per fer-li entendre, al rei, la seva mala pensada. Sense remei possible, els soldats reials, obeint les seves ordres, van anar talant tots els castanyers.

Els arbres van desaparèixer en pocs dies i el poble es va sumir en la desesperança. A la que s'acabessin les reserves de castanyes, es veurien enfonsats en la més horrible de les misèries.

De la seva banda, la mare natura, com que estava molt enfadada, es fa fer la sorda i no proveïa res de res.

A palau, en Roderic, havia fet destruir tot el que s'assemblés a una castanya. No les volia veure ni en pintura! El problema era que no havia observat cap millora en la seva dieta. El molt beneït es pensava que traïent les castanyes del mig canviaria el seu menú. Ca barret! Amb prou feines menjava sopa de julivert. Indignat, va fer cridar el seu primer ministre.

—Pledeseny! Què passa amb el meu dinar?

—És el que proveeix la Mare Natura, majestat... —va contestar amb sornegueria el ministre.

El rei va haver de callar. En Roderic, va començar a qüestionar-se si havia fet bé d'acabar amb totes les castanyes. Almenys, abans, menjava. La qüestió va ser que com que estava molt dèbil i escarransit, en poc temps va emmalaltir greument.

El seu metge, en Ratasàvia opinava que el que tenia no era altra cosa que un atac de gana i que el que realment necessitava era un bon plat de castanyes. Però en Roderic no en volia ni sentir a parlar. Res de castanyes!, havia dit. Així que, en Ratasàvia, que no sabia com guarir-lo, va fer avisar els doctors més famosos de les contrades veïnes. Ningú no trobava cap solució per a en Roderic. Va arribar un moment que fins i tot la família del rei es va témer un trist desenllaç.

I quan ja havien perdut tota esperança, va arribar de terres molt llunyanes, en



SERGIO MORA.

Setciències, un metge molt saberut. Després de remirar-lo i examinar-lo de cap a peus i fer-li tota mena de proves, en Setciències, va donar el seu diagnòstic.

—Què té? Què li passa? Per què està malalt? Quan es guarirà? Què podem fer? —preguntava atropelladament la família que encara no entenia com en Roderic havia emmalaltit. Sabien que estava una mica tocat de l'ala, però això no motivava el seu estat ja que sempre havia gaudit de molt bona salut i de molta gana, massa potser.

—Si us plau, doctor, expliqueu-nos què té el nostre rei —va demanar en Pledeseny posant punt i final a tot aquell reuitzell de preguntes.

Estarrufant-se com una gallina quan acaba de pondre un ou, en Setciències va dir:

—Molt senzill, senyors. El vostre rei, no té res més que una *castanyetis anemíae*, és a dir: una greu mancança de castanyes al seu organisme. Massa anys ha estat menjant castanyes com perquè ara, de cop i volta, no en mengi ni una. I, si aquest home no menja ben aviat alguna castanya... morirà!

—Ooooh! Aaaah! Uuuuh! —exclamava la família.

—El que jo deia... —remugava en Ratasàvia.

—Ai, ai, pobre Roderic! Si no en tenim ni una, de castanya! —es planyia en Pledeseny.

Calia fer alguna cosa i sense perdre

temps. En Pledeseny va emetre un edicte demanant al poble que li portessin castanyes al rei. Era un tema delicat. Prou enfadada que estava la gent amb en Roderic com perquè ara els anessin amb romanços. De tota manera, un rei és un rei i en Pledeseny va confiar amb la fidelitat del poble.

La notícia va ressonar per tot el regne, però tothom, seguint l'exemple de la mare natura, feia el sort. Ja n'hi haurien donat de castanyes al rei ja, però de les que piquen.

En Tomàs Eixeritcomunpèsol, però, un noieta que havia crescut sa i fort gràcies a les farinetes de castanyes, es va penedir del monarca i va rumiar la situació. No les tenia totes perquè si el rei havia fet desaparèixer les castanyes del reialme i ell apareixia a palau amb elles... potser el rei li faria tallar el cap. Però com que era un xicot d'empenta i nobles sentiments, es va presentar al palau tot portant un pot amb conserva de castanyes.. Sort que encara n'hi quedava algun de l'última tardor!

A palau, el van rebre amb tots els honors:

—Castanyes! Castanyes per al rei! —cridaven els criats mentre l'acompanyaven a la cambra reial.

La milloria del rei va ser gairebé immediata. Al cap d'una estona d'haver menjat unes bones cullerades ben curulles d'aquella bona confitura de castanyes, els colors van pujar a les galtes d'en Roderic.

Llavors, el primer ministre, aprofità l'avinentesa per parlar amb el monarca:

—Majestat, si em permeteu, jo... us voldria dir...

—No cal que diguis res, Pledeseny —va interrompre en Roderic tot interrompent-lo—. Prou que me n'he adonat que he estat un tros de soca i que no havia de fet tallar mai els castanyers. Faig saber que a partir de demà es tornaran a replantar castanyers per tot el meu reialme! Encara que... trigarem una mica a menjar castanyes.

Tothom va celebrar el bon criteri del rei, però en Pledeseny volia fer una altra demanda:

—Majestat... Mentrestant... no creixin els castanyers, vull dir...

—Tot està rumiat, Pledeseny, no pateixis pas.

Va passar que en Roderic va vendre el seu palau a un rei amic seu que era molt ric. Aquest li va donar moltes monedes d'or que el savi primer ministre es cuidà d'administrar per poder alimentar tot el poble. I, a partir d'aleshores, el rei i la seva família van anar a viure a casa d'en Tomàs Eixeritcomunpèsol.

El rei Roderic es va tornar molt feiner i era el primer en cuidar-se dels boscos.

Va haver de passar molt de temps perquè els castanyers creixessin, és clar. D'això se'n van cuidar els fills, els néts, els besnéts i tots els descendents d'en Roderic.

I des d'aleshores, que tot aquell reialme ha continuat menjant castanyes.

## El rey y las castañas

Maria Carme Roca

Una vez, hace ya un montón de años, en un reino muy pobre, vivió un rey tozudo y majadero que se llamaba Roderico. Las tierras de aquel reino eran poco apropiadas para el cultivo y el ganado también escaseaba pero, aun así, la gente no pasaba hambre. La razón era que desde siempre el pueblo había cuidado la enorme extensión de castaños que había en sus bosques. Cuando llegaba el otoño, todo el mundo se ponía muy contento porque sabían que con las castañas tendrían para vivir todo el año.

La gente lo aprovechaba todo de aquellos frutos. La base de su alimentación eran las castañas. Hacían un pan de castañas buenísimo que acompañaban con una deliciosa mermelada de castañas; los pasteles de castañas eran la delicia de los niños; y las abuelas cocinaban unos asados exquisitos con ellas.

Pero el inconveniente era que aunque las castañas fueran muy buenas, les salían por las orejas. Como tenían tantas, las vendían a los pueblos de la comarca y compraban otros productos, pero los vecinos también estaban hartos de castañas, y compraban muy pocas. A pesar de todo, la gente era feliz.

El que estaba más descontento con aquella situación era Roderico, el rey.

—¿Qué hay hoy para comer? —preguntaba cada día.

Roderico tenía la esperanza que, de vez en cuando, algún súbdito apareciera con un plato original y suculento que no fuera de castañas.

Pero, ¡ni en sueños! Un buen plato de castañas lo esperaba en la mesa. ¡Pobre Roderico!

El tiempo pasaba y el rey se iba enfadando y enfurruñando.

—¡Estoy harto de tantas castañas! Incluso se me está poniendo cara de castaña.

Un día, que se levantó con mal pie, decidió que ya había aguantado bastante e hizo llamar a su primer ministro.

—Majestad... —le saludó Severino Sentidocomún, el primer ministro, inclinando la cabeza.

Con sólo mirar al monarca, el hombre, que lo conocía bien, se temió lo peor.

—¡Severino, toma nota! —le espetó el rey en tono solemne—. ¡Quiero proclamar un edicto!

El ministro, tragando saliva, se preparó para escuchar la última tontería que se le había ocurrido a su monarca.

—Muy sencillo: estoy harto de castañas y, a partir de hoy, se han acabado. Es menester que no quede ni un castaño. Ya lo puedes escribir. ¡Date prisa! ¿Qué haces con la boca abierta?

—Majestad, ¿estáis seguro? ¿Qué haremos sin castañas? —dijo Severino, asombrado.

—La madre naturaleza proveerá —respondió Roderi-

co muy satisfecho de su argumento.

Muy pronto, la noticia llegó a todos los rincones del reino, provocando el temor y el desconcierto.

—¿De qué viviremos? —se preguntaban unos.

—¿Qué haremos ahora? —se interrogaban los otros.

Todo el mundo estaba consternado. Y, aunque lo intentaron, ni los ruegos de su familia, ni las quejas del pueblo, ni los consejos del primer ministro, sirvieron para hacerle entender al rey que la suya no era una decisión acertada. Sin otra salida, los soldados reales, obedeciendo las órdenes de su monarca, fueron talando todos los castaños.

Los árboles desaparecieron en pocos días y el pueblo se sumió en la desesperanza. En cuanto se acabaran las reservas de castañas, se verían sumidos en la más horrible de las miserias.

Por su parte, la madre naturaleza, que estaba muy enfadada, se hizo la sorda y no proveyó nada de nada.

En palacio, Roderico, había hecho destruir todo aquello que se pareciera a una castaña. No las quería ver ni en pintura. El problema era que no se había producido ninguna mejora en su dieta. El muy bobo se pensaba que eliminando las castañas cambiaría su menú. ¡Gran equivocación! Ahora, tan sólo comía sopa de perejil. Indignado, hizo llamar a su primer ministro.

—Severino, ¿qué pasa con mi comida?

—Es lo que provee la madre naturaleza, majestad... —contestó con socarronería el ministro.

Al rey no le quedó más remedio que callar. Roderico comenzó a cuestionarse si había hecho bien acabando con todas las castañas. Antes, por lo menos, comía. El caso es que como estaba muy débil y delgado, el rey enfermó gravemente al poco tiempo.

Su médico, Ratasabia, opinaba que lo que tenía era, simple-

mente, un ataque de hambre y que lo que necesitaba con urgencia era un buen plato de castañas. Pero Roderico no quería oír hablar del tema. ¡Castañas, no!, había dicho. Así las cosas, Ratasabia, que no sabía cómo curarlo, avisó a los doctores más famosos de la zona. Nadie encontraba una solución para Roderico. Incluso la familia, ante la situación, se temía un triste desenlace.

Habían perdido ya toda esperanza cuando llegó, de tierras muy lejanas, Sabelotodo, un médico muy entendido. Después de mirarlo, remirarlo y examinarlo de pies a cabeza y de hacerle todo tipo de pruebas, Sabelotodo emitió su diagnóstico.

—¿Qué tiene? ¿Qué le pasa? ¿Por qué está enfermo? ¿Cuándo se curará? ¿Qué podemos hacer? —se preguntaba atropelladamente la familia que aún no entendía cómo Roderico había enfermado. Sabían que estaba un poco loco, pero eso no explicaba su estado, ya que el monarca siempre había disfrutado de muy buena salud y siempre había tenido buen apetito, quizá demasiado.

—Por favor, doctor, explíquenos qué tiene nuestro rey —pidió Severino poniendo punto y final a todo aquel alud de preguntas.

Pavoneándose como una gallina después de poner un huevo, Sabelotodo dijo:

—Muy sencillo, señores. Vuestro rey no tiene más que una *Castanyetis anemiae*, es decir, una grave carencia de castañas en su organismo. Han sido demasiados años comiendo castañas, como para que ahora, de golpe, no coma ni una. ¡Si este hombre no come alguna castaña pronto, morirá!

—¡Oooh! ¡Aaaah! ¡Uuuuh! —exclamaba la familia.

—Es lo que yo decía... —mascullaba Ratasabia.

—¡Ay, ay, pobre Roderico! ¡No tenemos ni una sola castaña! —se lamentaba Severino.

Había que hacer algo y rápido. El primer ministro dictó un edicto pidiendo al pueblo que le

llevaran castañas al monarca. Era un tema delicado. La gente estaba muy enfadada con su rey como para aceptar peticiones de aquel tipo. De todos modos, un rey es un rey y Severino confiaba en la fidelidad del pueblo.

La noticia llegó a todos los rincones del reino, pero la gente, siguiendo el ejemplo de la madre naturaleza, hizo oídos sordos. Ya le darían castañas al rey, ya, pero de las que suenan.

Tomás Espabiladocomounalieber, un chico que había crecido sano y fuerte gracias a las papillas de castañas, se compadeció del monarca y examinó la situación. Si aparecía en palacio con castañas, quizá el rey le haría cortar la cabeza por haber desobedecido sus órdenes. Pero era un chico con arrestos y nobles sentimientos, y decidió ir a palacio con un pote de conserva de castañas que, por suerte, guardaba del último otoño.

En la corte lo recibieron con todos los honores:

—¡Castañas, castañas para el rey! —gritaban los criados mientras lo acompañaban a la cámara real.

La mejora del rey fue casi inmediata. Al poco de haber ingerido unas cucharadas de aquella exquisita confitura de castañas, le volvieron los colores a la cara.

Entonces, el primer ministro, aprovechó la buena disposición del rey para hablar con él:

—Majestad, si me permitís, quería deciros...

—No digas nada, Severino —le interrumpió Roderico—. Ya me he dado cuenta de que he sido un mentecato y de que no tenía que haber ordenado que talasen los castaños. A partir de mañana volverán a replantarse castaños por todo el reino, aunque sé que tardaremos un poco en poder comer castañas de nuevo.

Todo el mundo celebró el buen criterio del rey, pero Severino quería hacer otra petición:

—Majestad, ¿y mientras crecen los castaños...?

—Está todo calculado, Severino, no sufras.

Sucedió que Roderico vendió su palacio a un rey amigo suyo muy rico. Éste le dio muchas monedas de oro que el sabio primer ministro administró muy bien para poder alimentar a todo el pueblo. Desde entonces, el rey y su familia vivieron en casa de Tomás Espabiladocomounalieber.

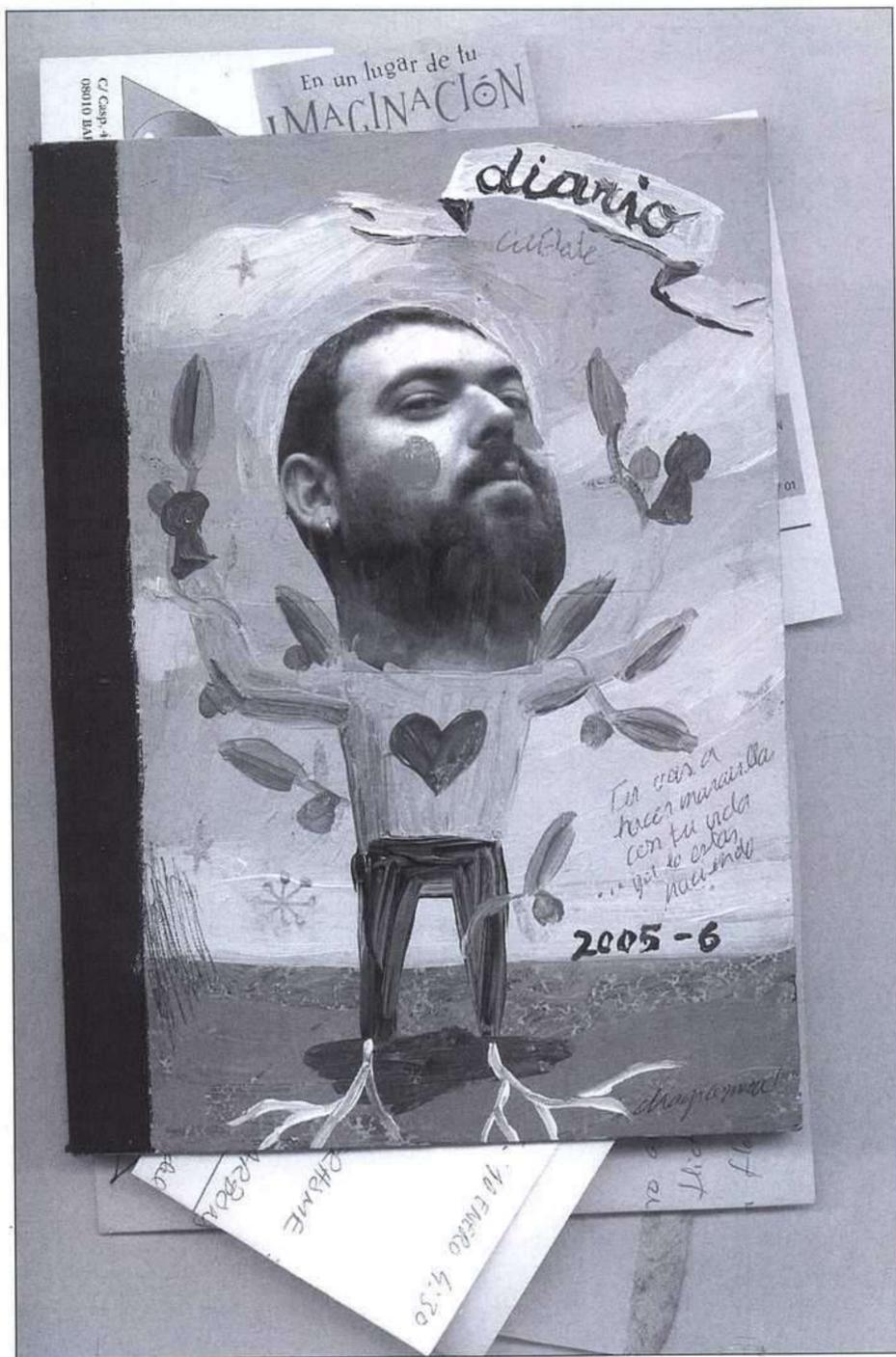
El rey Roderico se volvió muy trabajador y era el primero en cuidar de los bosques.

Por supuesto, pasó mucho tiempo hasta que los castaños crecieron. De ello cuidaron los hijos, los nietos, los bisnietos y todos los descendientes de Roderico.

Y, desde entonces, en aquel reino se han seguido comiendo castañas.

# AUTORRETRATO

## Sergio Mora



Siempre me gustó sacar conejos del sombrero. Hacer aparecer un universo donde antes no había nada.

Dibujo de una forma muy instintiva; una vez el dibujo está acabado es cuando me paro a reflexionar sobre las posibles lecturas de la imagen que ha nacido.

Intento dejar que sea «mi niño interior» el que se divierte con el lápiz.

Trato de pensar en el libro que me hubiese gustado tener en las manos cuando era pequeño.

En cada nuevo trabajo olvido todo lo que he hecho anteriormente, y me centro en lo que me inspira el nuevo texto. Me gusta imaginar cada libro como una pieza única.

Aparte de ilustrar también pinto y me gusta tomarme un libro como si se tratase de un cuadro, viéndolo en su totalidad. Quizá la única diferencia es que la narración se desarrolla en más de una imagen.

A nivel conceptual me gusta jugar a acercarme y alejarme del texto, dejando

espacio a la imaginación del lector. Tratando siempre de aportar ideas que enriquezcan y realcen la visión del autor, abriendo puertas a otros puntos de vista.

Al reflexionar sobre mi trabajo, si hago un poco de balance podría decir quizá que mi lenguaje como ilustrador infantil se podría caracterizar por una predilección por el surrealismo, así como por el humor, la fantasía y un tono poético de fondo.

A pesar de que mi bibliografía no es muy extensa hasta ahora, cada vez me siento más cómodo y disfruto más haciendo libro infantil.

Confío en hacer muchos más y cada vez más bonitos.

### Bibliografía

*Europa explicada a los jóvenes*, de Jaques Le Goff, Barcelona: Anagrama, 1999. (Ed. en catalán —*Europa explicada als joves*— Empúries, 1999).

*Le revé du Rhinocéros*, de Jorge Zentner, París: Casterman, 2001.

*Bestiari*, de Lola Casas, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002.

*A casa da mosca chosca*, de Eva Mejuto, Pontevedra: Kalandraka, 2002. (Ed. en castellano y catalán —*La casa de la mosca fosca*—).

*Mis primeras 80.000 palabras* (libro colectivo), Valencia: Media Vaca, 2002.

*Linterna mágica*, de Jorge Zentner, Onil (Alicante): Edicions de Ponent, 2003.

*La Plaza España*, de Montserrat del Amo, Madrid: Amigos del Libro Infantil, 2005.

*Verlioka*, de Patacrúa, Pontevedra: OQO editora, 2005.

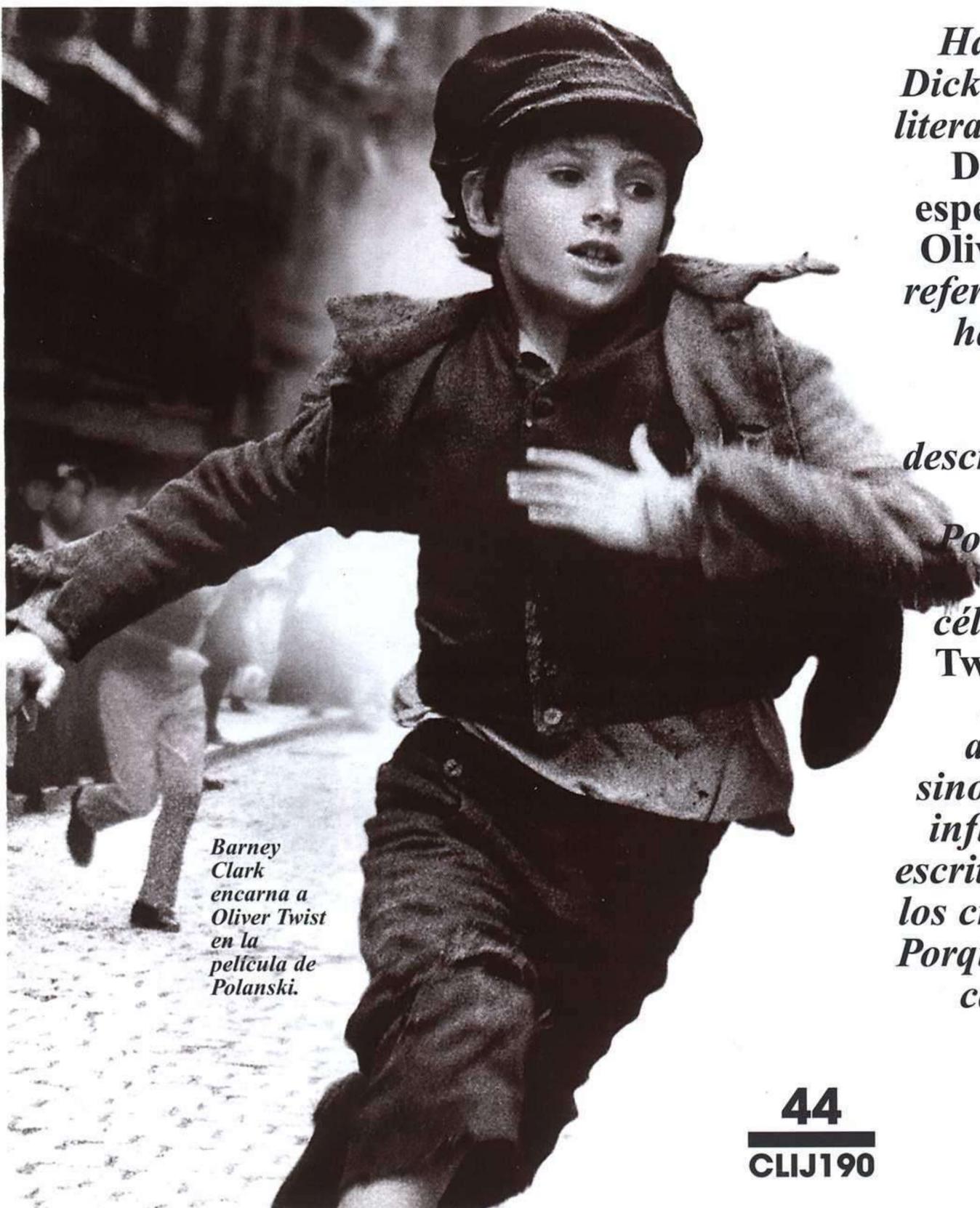
*Dos maletas* (libreto del Cd musical de Marc Parrot).



# Entre la fidelidad y el oportunismo

A propósito de *Oliver Twist*, de Roman Polanski

**Ernesto Pérez Morán\***



*Barney Clark encarna a Oliver Twist en la película de Polanski.*

*Hace 135 años moría Charles Dickens, uno de los genios de la literatura universal. Obras como David Copperfield, Grandes esperanzas o Las aventuras de Oliver Twist lo convirtieron en referencia obligada a la hora de hablar de cuestiones como la construcción narrativa, la estructura del relato o la descripción de personajes. Hace sólo unos meses, Roman Polanski estrenaba una nueva versión de su novela más célebre, con el título de Oliver Twist, que no sólo da pie para revisar las más importantes adaptaciones de este clásico, sino también para rescatar una influencia menos conocida del escritor inglés: la que tuvo sobre los creadores del cinematógrafo. Porque el cine le debe a Dickens casi tanto como la literatura.*



Charles Dickens.



GEORGE CRUIKSHANK, OLIVER TWIST, ANAYA, 1990.

Con motivo del estreno de *Oliver Twist* se ha vuelto a hablar de la figura de un escritor que en su momento conmocionó a la sociedad industrial victoriana. La gente se agolpaba en los lugares donde se vendían por entregas los relatos de Charles Dickens. Lo descarnado de sus tramas, en las que se mezclan el patetismo y la ironía, impresionaba a sus lectores, adelantándose a lo que mucho más tarde iba a llamarse «novela social». Su agitada vida —tuvo que ponerse a trabajar a los nueve años, aunque después heredaría una pequeña fortuna que le abrió las puertas de la alta sociedad inglesa— impregnó su obra literaria e hizo que los más desfavorecidos se identificasen con los personajes que retrataba. Dickens era, además, un magnífico contador de historias, precursor también en cuestiones narrativas de gran calado. Su tratamiento del punto de vista, de la composición o de las rupturas en el relato le convirtieron en uno de los escritores más influyentes de su época.

### El padre de la narración cinematográfica

Precisamente por eso iba a ser también uno de los pilares fundamentales sobre los que se asienta el cine. Y lo es porque el cineasta que mejor utilizó los primeros hallazgos del lenguaje cinematográfico para construir un discurso articulado, David Wark Griffith, se apoyó

decididamente en él. En las memorias de su esposa, Linda Arvidson Griffith, tituladas *Cuando las películas eran jóvenes*, hace referencia a una conversación que no deja lugar a dudas. Cuando Griffith presenta a los prohombres de la naciente industria *Después de muchos años* (1908), una pelucita de diecisiete minutos, basada en una historia de Alfred Tennyson, éstos le preguntan cómo se le ocurre saltar de una escena a otra con una libertad entonces desconocida. Y el cineasta responde simplemente: «Dickens lo hacía así».

Años después, el gran maestro del montaje, Serguéi M. Eisenstein, que desarrollará en profundidad el legado de Griffith, elabora un ensayo titulado *Dickens, Griffith y nosotros* —o *Dickens, Griffith y el cine actual*, según las distintas traducciones— sobre las relaciones que se establecen entre el autor literario y la concepción del montaje paralelo del director. Por su densidad y lucidez, el ensayo de Eisenstein es uno de los textos imprescindibles para entender el lenguaje cinematográfico y las relaciones entre cine y literatura. Leyendo a Eisenstein se advierte con claridad la decadencia que sufre hoy la teoría del cine. Ya casi nadie se dedica a estudiar de verdad las películas para arrojar luz sobre un tema más necesitado que nunca de nuevas aportaciones. Porque mientras la sociedad actual se construye cada vez más alrededor y a través de la imagen, parece que no interesa que los ciudadanos de a pie entiendan las carpinte-

rías y las intenciones, casi siempre capciosas, de los fabricantes de ese universo audiovisual, empeñados en anular cualquier juicio crítico. Anuncios, video-clips, videojuegos o instalaciones de video-arte, por poner algunos ejemplos, son adorados por jóvenes que en su ignorancia se venden alegremente a esa nueva «cultura» basada en el puro impacto sensorial y en el «no-pensar».

Pero los textos siguen ahí, y el estudio de Eisenstein, incluido en su libro *Teoría y técnica cinematográficas*, insiste en las coincidencias entre Dickens y Griffith: las películas de éste contienen personajes que parecen sacados de las páginas de aquél: «nobles, frágiles y melancólicas figuras», en palabras de Eisenstein; la capacidad de observación del escritor tiene su equivalencia en el uso del primer plano en los filmes de Griffith; y, sobre todo, la narración paralela del novelista inspira los montajes del cineasta. Puede ser ilustrativo el momento en que Oliver Twist sale de casa del señor Brownlow para hacer un recado y es raptado por Nancy y Bill Sikes en una secuencia que se alterna con planos de los dos ancianos esperando al muchacho. Esa descripción está perfectamente estudiada para que la acción trepidante del secuestro de Oliver se vea reforzada por la tensión que generan los dos amigos esperando con impaciencia. Y ése fue el origen del montaje paralelo que desarrolló Griffith y que cristalizó, por ejemplo, en lo que se dio en llamar «el salvamento en el último instante».



Arriba, fotograma de *Oliver Twist* (1922), de Frank Lloyd, con Lon Chaney, el «hombre de las cien caras», en el papel del judío Fagin. Su interpretación del personaje marcará las posteriores de Alec Guinness y Ben Kingsley.

Abajo, una imagen del *Oliver Twist* (1948) de David Lean, con Robert Newton en el papel de Bill Sikes, y John Howard Davies en el de Oliver.

Tampoco estará de más recordar que una de sus primeras películas, *El grillo del hogar* (1909), estaba basada en el cuento dickensiano del mismo título.

## En el principio, fue Dickens

Doce años antes, cuando el cine había cumplido sólo dos, ya se había fijado en *Las aventuras de Oliver Twist*, la historia de un huérfano nacido en un hospicio y

que debe pasar mil penalidades —trabajar desde muy niño, ser explotado por una recua de maleantes encabezados por el ambiguo judío Fagin, verse obligado a robar en casas ajenas— hasta que se descubre su origen noble y que es el destinatario de una sustanciosa herencia que le permitirá vivir holgadamente, lejos de quienes le hicieron tanto daño. En los primeros tanteos del moderno cinematógrafo, cuando éste empezaba a beber en fuentes literarias, que además le

proporcionaban cierto prestigio culto, frente a la simple consideración de espectáculo vulgar, de barraca de feria, pocos argumentos se prestaban mejor a la adaptación. Las sonrisas y las lágrimas que había provocado en los lectores el joven Twist llenarían pronto las salas de cine. Las dos primeras aproximaciones llevaban por título *Death of Nancy Sikes* (1897) y *Mr. Bumble the Beadle* (1898) y no eran más que simples ilustraciones de otros tantos capítulos aislados de la novela. El primero en dirigir películas en cuyo título apareciera el nombre de Oliver fue J. Stuart Blackton, con *A Modern Oliver Twist* (1906) y *Oliver Twist* (1909). Entre 1910 y 1920 se estrenaron seis adaptaciones, más o menos fieles, antes de la que iba a resultar más popular en su día y sigue figurando hoy entre las tres mejores: la realizada por Frank Lloyd en 1922.

Este filme señala alguna de las líneas maestras que van a guiar como raíles el resto de las «ilustraciones» del original literario. Porque todas estarán marcadas por la obsesión de la fidelidad. Ya el comienzo de la película de Lloyd es explícito en este sentido: los diez primeros minutos se encuentran insistentemente salpicados de intertítulos extraídos palabra por palabra de la novela. Lo que puede explicarse por el hecho de ser una película muda y quizá por la loable intención de captar en plenitud la fina ironía del original. Lo que hoy podría parecer una inadecuación y un uso torpe de los códigos específicamente cinematográficos, se puede disculpar por la complejidad de la tarea en unos tiempos en los que los medios técnicos eran insuficientes para trasladar a la pantalla numerosos elementos de matriz literaria.

Afortunadamente, ese recurso fácil se va diluyendo a medida que avanza la narración, que se mantiene fiel a la novela aunque, naturalmente, tiene que eliminar muchos aspectos. Entre los principales méritos de esta versión cabe destacar que define la línea estética de la que van a beber ávidamente los posteriores acercamientos; que establece de una vez por todas la tipología de los personajes, tanto física como psicológica: la caracterización que realiza Lon Chaney del judío Fagin, por ejemplo, marca a fuego las posteriores interpretaciones



Arriba, otro fotograma del film de Lean. Abajo, Mark Lester, el Oliver de Carol Reed.

de Alec Guinness en la versión de David Lean y la de Ben Kingsley en la de Roman Polanski; y que el uso de la cámara estática y de la elipsis como principales elementos de lenguaje están claramente inspirados en el tratamiento del tiempo y del espacio que desarrollaba Dickens en sus novelas.

Lon Chaney compone con enorme talento un papel lleno de matices y de sobriedad, siempre al servicio del personaje, del que deberían tomar ejemplo otros magníficos actores que, ya crepusculares, se empeñan en destacar su personalidad de divos, realizando penosas parodias de lo que fueron. Por su parte, Jackie Coogan, descubierto por Charles Chaplin en 1919, antes de rodar *El chico* (1921), construye desde su fotogénica mirada el mejor *Oliver Twist* que jamás se haya visto en la pantalla. La historia de este pequeño actor, como la de tantos otros niños prodigio, está llena de peripecias sórdidas y tormentosas relaciones con sus progenitores: cuando su madre se negó a entregarle los beneficios de sus películas al alcanzar la mayoría de edad, comenzó un largo procedimiento judicial que se saldó con el «Acta Jackie Coogan», una legislación que protegería en adelante los derechos económicos de los artistas más jóvenes, en muchos casos tan explotados como los propios protagonistas de las novelas de Dickens.

### David Lean: fidelidad e innovación

Tuvo que pasar más de un cuarto de siglo para que se estrenase otra de las grandes versiones de *Las aventuras de Oliver Twist*. En 1948, David Lean, que ya había adaptado a Dickens en *Grandes esperanzas* (1946), dirigió la mejor de todas ellas, de nuevo titulada *Oliver Twist*. Y lo hizo a través de una combinación brillante. Por un lado, la fidelidad, no sólo a Dickens, sino también a la versión de Lloyd: los intertítulos explicativos, las escenas casi mudas, hechas de gestos y miradas, el dibujo de personajes y los decorados remiten insistentemente a ella. Los apuntes religiosos, característicos del escritor, en forma de luces celestiales que aparecen cada vez



Reed realizó, en 1968, el acercamiento más valiente al texto de Dickens: llevarlo al cine en clave musical.

que muere alguien inocente, el triunfo del bien sobre el mal y el detalle con que se describe a los protagonistas tienen una honda raíz dickensiana. Pero junto a estos elementos heredados, Lean introduce no pocas novedades y escenas en las que se utilizan los códigos cinematográficos al servicio de la narración original. Entre las primeras destaca el magnífico comienzo, en el que la madre de Oliver llega arrastrándose al hospicio donde dará a luz a su hijo antes de morir. Un arranque pleno de patetismo, resuelto a través de un premonitorio juego de luces y sombras. También es llamativa la recreación que se hace de los antros en los que se mueven Fagin y sus secuaces, que hace pensar en películas tan notables como *Los muelles de Nueva York* (1928), de Josef Von Sternberg, o *El delator* (1935), de John Ford.

David Lean combina también el respeto a la fuente y los hallazgos visuales en la escena del asesinato de Nancy a manos de Sikes, donde juega de forma

muy inteligente con el «fuera de campo»: la cámara elude mostrar ese momento y encuadra al perro del asesino mientras intenta escapar raspando la puerta, aterrorizado ante una visión que se hurta al espectador. O cuando el propio Sikes muere, ahorcado, y sólo se oye el crujir de la cuerda al tensarse. No se trata de un simple efecto. Si lo que más destaca en la novela es el fragor de una multitud enfurecida que pretende linchar al delincuente, David Lean —que también retrata a esa turbamulta a través de sus gritos— se permite jugar con el silencio en el momento dramático culminante. Y si se añade que una de las claves de la novela es precisamente el uso simbólico de las cuerdas —la horca—, tendremos un ejemplo perfecto de cómo llevar a la pantalla las ideas presentes en un texto. Como ocurre en el atractivo montaje de la secuencia del hospicio, en la que vemos a los chicos comiendo una cantidad ínfima de gachas para pasar en el siguiente plano al comedor de los res-

ponsables de la institución, cuya mesa se encuentra repleta de viandas. No habría mejor manera de plasmar la punzante ironía de Dickens.

## Twist and Shout

Pero aún quedaban más caminos por explorar en *Las aventuras de Oliver Twist*. Veinte años después, Carol Reed repitió con *Oliver* (1968) la figura que ya había desempeñado Lean, la del «gran director que adapta una gran novela». El creador de esa obra maestra titulada *El tercer hombre* (1949) realizó el acercamiento más valiente al texto de Dickens: ni más ni menos que llevarlo al cine en clave musical. El dramatismo del original parecía incompatible con el género más alegre y luminoso. Reed consiguió esa combinación a base de originalidad y lucidez: a través de un «color sin color», la fotografía elimina el cromatismo chillón típico de esas películas y lo sustituye por una gama de tonos grises y apagados; jugando con la ironía y con el personaje más ambivalente —el de Fagin, que tiene aquí más protagonismo que en ninguna otra adaptación— y respetando la estructura de la novela, aunque con sonoras licencias, justificadas en parte por la introducción de los números musicales. Los fragmentos cantados ocupan una buena parte del metraje y están insertados de manera coherente. Quizás el mejor de todos sea el del juego que practican Fagin y sus muchachos, que muestra a un Oliver fascinado ante las habilidades de los ladronzuelos, y se materializa mediante un número que, además —y en la mejor tradición del musical clásico—, hace avanzar la acción. También es llamativo el número que inicia Nancy para escapar con Oliver del judío y de Sikes, aprovechando el bullicio de la gente que baila. La metáfora es en este caso transparente: la salvación de los dos personajes proviene de la música, que estructura la película de principio a fin. Una cámara vigorosa, que danza con los personajes, completa un fresco agrídulce que convirtió a este filme en una obra de culto para los amantes del género.

Entre sus defectos figuran lo desdibujado de algunos personajes —Sikes pier-



Polanski ha realizado una adaptación fiel y respetuosa con la novela original, pero el resultado es un film de perfil bajo, nada escandaloso, anodino y taimado, sin rastro de la audacia que caracterizó otras películas suyas.

de todos los matices del original para convertirse en un malvado absolutamente plano— y que la labor de los actores no resiste la comparación con la de los protagonistas de anteriores versiones. La última media hora resulta atropellada, dando una impresión errática y poco elaborada en términos de guion. A pesar de ello, la trascendencia de *Oliver* es indiscutible, como se encarga de demostrar la última creación de Roman Polanski, que toma elementos de este musical. El plano en el que vemos colgando el cuerpo inerte de Sikes, o la caracterización de una joven Nancy que se redimirá de sus pecados salvando al pequeño Oliver, son sólo dos ejemplos.

### Papá Polanski y sus hijos

Llegamos así a la versión de Polanski que acaba de estrenarse. Parece que fue

su esposa, la actriz Emmanuelle Seigner, quien le convenció de que adaptase a Dickens. En una entrevista publicada con motivo del estreno, el cineasta afirmaba: «Me di cuenta de que ya había dos generaciones sin una adaptación propia del libro». Una declaración de intenciones bastante discutible, y que puede resultar tan ridícula como sostener que ha habido ya cuatro generaciones sin un *Acorazado Potemkin*, por ejemplo, y convendría intentarlo de nuevo... Frente a la suficiencia que muestra el cineasta, sería preferible ayudar a los más jóvenes a descubrir los clásicos olvidados, cuando no denostados. Pero es que, además, Polanski se justifica diciendo que ha querido hacer una película para que la vean sus hijos. Como si no hubiera sobrados ejemplos de las ñoñerías que suelen perpetrar los directores con ese argumento, empezando por el rey de la demagogia infantil, Steven Spielberg.

Pero, aunque esas aseveraciones hacían temer lo peor, había que dar un voto de confianza al creador de películas tan interesantes como *Repulsión* (1965) o esa auténtica revisión del cine negro que fue *Chinatown* (1974).

Por desgracia, muchos de esos temores se han visto confirmados: el *Oliver Twist* de Polanski se escuda en la fidelidad y el respeto, sin dar una sola muestra de la audacia que caracterizaba a otras obras suyas. El resultado es un filme de perfil bajo, nada escandaloso, anodino y taimado; demasiado deudor de la novela y, sobre todo, del largometraje de David Lean. Es como si Polanski no se hubiese atrevido a «meter mano» al original del que bebe, como sí hizo en su valiente versión del *Macbeth* de Shakespeare (*Macbeth*, 1971). Los diálogos, en parte tomados de la novela otra vez, resultan particularmente artificiosos en esta ocasión.

Los pocos méritos de la película aparecen al principio. Los grabados de Gustave Doré sirven de obertura a un obra que se adapta a ellos de forma ingeniosa: el color de la fotografía se diluye, dando un tono gris al conjunto, al tiempo que la cámara se mantiene estática con frecuencia, componiendo una sucesión de «cuadros vivientes». La contenida interpretación del siempre solvente Ben Kingsley en la piel de Fagin, y el uso de símbolos como el de la cuerda premonitoriamente asociada a la horca resultan también destacables. El problema es que ya Lloyd y Lean habían jugado con la cámara inmóvil, que Lon Chaney y Alec Guinness superan a Kingsley en el papel del judío, y que las cuerdas son un elemento recurrente en las adaptaciones anteriores. Los deslumbrantes decorados no son, por tanto, sino un llamativo envoltorio con casi nada dentro. Poco aporta Polanski a la historia cinematográfica de *Oliver Twist*, salvo el intento de acercar un clásico a las nuevas generaciones, y ya se ha visto lo perverso que puede ser ese ejercicio.

A cambio, los defectos de esta nueva versión son llamativos. Además de incluir escenas ausentes en la novela pero presentes en otras versiones —la comida de los responsables del hospicio contrapuesta a la parquedad del comedor infantil— y de convertir a Oliver en uno de los personajes menos atractivos del filme, el director se muestra incapaz de manejar el ritmo de la narración. Tras un comienzo trepidante —marcado por la película de Lean— el discurso se desinfla; los personajes, salvo el de Fagin, se desvanecen; la fascinante Nancy de David Lean queda reducida a una sombra adolescente y pechugona de escaso interés, y la atonía se adueña de una película a ratos correcta pero innecesaria por completo. Y es que cuando se ocultan los hallazgos del pasado para utilizarlos en beneficio propio, cuando se pretende divulgar a los clásicos sin aportar nada verdaderamente nuevo a su tratamiento, se está haciendo un mal servicio —quizá un autoservicio oportunista— a esos jóvenes a los que la cultura dominante se obstina en no dejar que piensen por su cuenta. ■

\*Ernesto Pérez Morán es crítico de cine.



*Ben Kingsley es Fagin en el film de Polanski. Una contenida interpretación por debajo de las de Chaney y Guinness.*

## Ficha técnica

*Oliver Twist*, de Charles Dickens.

Madrid: Anaya, 1990; Barcelona: Juventud, 1991.

### Versiones cinematográficas

#### *Oliver Twist*

Dir: Frank Lloyd. Prod: Sol Lesser, para First National (Estados Unidos, 1922).

Guion: Frank Lloyd y Harry Weil. Intérpretes: Jackie Coogan (Oliver), Lon Chaney (Fagin), James A. Marcus (Bumble), George Siegmann (Bill Sikes), Lionel Belmore (Brownlow) Gladys Brockwell (Nancy).

#### *Oliver Twist*

Dir: David Lean. Prod: Ronald Neame, para Cineguild (Reino Unido, 1948). Guion: David Lean y Stanley Haynes. Intérpretes: John Howard Davies (Oliver), Alec Guinness (Fagin), Francis L. Sullivan (Bumble), Robert Newton (Bill Sikes), Henry Stephenson (Brownlow), Kay Walsh (Nancy).

#### *Oliver*

Dir: Carol Reed. Prod: John Woolf para Romulus Films/Warwick Film/Columbia Pictures (Reino Unido, 1968). Guion: Vernon Harris. Intérpretes: Mark Lester (Oliver), Ron Moody (Fagin), Harry Secombe (Bumble), Oliver Reed (Bill Sikes), Joseph O'Connor (Brownlow), Shani Wallis (Nancy).

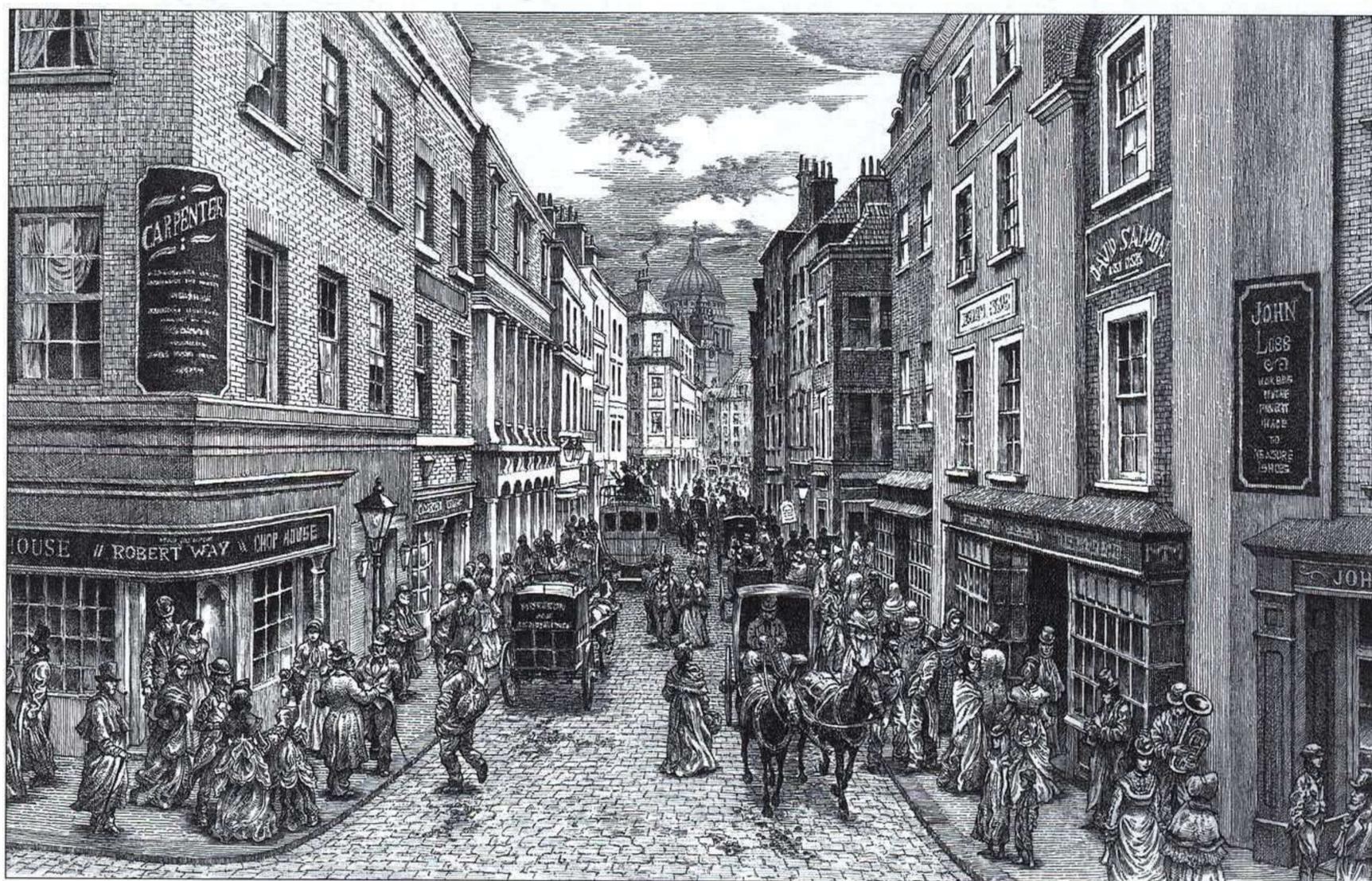
#### *Oliver Twist*

Dir: Roman Polanski. Prod: Roman Polanski, Robert Benmussa y Alain Sarde, para TriStar Pictures (Reino Unido, República Checa, Francia e Italia, 2005). Guion: Ronald Harwood. Intérpretes: Barney Clark (Oliver), Ben Kingsley (Fagin), Jeremy Swift (Bumble), Jamie Foreman (Bill Sikes), Edward Hardwicke (Brownlow), Leanne Rowe (Nancy).

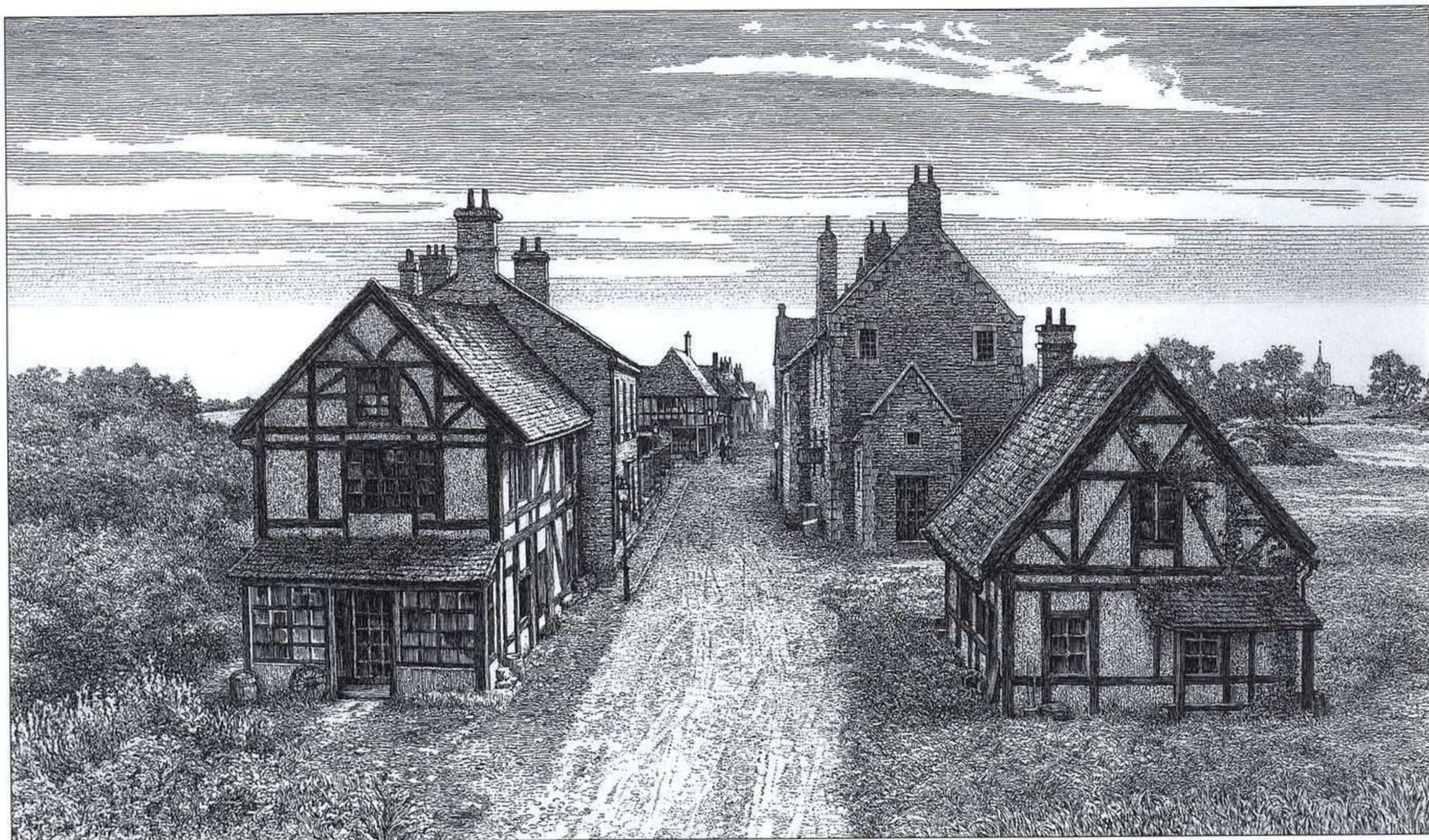
ENTREVISTA

# Paco Solé a propósito de *Oliver Twist*

Asun Balzola\*



*El arquitecto e ilustrador madrileño, Paco Solé, ha colaborado con sus dibujos en los títulos de crédito de Oliver Twist, la película de Polanski. Asun Balzola no ha podido contener su curiosidad y ha hablado con Solé para saber los detalles de esta colaboración entre un ilustrador español y un director de cine de fama mundial.*



**P**aco Solé es una persona muy sobria, sin embargo sus ilustraciones son barrocas. Dibuja entornos de una arquitectura elegante, severa, sugerente, en los que sus personajes, que reflejan un gran estupor por el mero hecho de vivir, se mueven siempre misteriosos, a veces sombríos, a veces luminosos. ¿Quién mejor que él para ilustrar el *Oliver Twist* de Charles Dickens? No es, sin embargo un editor quien le encarga tal trabajo, sino... ¡un director de cine! Nada más y nada menos que Roman Polanski.

De Polanski, que tiene una extensísima producción, conocemos entre otros, *Repulsión* (1965), con la actriz Catherine Deneuve, *Rosemary's baby* (1968), *¿Qué?* (1972), su penúltima obra *El pianista* (2002) en la que descubre al actor Brodzky y *Oliver Twist* que acaba de estrenar y para cuya producción ha querido contar con Paco Solé para el dibujo de los créditos.

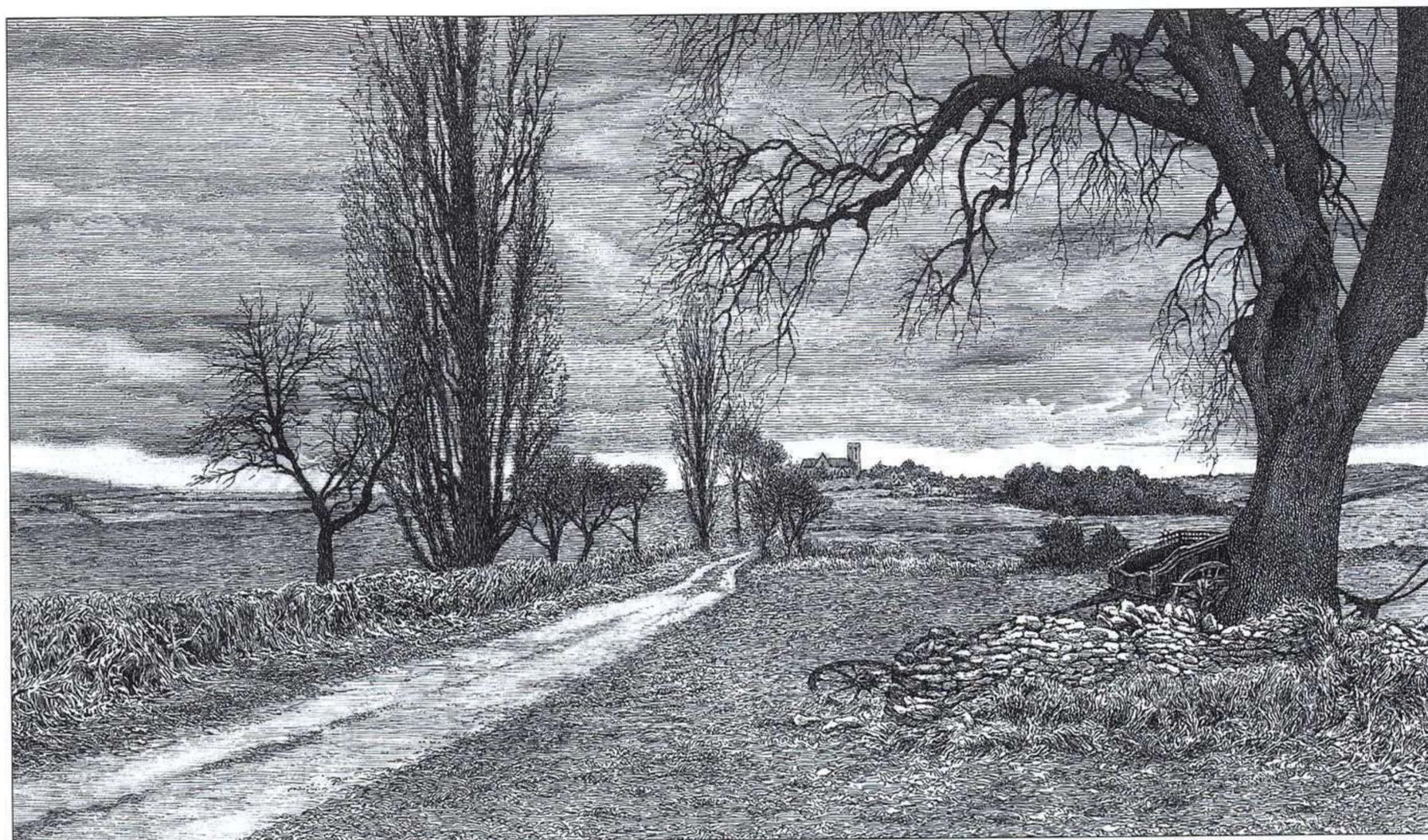
—Pero Paco, ¿cómo es esto? ¿conocías a Polanski o tuvo éste una súbita iluminación o ambas cosas?

—Sí, ya le conocía. Fue en el verano del año 97, cuando estaba terminando el rodaje de *La novena puerta*, que como sabes está basada en la novela *El club Dumas*. Yo había ilustrado años atrás este libro y a Polanski le habían encantado esos dibujos, que simulan ser grabados medievales. Hizo que me localizaran porque quería que aparecieran en la trama de la película. Por eso me llamaron de su productora en París, R. P. Films, para comprarme los derechos audiovisuales. Una vez que firmé el contrato, Polanski me llamó para decirme que iba a hacer un viaje a Madrid y quería que tuviéramos una cita para explicarme algunos cambios que deseaba hacer en algunas figuras de las ilustraciones. Fue entonces cuando le conocí, en septiembre del 97. Después, por teléfono y fax, mantuvimos una relación de trabajo so-

bre las modificaciones de las ilustraciones, que yo iba haciendo y enviándole a París. Alguno de los dibujos tuve que rehacerlo casi completamente para adaptarlo al guión de la película.

—Pero, ¿no te quedaste absolutamente estupefacto de que te llamara por teléfono como si tal cosa y te mandara el billete a París por correo electrónico de modo que en menos de una semana ya estabas trabajando en el proyecto del *Oliverio Twist*? No creas que bromeo, Paco. Como colega tuya que soy, recuerdo la ilusión que me hizo que el dueño de una fábrica de chocolate suizo me invitara a Suiza para dibujar conejitos en sus servilletas. Sólo que Polanski es alguien de mucha más categoría. Lo que te ha sucedido tiene verdadero glamour, amigo mío.

—¡Me encanta lo que dices del glamour, Asun! Pues sí, igual que cuando te ocurrió lo que me cuentas, ha sido



una sorpresa muy agradable, porque la utilización de dibujos en el cine es algo muy poco frecuente, y menos que se repita con el mismo director. Además, como Polanski es impulsivo y no tiene ninguna «pose» de divismo, me llamó directamente por teléfono. Me alegró volver a oír su voz un poco arrastrada, con un acento indefinible y hablando en su español inseguro, aunque mejorado desde la otra vez. Después de ocho años que han transcurrido desde *La novena puerta*, no esperaba volverle a ver. ¡Pero a veces ocurren estas cosas simpáticas en la vida!

—¿Te gusta Dickens?

—Me parece un genio. La complejidad y humanidad de sus historias me encanta. Y sus personajes, con sus odios y afectos desatados, tan singulares, y a veces ambiguos, tienen una enorme realidad. *Grandes esperanzas* es una de mis novelas favoritas.

---

**«No hay en Polanski nada siniestro o maldito, sino luminoso e inteligente. Tiene algo juvenil, vivaz y apasionado, que le hace muy atractivo».**

---

—¿Y *Oliver Twist*?

—Lo que más me conmueve de este libro es el contraste brutal entre el mundo sórdido de los bajos fondos y el mundo luminoso y confortable de la burguesía. La historia del desvalimiento del niño, tan recurrente en Dickens, se mueve magistralmente entre esos dos mundos diferentes.

—Sí y, además, ensancha el idioma que resulta más rico y evocador, con una fuerza expresiva y poética notables. Y... ¿qué te parece Polanski? A mí me da la sensación de que quizá tenéis muchos puntos en común, pero es arriesgado decir algo así porque a Polanski, se le recuerda porque su esposa, Sharon Tate, fue víctima de un brutal asesinato y, más tarde, por el testimonio no menos siniestro de una jovencita que le acusó de violación por lo que no pudo recoger el Oscar que le dieron por *El pianista*, pues no podía entrar en Estados Unidos. Tengo la impresión de que este creador ha sido denostado muy injustamente y ha tenido que luchar doblemente para que su obra y su imagen sean desvinculadas de tales sucesos.

—De hecho, no hay en él nada siniestro o «maldito», sino luminoso e inteligente. Tiene algo juvenil, vivaz y apasionado, que le hace muy atractivo. Con mucho sentido del humor y mostrando

un gran respeto por el trabajo de los artistas. Aunque carece de toda afectación, existe como un halo alrededor de él que hace que los colaboradores que le rodean muestren cierta fascinación. Cuando estuve con él en París en el mes de junio, se mostraba algo preocupado y abstraído, por las dificultades de tiempo con el montaje definitivo de *Oliver Twist*, para poder cumplir los plazos previstos, pero en general atento y accesible.

—¿Qué efecto te hacía estar inmerso en el clima húmedo, borroso y frío de Londres, cuando en el exterior o sea en Madrid estábamos rozando los 42 grados? Porque Dickens es un maestro de ambientes, ¿no te parece?

—Desde luego; el frío, la humedad, y también la oscuridad de esos callejones infectos del Londres de la época, que tan bien se muestran en la película. Nadie

---

«Mi función no fue exactamente de ilustrador, sino de dibujante: transcribir en dibujo, un poco a la manera de Doré, algunos fotogramas de la película».

---

como Dickens ha mostrado el deterioro que produjo en las ciudades el salvajismo de la Revolución industrial. Y... bueno, del calor de Madrid no me enteré demasiado porque estaba muy concentrado

en acabar los dibujos. Había poco tiempo para hacerlos porque la película estaba prácticamente terminada, como pude ver cuando me la proyectaron en una sala. Me impresionó mucho la fuerza de sus imágenes y su carácter sombrío.

—¿Te inspiraste en algún ilustrador para tus láminas? Sé que uno de los primeros ilustradores de la novela fue George Cruikshank, pero no sé si te gusta.

—Sí me gustan los dibujos de Cruikshank; me parecen humorísticos y muy expresivos. Pero Polanski estaba entusiasmado con los grabados que dibujó Gustave Doré sobre la vida en el Londres de la época en que se desarrolla la novela. Él mismo cuenta que los ha tenido muy presentes durante la planificación y rodaje de su película. De hecho, cuando nos encontramos en París, fue lo primero de lo que me habló; y estuvimos un buen rato viendo y comentando algunos grabados y su técnica de la serie que hizo Doré sobre Londres. Mi función en esto no fue exactamente de ilustrador, sino más bien de dibujante: transcribir en dibujo, un poco a la manera de Doré, varios fotogramas de la película. Polanski quería hacer unos créditos en los que hubiera grabados de fondo. Me pidió que dibujara dos pequeñas figuritas para introducir las en un grabado de Doré de forma que contemplaran un paisaje sobre el que se superponen los títulos de crédito al comienzo de la película. El dibujo que da paso a la primera imagen de la película y el que la cierra tras el último fotograma tuve que hacerlos de manera que debían fundirse exactamente con el paisaje correspondiente, mientras que en el último dibujo que aparece tras la larga serie de créditos del final que van superpuestos sobre sucesivos grabados de Doré, tenía que ambientar la arquitectura de una ancha calle de Londres con multitud de personajes inspirados en el estilo de sus famosos grabados.

Como siempre, Paco, eres de una modestia inigualable. En el mundo ruidoso, frívolo y vulgar en que vivimos, tú te dejas querer sin pretensiones, nada menos que por Polanski. Mi enhorabuena por tu excelente trabajo. ■

\*Asun Balzola es escritora e ilustradora.



# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## La pequeña Martina y las estrellas

**Kenneth Steven.**

Ilustraciones de Louise Ho. Traducción de Trama Equipo Editorial. Barcelona: RBA/Molino, 2005. 32 págs. 13 €  
ISBN: 84-272-9334-8

Todos los años, con la llegada del invierno cae una lluvia de estrellas fugaces sobre el bosque. Una familia de ratones pescadores es la encargada de «cosechar» estas estrellas, estos regalos mágicos del cielo que iluminarán las casas y los barcos de todo el pueblo. Martina y Martín, dos ratoncitos, participarán por primera vez en esta «aventura» increíble.

Una bonita historia que se sigue a través de unas imágenes de corte clásico, con un dibujo, en tonos suaves y cálidos, de personajes —ratones humanizados— y escenarios —barco, la costa, el bosque, el pueblo— muy cuidado. Pero lo que realmente hace atractivo el álbum es la inclusión de estrellas de purpurina en las páginas que alegran y dan un toque mágico a las ilustraciones y al relato. Un cuento ideal para leer a los más pequeños e invitarlos a seguir el hilo argumental a través de la vista y el tacto, repasando esas estrellas con textura.

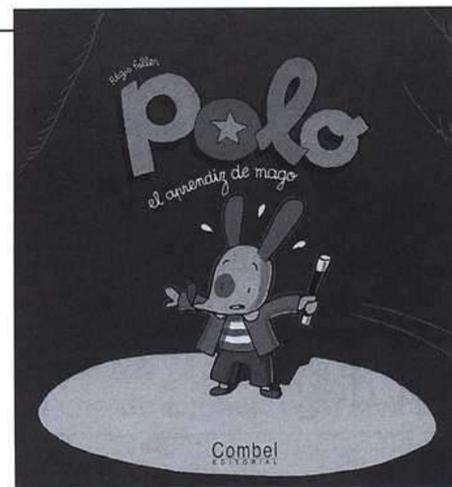
## Polo, el aprendiz de mago

**Règis Faller.**

Ilustraciones del autor. Barcelona: Combel, 2005. 28 págs. 5,90 €  
ISBN: 84-7864-956-7

De Francia nos llega este álbum delicioso, una historia muda, con unas ilustraciones unas veces atrapadas en viñetas, otras ocupando página, sobre un gracioso perrito, Polo al que le ocurren cosas increíbles. En esta «aventura», Polo está leyendo tranquilamente en su casa, cuando comienza a llover torrencialmente. En su techo hay goteras y, de repente, su sillón comenzará a flotar sobre el agua y a desplazarse como una barca... Polo, como por arte de magia, acabará en la pista de un circo...

Un relato lleno de humor e imaginación. Parece que en el mundo de este perrito humanizado —que nos recuerda mucho a los dibujos de Ma-



riscal, sólo que más dulcificados, menos geométricos— todo es posible, incluso lo más increíble. Una peripecia desarrollada en unas ilustraciones divertidas, alegres, muy expresivas, que cuidan el dibujo tanto de personajes como de los escenarios, de colores no estridentes, pero cálidos. Su perfecta secuenciación nos permite seguir con detalle la transformación de Polo en mago. En la misma colección, de diseño atractivo, encontramos *Polo y Lili*. Además, existe una página web que ayuda a conocer más sobre el mundo de Polo: [www.chezpolo.com](http://www.chezpolo.com).

## Terrible, terrible

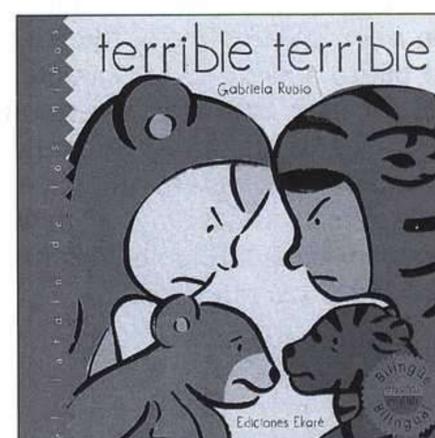
**Gabriela Rubio.**

Ilustraciones de la autora. Caracas (Venezuela): Ekaré, 2005. 24 págs. 9,50 €  
ISBN: 84-933060-7-X  
Edición bilingüe castellano-inglés.  
Existe ed. bilingüe catalán-inglés.

Este álbum es un depurado ejercicio formal y pedagógico, resuelto con ingenio y los mínimos elementos. Se basa en el encuentro de dos niños, Alejandro y Alexander. El primero va vestido de oso azul y lleva en la mano un peluche, un «terrible» oso azul; el segundo, va vestido de *red tiger* (tigre rojo) y lleva consigo el correspondiente peluche de «terrible» *red tiger*. Comienza así un *tour de force* para ver cuál de los dos peluches es el más fuerte, construido primero a base de un diálogo —Alejandro habla en castellano y Alexander en inglés— en el que cada uno canta las

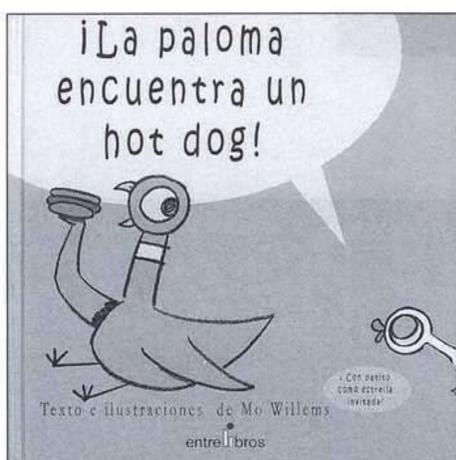
bondades de su animalito, y luego pasan a la acción, se van a una casa y a otra y allí empieza el «duelo» físico y sigue el verbal.

Una idea tan brillante como sencilla; planteada como «encuentro» de colores, de idiomas distintos, mostrando que hay un lenguaje universal para entenderse, que estos niños encuentran sin problemas. Un libro ideal para el aprendizaje —muy visual— de una segunda lengua, pero también una propuesta lúdica muy bien planteada en unas imágenes llenas de expresividad, de movimiento, con una lograda contraposición de colores que articula la historia.



55

CLIJ190



## ¡La paloma encuentra un hot dog!

**Mo Willems.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Alberto Jiménez Rioja. Sant Cugat (Barcelona): Entrelibros, 2005. 36 págs. 12,15 € ISBN: 84-96517-055

Otra aventura «existencial» de la paloma de *¡No dejes que la paloma conduzca el autobús!* En esta ocasión, la protagonista se encuentra un *hot dog* y se dispone a comérselo cuando aparece un patito que, con sus preguntas a modo de *pressing* psicológico, logrará que la paloma sopesa la posibilidad de repartir con él su botín. La paloma se debate, pues, entre lo que «quiere» y lo que «debe» hacer.

Otro genial y divertido álbum de este conocido creador de dibujos animados norteamericano, que ahora triunfa también en la LIJ con esta paloma tan humana, con cuyas actitudes y dilemas es fácil que los niños se identifiquen. Su propuesta es tan sencilla como efectiva; la historia, más bien anécdota, se desarrolla a través de unas ilustraciones, de tonos pálidos, centradas en las figuras de la paloma y el patito, que mantienen este tira y afloja a través de un diálogo aparentemente inocente, pero cargado de intención; no hay escenario, sólo los dos personajes y el *hot dog* sobre un fondo de colores cambiantes; pero es importante la gestualidad, la expresión de las caras, los planos, la tipografía, la utilización de viñetas y de globos, todos ellos recursos destinados a enfatizar la tensión *in crescendo* que el interrogatorio del patito acerca de las características del *hot dog* causa en el estado de ánimo de la paloma. Una obra para disfrutar con los prelectores, capaces de percatarse de la situación sólo leyendo las imágenes, e igualmente recomendable para todos los públicos.

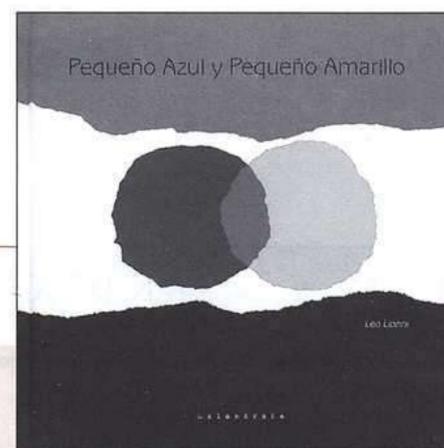
## LOS IMPERDIBLES

### Pequeño azul y pequeño amarillo

**Leo Lionni.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Pedro Ángel Almeida. Sevilla: Kalandraka Andalucía, 2005. 48 págs. 11,50 € ISBN: 84-8464-553-3 Existe ed. en gallego —*Pequeno azul e pequeno amarelo*—.

Leo Lionni (Ámsterdam, 1910-Toscana, 1999) es uno de los más destacados ilustradores de LIJ, un innovador con propuestas como la de *Pequeño azul y pequeño amarillo*, un clásico que no ha perdido vigencia. Un cuento magistral, fechado en 1952, realizado con simples trozos de colores de papel de seda, semejantes a manchas de color. Con ellos nos cuenta la historia de dos amigos,



pequeño azul y pequeño amarillo, que después de buscarse acaban encontrándose y de la alegría, se funden en un abrazo que los transformará en pequeño verde. De esta guisa, en sus casas no los reconocerán; llorando, lágrimas azules, uno, y lágrimas amarillas, el otro, recuperarán su color original. Todo ello narrado a base de «manchas» de colores y de frases simples y descriptivas. Con estos elementos, aparentemente fríos, Lionni construye un relato lleno de ternura e inocencia, en el que se recalca la importancia de la amistad, aunque sin perder la propia identidad. Además, los más pequeños reciben aquí toda una lección sobre los colores de la manera más ingeniosa y lúdica. Una maravilla.

### El zorro hace amigos

**Adam Relf.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Élodie Bourgeois Bertín. Barcelona: Juventud, 2005. 28 págs. 15 € ISBN: 84-261-3489-0 Existe ed. en catalán —*La guineu fa amics*—.

El zorrillo necesita hacer amigos, pero no sabe cómo. Primero intenta «cazarlos», con su red, pero la madre lo disuade, y luego sale al bosque y se «construye» un amigo con cuatro ramas, una manzana y algunas nueces. Pero el amigo no le responde... Con ayuda de un conejo y de una ardilla que pasan por ahí, el zorro intenta «construir» amigos más grandes...

Enternecedora historia sobre la amistad, sobre qué es, cómo surge..., resuelta con inteligencia mediante unas situaciones graciosas y reveladoras al mismo tiempo de qué puede ser la camaradería,

el compañerismo. Un texto simple, muy dialogado, apoyado en unas ilustraciones clásicas, pero efectivas, centradas en las tiernas figuras de los protagonistas —animales y «amigos» hechos de ramas y frutas— dan cuerpo a este candoroso cuento que hará sonreír a los más pequeños. Ideal para los prelectores y para entablar con ellos un diálogo acerca de un tema tan importante como es el de los amigos.



DE 6 A 8 AÑOS

## ¿Quen me quiere adoptar?

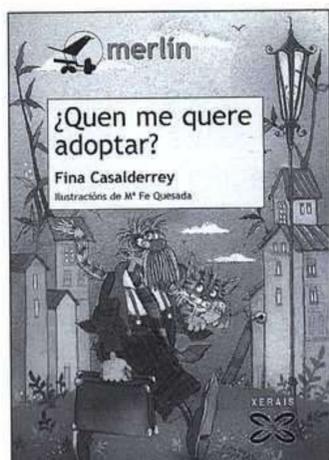
**Fina Casalderrey.**

Ilustraciones de M<sup>a</sup> Fe Quesada. Colección Merlín, 156. Vigo: Xerais, 2005. 62 págs. 7,50 €  
ISBN: 84-9782-359-1  
Edición en gallego.

Fina Casalderrey vuelve en este libro sobre un tema por el que la autora siente especial predilección y que sabe tratar con acierto y sensibilidad: las personas mayores y su lugar en el mundo. De manera sencilla y ágil, con un lenguaje y un desarrollo del texto bien adaptados a la edad y gustos de los lectores, a través de un relato en el que combina humor y ternura, nos presenta al protagonista, Manuel, un anciano señor que después de haber trabajado toda su vida como maestro, después de que su única hija se haya ido a trabajar muy lejos y de que haya muerto su compañera de toda la vida, se queda solo con su gato.

Pero a Manuel no le gusta esta soledad, siente que se está volviendo triste, que no sabe qué hacer con el tiempo que le sobre, que se le están yendo las ganas de vivir. Por eso decide poner remedio y escribe un anuncio en el que busca una familia con niños que lo quiera adoptar.

Una vez más, la autora acierta con el modo de presentar a los niños un tema delicado y actual. Contra la tendencia existente a hacer invisibles a los ancianos, ella los coloca como personajes positivos y protagonistas, con muchas cosas valiosas que aportar. El texto se complementa con unos estupendos dibujos de M<sup>a</sup> Fe Quesada. M<sup>a</sup> Jesús Fernández.

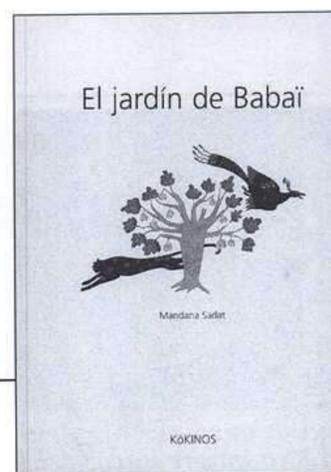


## El jardín de Babaï

**Mandana Sadat.**

Ilustraciones de la autora. Traducción de Esther Rubio. Madrid. Kókinos, 2005. 32 págs. 13 €  
ISBN: 84-88342-97-7

Curioso álbum que propone dos lecturas de un mismo relato: una lectura en castellano y otra en persa, de manera que el final del cuento en castellano se corresponde con el principio del cuento en persa. El texto en nuestra lengua comienza cuando una ovejita, Babaï, aburrída en las desiertas montañas de Irán, decide hacer un jardín. Busca el lugar idóneo, una parcela de tierra, soleada y cerca de un manantial. En su lana han quedado prendidas semillas distintas y será las que use para plantar. El hermoso jardín atraerá animales de todas clases, desde conejos hasta leones. La oveja se colocará en medio de su jardín para verlo todo y a todos. Una manera diferente de explicar la creación del mundo.



En la versión persa, en cambio, hay un narrador que se pasea por las montañas desiertas de Irán y, de repente, se encuentra una inmensa alfombra en medio de ninguna parte; una alfombra en la que hay el dibujo de un bello jardín, lleno de animales. Al sentarse, la alfombra se queja y entonces, el medallón central comienza a explicar su historia: la de la ovejita Babaï...

Un conseguido experimento, embellecido, sin duda, por la caligrafía y con unas ilustraciones que, como no podía ser de otra manera, se asemejan a los típicos dibujos, a la ornamentación de las alfombras persas, con su mismo colorido, pero con unas figuras de animales que, en este caso, tienen una expresividad diferente, con unas caras la mar de cómicas; el cuerpo de Babaï es ese típico medallón central de la alfombra. El que lee las ilustraciones, en vez del texto, tiene enseguida las pistas para saber qué es realmente el terreno sobre el que siembra la oveja.

## Adelaida

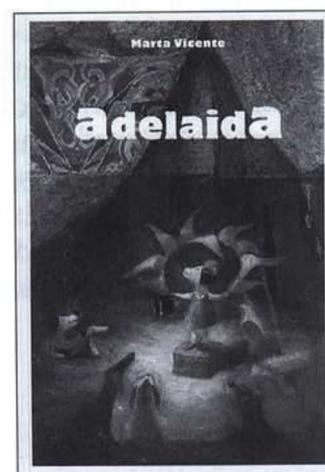
**Marta Vicente.**

Ilustraciones de la autora. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2005. 40 págs. 13,95 €  
ISBN: 84-9795-193-X  
Existe ed. en catalán en Brosquil.

Totó y sus colegas, perros callejeros, vagabundean por la ciudad aburridos, sin nada que hacer, hasta que descubren unas luces de colores. Investigan y descubren el mundo de Adelaida y el mago Rampur. Totó se enamora al instante de esta perrita y, a partir de ese momento, acudirá a todas las funciones sin perderse una. Adelaida invitará a la banda a unos ensayos y, entonces, el siniestro mago la encerrará para que no desvele los secretos de sus números de magia. Pero Totó y sus compinches la rescatarán...

Una historia contada, básicamente, en imágenes; en unas poderosas ilustracio-

nes de marcado carácter pictórico, tan narrativas y bien secuenciadas que se podría prescindir de las palabras. Unos dibujos impresionantes que retratan ese mundo misterioso y luminoso del circo con riqueza de detalles; unas composiciones «mágicas» en las que contrastan las simpáticas figuras de los perritos, con la del amenazador mago, con cabeza de pájaro y cuerpo humano. Un álbum impresionante, una bella historia de amor —y de humor— firmada por una pintora, grabadora e ilustradora argentina que ganó en el 2003 el premio A la Orilla del Viento, del Fondo de Cultura Económica.





## El ruido que hace alguien cuando no quiere hacer ruido

**John Irving.**

Ilustraciones de Tatjana Hauptmann. Traducción de Victoria Alonso Blanco. Barcelona: Tusquets, 2005. 36 págs. 14,50 € ISBN: 84-8310-447-4

*El ruido que hace alguien cuando no quiere hacer ruido* es un cuento que Ted Cole, autor de libros infantiles, le cuenta a su hija Ruth en la novela de Irving, *Una mujer difícil*, y ahora se publica como álbum con las impactantes ilustraciones de la alemana, Tatjana Hauptmann. El autor de *El mundo según Garp*, habla en este relato de los miedos infantiles y de la poderosa imaginación de los niños que son capaces de convertir un simple ruido en una amenaza horripilante. Tom se despierta cuando oye un ruido y quiere saber de dónde procede y quién o qué lo produce. Intenta despertar a su hermano pequeño, y luego a su padre. Éste le pide que describa el ruido y ahí es cuando la imaginación de Tom se dispara: monstruos sin brazos ni piernas que se arrastran ayudándose con los dientes; fantasmas; vestidos que cobran vida..., son, según Tom, los posibles causantes del ruido.

Las ilustraciones a lápiz y carboncillo de Hauptmann, llenas de luces y sombras, crean el escenario ideal para el desarrollo del cuento: una casa repleta de recovecos inquietantes, iluminados por la luna o sumidos en la oscuridad. Por estos pasillos y habitaciones deambula, como alma en pena, Tom, en pijama y despeinado, junto a su osito de peluche, dejando volar su fantasía mientras busca el origen del ruido. Un texto sugerente, no exento de humor, arropado, como ya se ha dicho, por unas soberbias ilustraciones. Ha valido, pues, la pena la «reconversión» de este cuento dentro de una novela en un álbum independiente.

## El soldadito de plomo

**Jörg Müller.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Eduardo Martínez. Salamanca: Lóguez, 2005. 42 págs. 14 € ISBN: 84-89804-92-3

Publicado por primera vez en 1996, éste álbum del afamado ilustrador suizo, Jörg Müller, nos propone una lectura «actual» del cuento de Andersen, *El soldadito de plomo*. Es una historia sin palabras, ubicada en nuestros días, en un hogar del primer mundo con niños poseedores de todos los juguetes, tanto los clásicos, como los tecnológicos; en este contexto de abundancia, el soldadito sin pierna no tiene lugar y, junto a una Barbie, acaban en la basura; ahí inician un viaje que los llevará hasta un vertedero de África donde una mujer los recogerá junto a otros desperdicios. Un niño



los convertirá en los «pilotos» de un coche hecho de material reciclado; un juguete «exótico» que un turista le acabará comprando para un museo etnográfico del primer mundo.

Una visión crítica de nuestra sociedad opulenta que desperdicia cosas que, a veces, luego vuelve a recuperar bajo otra consideración: de basura a «obra de interés». El álbum tiene unas imágenes hiperrealistas, de calidad casi fotográfica, con poder narrativo suficiente para hacer que sobren las palabras. Una obra con diferentes niveles de lectura, según la edad del «usuario». Magnífico.

## Mi gata Eureka

**Lawrence Schimel.**

Ilustraciones de Sara Rojo Pérez. Colección La Osa Menor. Madrid: Candela Ediciones y Bibliópolis, 2005. 28 págs. 12,95 € ISBN: 84-96173-45-3

Existe ed. en catalán —*La meva gata Eureka*—.

La narradora es una niña inventora, hija de padre inventor. Su progenitor, ordenado y metódico, hace días que intenta hacer funcionar a su robot; en cambio, ella, desordenada, suele dejarse llevar por la inspiración y, a menudo, sus creaciones sufren «accidentes». Uno de estos percances, sin embargo, contribuye a que su «robogata» funcione. La llama Eureka; es curiosa, traviesa y desobediente como las de verdad y echará una mano al padre inventor...

Simpático duelo de «genios» el que propone esta historia que nos muestra dos modos de plantear el descubrimiento: uno rigurosamente científico —el del padre— y otro más creativo, a modo

de juego —el de la niña—. Y lo hace a través de la comparación constante que hace la narradora entre su manera de «trabajar» y la de su padre en un texto que nos «escatima» alguna explicación de lo que pasa para que sea la ilustración la que nos lo muestre. Unas ilustraciones llenas de detalles divertidos, y que enfrentan la figura del padre-inventor, una caricatura amable del genio que no come, no descansa, no vive hasta que su criatura funciona, con la de la cándida niña, despreocupada y desordenada, que deja que el azar le eche una mano con sus inventos. Y que contrapone también las figuras del convencional y «acartonado» robot del padre, de acabado perfecto, y la de la robogata Eureka, de movimientos y sensibilidad felinos, y de acabado algo «descuidado».



DE 8 A 10 AÑOS



## 25 cuentos tradicionales españoles

**José María Guelbenzu.**

Ilustraciones de Mariona Cabassa. Colección Las Tres Edades/Cuentos ilustrados, 1. Madrid/Barcelona: Siruela/Perspectiva Editorial, 2005. 200 págs. 27,90 € ISBN: 84-7844-936-1

Selección de 25 cuentos, de los ciento y pico que componen la edición de *Cuentos populares españoles* del propio Guelbenzu, publicada anteriormente por Siruela. Se trata de un conjunto de cuentos que provienen de la tradición oral española, todos ellos muy conocidos —*El hombre del saco*, *Los tres pelos del diablo*, *La casita de azúcar*, *Juan sin Miedo*, *Los animales músicos*, *Blancaflor*—, y que en esta edición, pensada especialmente para niños y que inaugura nueva serie en Las Tres Edades/Cuentos Ilustrados—, se acompañan con las atractivas e imaginativas ilustraciones en color de Mariona Cabassa.

Un material narrativo del mayor interés —también para adultos—, en un volumen muy apropiado tanto para la biblioteca familiar como para la escolar.

## Boca de lobo

**Fabián Negrín.**

Ilustraciones del autor. Traducción de Aloe Azid. Barcelona: Thule, 2005. 28 págs. 12 € ISBN: 84-96473-11-2 Existe ed. en catalán —*Gola de llop*—.

Érase, una vez más, el cuento de Caperucita y el lobo, en la versión, escrita e ilustrada por el italiano Fabián Negrín, que llega avalada por diversos premios europeos (el primero, el UNICEF de la Feria de Bologna, en 1995, cuando se editó por primera vez, y el último, la Mención Especial de la Biblioteca Internacional de la Juventud de Múnich, en 2004).

Negrín presenta a Adolfo, un lobo nada feroz, que cuenta su encuentro con Caperucita, un episodio inolvidable que acabó para siempre con su apacible vida en el bosque. Deslumbrado por aquella extraña y maravillo-



sa criatura vestida de rojo que irrumpe en sus dominios, el lobo decide seguirla, y así llegan a la casa de la abuela de la niña donde, para desesperación de Adolfo, la historia se cumple fatalmente.

Una versión novedosa, con un lobo ingenuo y esteta, que se deja arrastrar impulsivamente por la curiosidad, y con unas espléndidas ilustraciones, de imágenes muy impactantes, que supusieron para su autor el reconocimiento internacional.

## Amona basoan galdu zenekoa

**Arantxa Iturbe.**

Ilustraciones de Elena Odriozola. Colección Kuku, 21. San Sebastián: Elkar, 2005. 42 págs. 6,95 € ISBN 84-9783-315-5 Edición en euskera.

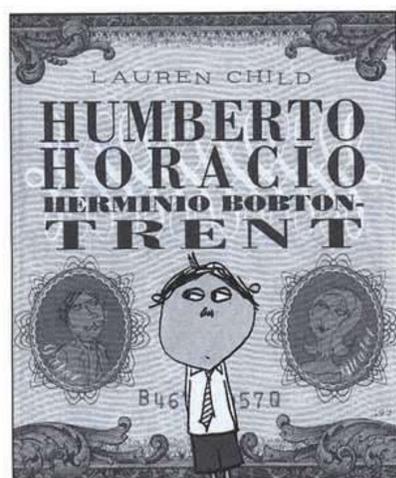
La abuela de Maddi es una excelente cuentacuentos. Frecuentemente le narra diversos cuentos pero, sobre todo, hay uno que destaca entre todos ellos: el conocido cuento de *Caperucita Roja*. Un día, la abuela se pierde en el cuento y termina sintiendo miedo por el lobo que la amenaza. Maddi intentará hacerle volver a la realidad, pero parece que la abuela no recuerda lo sucedido.

Poco a poco, a lo largo del acertado hilo argumental de este cuento, Arantxa Iturbe nos muestra la realidad de la enfermedad de Alzheimer a través de los ojos de Maddi, la joven narradora de esta breve y entrañable narración, claro



ejemplo, a su vez, de transtextualidad.

Con un lenguaje cuidado, adecuado al tono de la narración —al igual que las ilustraciones de Elena Odriozola—, un acertado uso de la temporalidad y una historia muy bien estructurada, *Amona basoan galdu zenekoa* (*Cuando la abuela se perdió en el bosque*) es una excelente historia literaria y una entrañable historia humana. *Xabier Etxaniz*.



## Humberto Horacio Herminio Bobton-Trent

**Lauren Child.**

Ilustraciones de la autora. Traducción de Miguel Ángel Mendo. Barcelona: Serres, 2005. 46 págs. 14 €  
ISBN: 84-8488-225-X

Parecía que los padres de Humberto Horacio Herminio Bobton-Trent medían su felicidad en función de su dinero, y eran escandalosamente ricos, o eso parecía. Se codeaban con la *high society*; sus fiestas, comidas, meriendas para cientos de personas eran el pan nuestro de cada día; el resto del tiempo lo pasaba el matrimonio en alguna partida de Monopoly, parchís, dados o cualquier otro juego, pues eran expertos en todos los juegos de mesa. Mientras, Humberto, iba creciendo y descubriendo que era un genio en casi todos los ámbitos; y también descubrió un buen día que sus despreocupados padres estaban arruinados. De la gran mansión pasaron a vivir en un reducido piso, pero eso no les supuso ninguna desgracia...

Armada con su habitual ironía y sus ilustraciones *chic* y caricaturescas a la vez, la británica Lauren Child, nos habla, a través de esta historia extravagante, del valor de la felicidad. Los padres de Humberto, algo frívolos e inmaduros, se adaptarán sin problemas a la nueva situación, eso sí, sin renunciar a lo verdaderamente importante: los ratos que comparten con su hijo y los ratos de ocio jugando al Continental o a lo que sea con los vecinos. Un álbum *glamouroso* y mordaz al mismo tiempo; un relato enriquecido con una puesta en escena de lujo, típica de Child, con sus *collages* divertidos y su gusto por los detalles reveladores.

## Cuentos y leyendas hispanoamericanos

**Ana Garralón (selec.).**

Ilustraciones de Javier Serrano, Leticia Ruifernández, Fabricio Vanden Broeck, Alekos y Virginia Patrone. Madrid: Anaya, 2005. 251 págs. 21 €  
ISBN: 84-667-4700-1

Interesante selección de cuentos populares y leyendas de América Latina y el Caribe, recopilados, adaptados y anotados por la especialista Ana Garralón. La selección reúne un total de sesenta relatos, representativos de la tradición oral hispanoamericana y algunos de ellos inéditos en España, y han sido organizados en cuatro apartados temáticos: Cuentos de pícaros, bobos y listos; Cuentos de cuando los animales hablaban; Cuentos de la maravilla; y Cuentos sobre el porqué y el origen de las cosas.



Maravilla, risa, ingenio, fantasía y exotismo, y también brevedad y eficacia narrativa, en un precioso conjunto de cuentos presentados en un volumen de gran formato y cuidada edición, especial para regalo, con ilustraciones en color y magnífica cubierta de Javier Serrano.

## El eco de los elefantes verdes

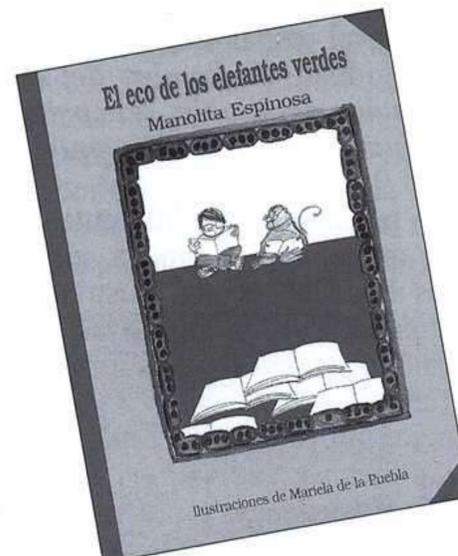
**Manolita Espinosa.**

Ilustraciones de Mariela de la Puebla. Colección Caracol, 26. Málaga: CEDMA, 2005. 62 págs. 7,21 €  
ISBN: 84-7785-696-6

En veinticuatro poemas, a menudo, despreocupados por la rima, la autora construye un mundo mágico, fantástico, poblado por elefantes verdes, dragones, cocodrilos verdes con manchas de chocolate, tortugas desnudas, cabras alpinas y nubes risueñas, hormigas trapezistas... en fin, un zoo muy especial, concebido a la medida de la imaginación de los lectores. Poemas risueños, coloristas —con predominio del verde—, sonoros, con juegos de palabras, con palabras inventadas, adornados con bellas metáforas; poemas que remiten a algunos referentes culturales de los niños, como algunas canciones asociadas

a juegos, por ejemplo, «¡Que llueva! ¡que llueva! La Virgen de la cueva», aquí convertido en ¡Que llueva! ¡que llueva! El agua de la vega...».

Poesía para dejar volar la imaginación, sin preocuparse de la lógica, de lo que dicta el sentido común. No hay nada imposible en este mundo mágico-poético, reflejado también en unas simpáticas ilustraciones.



DE 10 A 12 AÑOS

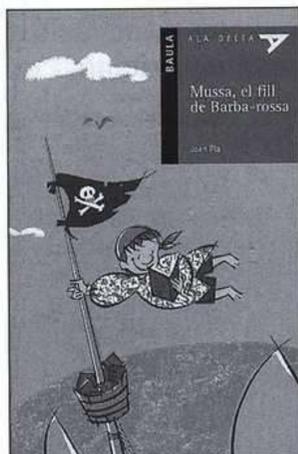
## Mussa, el fill de Barba-rossa

**Joan Pla.**

Ilustraciones de Toni Cabo. Colección Ala Delta. Serie Verde, 14. Barcelona: Baula, 2005. 104 págs. 6,80 €  
ISBN: 84-479-1356-2  
Edición en catalán.

Mussa, de 11 años, ha recibido una educación exquisita por parte de su madre y ahora es un gran aficionado a la lectura, un devorador de libros e historias, un futuro escritor. Pero su padre, el temible pirata Barba-rossa, tiene otros planes para él: convertirlo en su digno sucesor. Lo embarca junto a su tripulación de tullidos para iniciar su aprendizaje; pero a Mussa los únicos tesoros que le interesan son los libros y, con total candor, boicoteará todos los abordajes y todos los asaltos a ciudades emprendidos por su padre. Pero, cuando los piratas caigan prisioneros, será Mussa quien, emulando a Sherezade, logre su liberación.

Ingeniosa y disparatada aventura de piratas, con un protagonista inusual: un niño que prefiere la lectura a la acción. Un relato muy ágil, en clave de humor, que canta las excelencias de la lectura de un modo original, por medio de una aventura atípica, llena de encanto, de situaciones chocantes y de acción. Y un retrato también divertido de las relaciones padres e hijos, aquí llevada a los extremos, a la exageración con este progenitor tan especial y este hijo no menos excepcional.



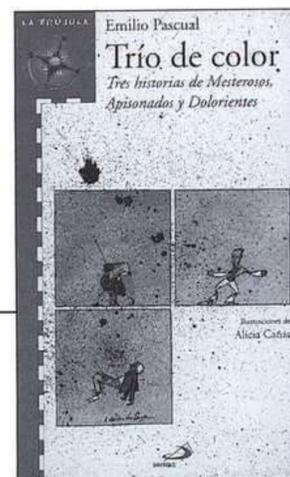
## Trío de color

**Emilio Pascual.**

Ilustraciones de Alicia Cañas. Colección La Brújula, 5. Madrid: San Pablo, 2005. 112 págs. 6,25 €  
ISBN: 84-285-2765-2

«Aventura en el Negro», «Aventura en el Gris» y «Aventura en el Blanco», son los títulos de los tres cuentos breves que contiene este pequeño volumen que forma parte de la nueva colección La Brújula.

Son tres cuentos en apariencia sencillos pero que, como no podría ser de otra manera tratándose de Emilio Pascual, tienen un jugoso trasfondo filosófico-literario, sólo al alcance de buenos lectores o de lectores apoyados por un adulto. Sin embargo, también los menos avezados pueden disfrutar con la lectura de estas tres imaginativas y entretenidas historias, protagonizadas por un niño que, todavía a caballo de la fantasía, explora los límites de la realidad cotidiana, y así, intenta poner remedio a la tristeza del abuelo, ciego y sordo, inven-



tándose una emisora de radio sólo para él; o viaja «al Gris», con un verso de García Lorca que lee la maestra en clase, para encontrarse, no con el pájaro Griffón y la niña Kikirikí, sino con extraordinarios personajes «apisonados» y «dolorientes»; o descubre, gracias a un hechicero africano —y al diccionario, «el libro de los libros», según su madre—, por qué es negra Yasmína, su nueva compañera de clase que tanto le gusta...

Ricas en contenido y bellamente escritas, son historias con varios niveles de lectura, como ya se ha dicho, pero que, en cualquier caso, enriquecen al lector con ese poso de palabras, ideas y sensaciones que siempre deja la buena literatura. La edición, modesta pero cuidada y con ilustraciones en color de la excelente Alicia Cañas, incluye un apéndice final con preguntas para profundizar en la lectura, inapropiadas en un libro «para leer», aunque útiles para el trabajo escolar.

## L'arpa de les mil cordes

**Hermínia Mas.**

Ilustraciones de Mabel Piérola. Barcelona: Alfaguara/Grup Promotor, 2005. 80 págs. 6,40 €  
ISBN: 84-7911-535-1  
Edición en catalán.

El padre de Àngel está de viaje en una de las repúblicas remotas de Rusia e intenta comprarle un regalo a su hijo. No hay mucho donde elegir y acaba entrando en una tienda miserable llena de bellos y extraños instrumentos musicales. La dueña, una viejecita, le convence para que se lleve un arpa «mágica», de mil cuerdas, que perteneció a su amado y antes a la familia de él. Es un arpa que permitirá a Àngel conocer al último dueño del instrumento, saber su historia y ayudarle a reencontrarse con su anti-

guo amor. Pero, sobre todo, el arpa que, a través de los sueños le permite viajar en el tiempo y en el espacio, le ayudará a «recuperar» a su padre.

Una hermosa novela que, como las muñecas rusas, contiene una historia dentro de otra, dentro de otra... Un relato «mágico», en la frontera siempre entre realidad y sueño, muy bien narrada; una historia bien tramada, que nos atrapa en su red, que nos emociona y nos despierta la curiosidad y la imaginación. Los dibujos de Mabel Piérola, siempre sugerentes, apoyan este texto breve pero intenso.





## Fantasmas no corredor

**Agustín Fernández Paz.**

Ilustraciones de Óscar Villán. Colección Merlín, 157. Vigo: Xerais, 2005. 64 págs. 7,50 €

ISBN: 84-9782-360-5

Edición en gallego.

El autor vuelve a interesarse, una vez más, por el tema del miedo. Pero éste no es un cuento de miedo, sino sobre el miedo. Aquí se trata de esos terrores nocturnos que muchos niños padecen y que les generan no pocos sufrimientos. Es la propia protagonista, Mariña, quien nos lo cuenta, y el autor elige para su relato un tono entre serio y divertido, que no elude afrontar el problema tal como la niña lo vive, pero añade toques humorísticos buscando la complicidad de los lectores y el alivio de la tensión.

Mariña nos habla de la casa nueva de la familia y de la fastidiosa presencia de unos fantasmas a los que ella llama «tundas», que recorren los pasillos durante la noche, la espían con sus ojos invisibles y la acechan desde todos los rincones. Lo peor es que sus padres y su hermano mayor no acaban de creerse la historia y ella no encuentra la manera de demostrarles la real existencia de esas «tundas». Lo intenta, pero fracasa. Los «tundas» son realmente escurridizas y astutas, y la niña solo consigue alguna regañina de los padres y las burlas de su hermano. Finalmente, la madre decide echar una mano y pone en marcha un sencillo procedimiento para eliminar la oscuridad del pasillo, ya que es en la oscuridad el único lugar donde pueden vivir los fantasmas. Son notables y muy personales las ilustraciones de Óscar Villán. *M<sup>a</sup> Jesús Fernández.*

## El cuarto prohibido

**Itziar Ezquieta.**

Ilustraciones de la autora. Colección Q. Pontevedra: OQO Editora, 2005. 48 págs. 10,50 €

ISBN: 84-934499-2-X

Original en gallego —*O cuarto prohibido*—. Ed. en catalán —*La cambra prohibida*—.

Deslumbrante debut en la LIJ de Itziar Ezquieta que, a pesar de lo que pueda parecer, no es vasca, sino de A Coruña, y pintora, con la versión de un cuento castellano, emparentado también con el *Barbazul* de Perrault o con *Il nasso d'argento*, cuento recogido por Italo Calvino. Una historia terrible, en clave simbólica, en la que tres hermanas se sacrifican, aceptan vivir con un terrible gigante, a cambio del perdón del padre y de unas monedas de oro para la humilde familia. La primera «víctima» es la hermana mayor; entra en el gran tronco donde tiene la guarida el monstruo, y no pasa la prueba que éste le pone; a la mediana le pasa lo mismo: es in-



capaz de comerse la oreja cruda que el gigante le ha dejado para comer y corre la misma horrible suerte que su hermana; mientras que la pequeña, más lista, logra salvar a su familia y dar esquinazo al gigante. El «cuarto prohibido» es donde el desaprensivo sacrifica a sus víctimas.

Un cuento sangriento que, más allá de lo evidente, supone un viaje iniciático de las hermanas; una experiencia que las hará más sabias para enfrentar la vida. Un texto más que correcto, aséptico, en el que no afloran las emociones, sino los hechos tiene un espléndido reflejo en unas ilustraciones muy pictóricas, con un acertado uso del *collage*, y con un colorido que transmite esas emociones que nos niegan las palabras. Más que en los personajes, la autora pone el acento en el escenario, laberíntico y misterioso, peligroso, pero que atrae a las hermanas como un imán. Un libro espléndido para lectores de una franja de edad amplia, desde los 8 a los 12 años y adultos.

## Cua de cavall

**Isabel Marín.**

Ilustraciones de Mabel Ramos. Colección Estrella de Mar, 19. Picanya (Valencia): Edicions del Bullent, 2005. 84 págs. 6,50 €

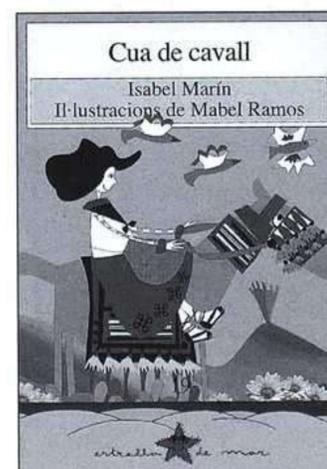
ISBN: 84-96187-25-X

Edición en catalán.

Con *Banyes de bou*, la primera aventura de Mireia, su familia y amigos, que viven en un pueblo de Valencia, Isabel Marín ganaba el Premio Carmesina 2000. En aquel episodio, el buey debía hacer correr a los mozos en las fiestas del pueblo. Mireia y sus amigos lo ven todo desde un globo. En esta nueva entrega, todo el pueblo está implicado en el rodaje de una película de época, sobre Jaime I. Su primo Bruno tendrá que suplantar al actor que hace de monarca en las escenas que se filman en el pueblo. Además, está prevista la filmación de una escena de cacería,

con un jabalí; lo tienen encerrado en una jaula y Mireia y sus amigos intentan liberarlo...

De nuevo, en las aventuras que nos narra Mireia tienen gran protagonismo los animales; a ella le gustan y no quiere verlos sufrir; sin embargo, el jabalí intenta atacar a los caballos y Bruno, su primo, tendrá que defenderlos con las mismas armas y valentía que un verdadero guerrero... Una historia, como siempre, posible, pero improbable, narrada con agilidad y humor por Mireia, que tiene una familia y unos amigos muy especiales, siempre envueltos es emocionantes acontecimientos.



DE 12 A 14 AÑOS



## El enigma de Akenatón

**P. B. Kerr.**

Traducción de Mercedes Núñez. Madrid: Alfabuara, 2005. 384 págs. 17,95 €  
ISBN: 84-204-6894-0

Al mismo tiempo que, en Egipto, un terremoto pone al descubierto la clave para resolver el secreto del tesoro de los faraones, oculto durante siglos, en Nueva York, los mellizos John y Phillipa Gaunt cumplen 12 años y descubren que son auténticos *djinns*, criaturas mágicas, mitad ángeles mitad humanos, con extraordinarios poderes y con la misión de defender al mundo de las fuerzas del mal. El misterio del tesoro de los faraones pondrá a prueba a los novatos John y Phillipa que, ayudados por su excéntrico tío Nemrod, emprenderán una aventura extraordinaria que los llevará a Londres, Egipto, Rusia y el polo Norte.

Primera entrega de una nueva trilogía fantástica, escrita por Philip Kerr (Edimburgo, 1956), uno de los principales autores ingleses de novela policíaca para adultos, en su debut en el ámbito de la literatura infantil. Intrigante y muy divertida (el humor es uno de sus puntos fuertes), y escrita con agilidad, es una novela muy entretenida, que atrapa el interés del lector desde sus primeras y sorprendentes páginas, y que se lee de un tirón.

## Gogoa lege

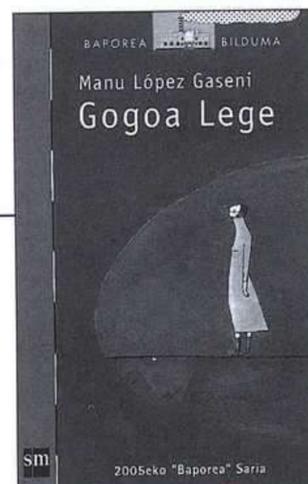
**Manu López Gaseni.**

Arrigorriaga: SM, 2005. 94 págs. 6,50 €  
ISBN 84-675-0619-9  
Edición en euskera.

Una joven doctora es destinada a la estación espacial Delta, cerca de Marte. Allí descubrirá que los trabajadores de las minas son clones. Con la ayuda de uno de ellos, intentará mejorar sus condiciones de vida, pero siempre en secreto, sin levantar las sospechas de sus superiores.

López Gaseni obtuvo el Premio Baporea con esta breve novela de ciencia ficción, donde las luchas de poder y la amistad entre las personas dan lugar a una obra entretenida y que atrapa al lector.

Estructurada en nueve capítulos narrados y cuatro informes técnicos, que complementan la información



para seguir el hilo de los acontecimientos, esta obra se lee sin grandes dificultades puesto que la ambientación, la base científica de los hechos y el desarrollo de los mismos están muy bien explicados, con ejemplos actuales, a pesar de que la historia esté ambientada a finales del siglo XXI.

El cuidado uso del lenguaje, combinando el lenguaje común con el científico de los informes, al igual que el misterio que se vislumbra desde prácticamente el inicio de la novela, también contribuyen a que nos sintamos atrapados en la trama de esta interesante y cuidada obra de género. *Xabier Etxaniz.*

## Hacia el norte

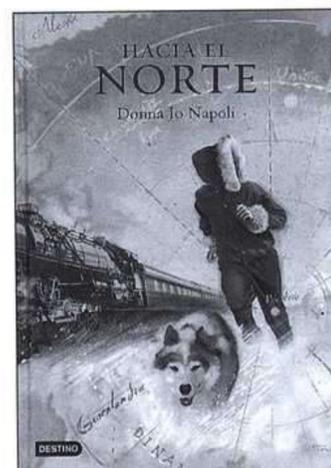
**Donna Jo Napoli.**

Traducción de Isabel Campos Adrados. Colección La Isla del Tiempo. Barcelona: Destino, 2005. 278 págs. 13,95 €  
ISBN: 84-08-05765-0

Alvin, de 12 años, va a ponerse a prueba, va a dar un giro radical a su vida. Es un chico obediente, responsable y buen estudiante que vive sobreprotegido por su madre; ella no le ha dejado nunca quedarse a dormir en casa de los amigos, ni ir de excursión con el cole, si ello significaba pasar la noche fuera. Tampoco le ha regalado una bici de montaña por Navidad —lo que más deseaba Alvin—, ni deja que él se la compre con el dinero ahorrado. Y, para colmo, la madre decide que una vecina le acompañe al cole, después de un encuentro del niño con un traficante de droga. Así las cosas, Alvin decide marcharse; emprender un viaje hacia el polo Norte, emulando a uno de sus héroes, Matthew Henson, el único explorador

negro del polo Norte. Alvin vive en Washington D. C. y hará un largo camino hacia ese norte mítico. Muchas personas le ayudarán en su aventura...

Una peculiar novela de iniciación, en la que un chico negro de 12 años consigue llegar hasta la isla de Baffin cerca de Groenlandia y del Polo Norte; una historia increíble, pero posible, muy bien documentada, planteada y desarrollada. Alvin vivirá unos meses con un extraño ermitaño, en una zona helada del planeta donde sólo sobreviven algunos animales. Será un aprendizaje duro, pero hermoso que le preparará para volver a casa. Una lectura emocionante ubicada en un mundo desconocido y fascinante, real como la vida misma.



63

CLIJ190



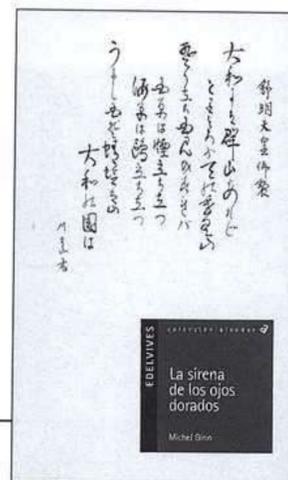
## El buque fantasma

**Dietlof Reiche.**

Traducción de María Falcón Quintana. Barcelona: Salamandra, 2005. 256 págs. 12,50 € ISBN: 84-7888-956-6

La leyenda del buque fantasma cuenta que su tripulación fue condenada a repetir sus malvados actos eternamente. Y los tripulantes del *Borrasca*, un barco con un curioso mascarón de proa del siglo XVIII, no se portaron precisamente bien: se hicieron con los esclavos de un buque a la deriva por culpa de la enfermedad de los marineros; los vendieron y obtuvieron una fortuna en doblones de oro. La mitad de la tripulación quiere renunciar a ese oro obtenido ilegalmente, pero es demasiado tarde... Doscientos treinta años más tarde, Lena, una chica de 11 años, encontrará el diario del timonel del *Borrasca*, antepasado suyo, y se verá envuelta en una serie de extraños acontecimientos. No todo lo que pasó está explicado en este diario, hay otros secretos ocultos, por ejemplo, en el Salón de los Moluscos, la fonda que perteneció al capitán del *Borrasca*, y que hoy regenta el padre de Lena. Allí se exhibe la cabeza del mascarón de proa del buque, a punto de ser restaurada, y dentro de ella, Lena encontrará la primera sorpresa de las muchas que le aguardan. La ayudará en su «misión», Félix, un chico de su edad, además de otros personajes, como el propio timonel...

Una novela de misterio, repleta de situaciones increíbles, de fantasmas, de fenómenos inexplicables —la retirada del mar en la bahía del pueblo de Lena y la aparición en ella del *Borrasca*—, que van vistiendo una trama que, a veces, se tambalea, pero que acaba atrapándonos y convenciéndonos de que todo es posible y de que lo importante es acabar con la maldición del buque fantasma. Un relato no exento de humor, que seguimos a través del día a día de Lena y sus pesquisas, y del diario del timonel.



## La sirena de los ojos dorados

**Michel Girin.**

Traducción de Herminia Bevia. Colección Alandar, 60. Zaragoza: Edelvives, 2005. 118 págs. 8,20 € ISBN: 84-263-5613-3

Como especialista en ecología marina y acuicultura, el francés Michel Girin ha viajado por todo el mundo y ha conocido culturas distintas. Ahora, «reciclado» en autor de LIJ, es capaz de imaginar argumentos originales, insólitos, pero con personajes de carne y hueso. *La sirena de los ojos dorados* nos traslada a la isla de Sado, en Japón, con una importante mina de oro que explotan los señores feudales japoneses gracias a familias esclavizadas, que viven prisioneras bajo tierra. La protagonista es Rumiko, una niña de 12 años, nacida en la mina, que trabaja como aguadora. Ella será elegida por los mineros para una difícil misión: escapar nadando por el pozo

que comunica con el mar; hay unos barrotes que impiden la salida, pero hay suficiente separación entre ellos para que pase un cuerpo delgado. Una vez fuera, Rumiko, con el oro que lleva deberá encontrar quién sierre esos barrotes... Paralelamente, Girin nos cuenta la peripecia del grumete Jarnouen, a bordo del barco pirata inglés *El Cardo Negro*. Los chicos están destinados a encontrarse...

Una historia «diferente» que nos sumerge en el Japón del siglo XVIII, cerrado al mundo, con unos personajes adolescentes muy valientes, a pesar de la dureza de sus existencias o, quizá, precisamente por ella. Un relato narrado con agilidad que se devora hasta la última página con avidez; una aventura llena de exotismo, pero con pasajes duros y estremecedores, que habla sobre condiciones de vida extremas, sobre la explotación infantil que aún hoy existe en muchos países. Sin ser una novela de denuncia, sí que deja constancia de estas situaciones injustas.

## Sangre de Tinta

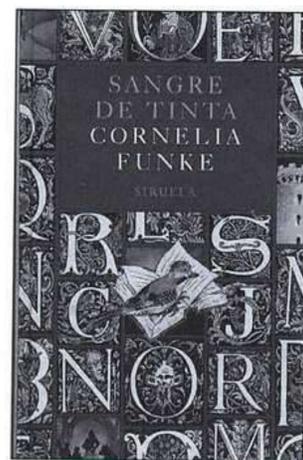
**Cornelia Funke.**

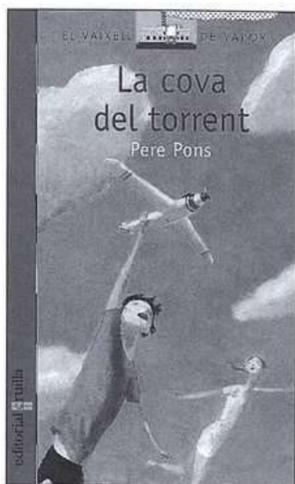
Ilustraciones de la autora. Traducción de Rosa Pilar Blanco. Colección Las Tres Edades, 129. Madrid: Siruela, 2005. 672 págs. 25 € ISBN: 84-7844-923-X

Segunda entrega de la entretenida serie fantástica de Cornelia Funke, ambientada en el mundo de la literatura, y protagonizada por Meggie, una niña que ha heredado de su padre —Mo, un prestigioso restaurador de libros antiguos, conocido en el mundo mágico como Lengua de Brujo— el poder de dar vida a los personajes de los libros leyendo en voz alta. Después de la primera aventura —*Corazón de Tinta*—, en la que Meggie descubre su poder y, tras extraordinarias peripecias, consigue rescatar a su madre del Mundo de Tinta, todo vuelve a la normalidad. Pero Meg-

gie añora el mundo mágico. Desea volver a ver a las hadas azules, a los elfos de fuego, a los hombrecillos de cristal; conocer el Bosque Impenetrable, y a Cósimo el Guapo y al Príncipe Negro y su oso... Y a la primera oportunidad, haciendo uso de su poder, se zambulle de nuevo en el Mundo de Tinta, sin pararse a pensar en cómo volverá a salir de él.

Así comienza esta nueva aventura de Meggie, en la que Funke amplía su mundo mágico con nuevos escenarios y nuevos personajes, que añaden interés e intriga a una historia que va ganando consistencia y complejidad, y que promete continuación. En cualquier caso, una lectura muy amena y estimulante.





## La cova del torrent

**Pere Pons.**

Ilustraciones de Pablo Auladell. Colección El Vaixell de Vapor. Serie Roja, 131. Barcelona: Cruïlla, 2005. 220 págs. 6,50 € ISBN: 84-661-1116-6 Edición en catalán.

Litus, Màrius y Antoni son tres amigos inseparables; tienen 13 años y viven en un pueblo, en la isla de Menorca, allá por la década de los 60 ó 70, aunque no se especifica. Un día encuentran a Rita, una niña a la que todo el mundo rehúye por la fama de su abuelo, que después de la Guerra Civil estuvo en la cárcel acusado de haber matado al conde, al dueño de las tierras del pueblo. No se encontró el cadáver y no había pruebas de ello, pero el hombre cargó con las culpas y sus descendientes siguen «malditos». Rita los invita a jugar con su avión, un regalo de su tío de Barcelona, y así comienza una amistad entre la niña y Litus que acabará en amorío. El descubrimiento de un esqueleto en una cueva por parte de uno de los chicos del grupo, añadirá más leña al fuego...

Pere Pons no sólo atiende a los personajes y la trama —sobre todo está bien dibujado Litus, el personaje más atractivo, un chico listo y decidido a punto de descubrir el amor, la dureza del trabajo y la amargura de la traición—, sino que con prosa de gran calidad y precisión describe los parajes y la vida en la isla. También pone cuidado en el lenguaje de los chicos, sin renunciar a los tacos, cuando son necesarios, y, sin tapujos, aunque con delicadeza, habla de despertar del deseo en Litus. En conjunto, una novela realista de aventuras apasionante, con unos protagonistas muy bien dibujados y que refleja casi con precisión documental, pero sin hacerse pesado, los usos y costumbres de ese pueblo isleño anclado aun en el pasado. Las delicadas y sugerentes ilustraciones de Auladell, centradas en las figuras de los personajes, son la guinda del pastel.

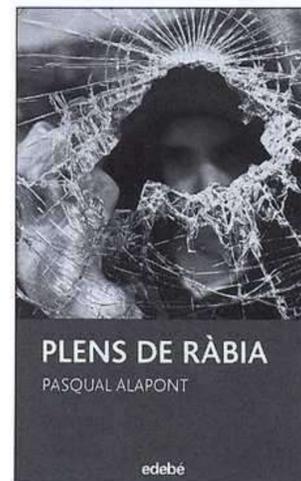
MÁS DE 14 AÑOS

## Plens de ràbia

**Pasqual Alapont.**

Colección Periscopio, 56. Barcelona: Edebé, 2005. 166 págs. 6,95 € ISBN: 84-236-7483-5 Edición en catalán.

*Plens de ràbia* es uno de los retratos más desesperanzadores de la juventud actual; ni siquiera el chico más estudioso, el mejor deportista de la clase, Sergi, se salva del desastre. Enric, introvertido, inseguro, maltratado por su padre, que también pega y grita a la madre, sin amigos, envidia a Sergi y cuando éste se suicida, cree que le ha usurpado también este último gesto. La amistad de Isabel, una compañera de clase, le salvará momentáneamente de caer en manos de la banda de Artur, un chico de su barrio, cojo a causa de un accidente, un bala perdida ocupado en hacer gam-



berradas cada vez más sonadas. También está Núria, la profesora de Filosofía, la «enrollada», la «excéntrica», que se cuestionará su papel y el de los maestros a raíz del drama de Sergi y, después, del de Enric.

Una novela cruda, sin concesiones; una radiografía de un tipo de jóvenes que no pueden —porque no les dejamos, en muchos casos— expresar lo que sienten si no es a través de la violencia, ya sea contra ellos mismos o contra otros. Alapont, que ha renunciado no ya al humor, sino a la ironía o el sarcasmo para mostrarnos este «lado oscuro» de nuestra sociedad, es capaz, sin embargo, de ponerse en la piel de estos jóvenes, de transmitirnos, sobre todo en el caso de Enric, lo que siente y piensa. No los juzga, sino que los muestra tal como son.

## Dora diu que no

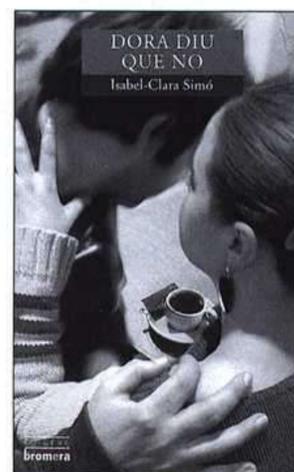
**Isabel-Clara Simó.**

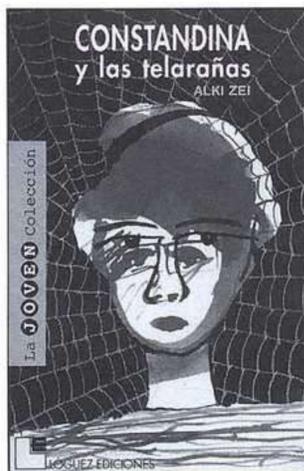
Colección Espurna, 75. Alzira (Valencia): Bromera, 2005. 148 págs. 8 € ISBN: 84-9824-042-5 Edición en catalán.

Dora, a punto de cumplir la mayoría de edad, se queda huérfana; sus padres mueren en un estúpido accidente y ella se hace «adulta» de golpe. Sara, una asistente social, la ayudará a «resituarse» en la vida, a encontrar trabajo, y la consolará y escuchará cuando Dora lo necesite. En el metro, la chica conocerá a Marc, un extraño personaje, un hombre mayor que ella que dice ser ladrón de profesión. Comenzarán a verse frecuentemente, pero guardando las distancias, sin contacto físico; Marc le enseñará un montón de cosas —sabe de literatura, de arte...— y ella se dejará «iluminar». Dora va madurando; cambia de trabajo y se matricula en Perio-

dismo en la universidad, para poder luego conseguir trabajo fijo en la emisora de radio, y también se cuestiona su relación con Marc...

Relato en tercera persona, lo que permite una mirada «objetiva», casi desapasionada sobre la protagonista y sus circunstancias. Es una chica normal a la que la vida golpea duramente, pero que sigue adelante incluso con cierto optimismo. La autora tiene mucho oficio, y la lectura de la novela resulta ágil y entretenida, aunque no llega a emocionar, quizá porque no era el objetivo; lo que se quería, tal vez, es mostrar, de manera positiva, cómo Dora supera su tragedia y sigue adelante, pese al dolor, la desorientación y las dudas.





## Constandina y las telarañas

**Alki Zei.**

Traducción de María Recuenco Peñalver y Juan Manuel Ricotti Leiva. Colección La Joven Colección. Salamanca: Lóguez, 2005. 185 págs. 7,67 €  
ISBN: 84-89804-94-X

De Grecia nos llega esta novela realista, sobre las relaciones familiares y sobre los peligros que acechan a los jóvenes cuando su mundo se resquebraja. Hablamos de la separación de los padres y de la droga, pero también de la falta de afecto, de los cambios bruscos en el día a día de una adolescente, Constandina que, a veces, se ve atrapada en telarañas. Ella misma nos cuenta los hechos y los sentimientos que la hacen caer en la «trampa». Hace unos años que vive en Alemania, con sus padres, profesores allí de Griego, y se encuentra muy bien en ese país. Pero, de repente, sus progenitores le comunican que se separan; cada uno ha encontrado un nuevo amor en su vida y, de manera amistosa, han decidido poner fin a su matrimonio. Pero para Constandina es una sorpresa y un duro golpe. De momento, hasta que pongan orden en sus nuevas vidas, mandan a Constandina a Grecia, a casa de la abuela paterna, que nunca le ha demostrado cariño y que vive recordando sus días como partisana. Allí, la chica, desarraigada y lejos del cariño de sus padres, se ahoga y su única tabla de salvación parece ser la droga...

Un relato en primera persona que, a pesar del tema de fondo, no tiene tintes dramáticos y sí un cierto humor en la descripción de esa abuela que recuerda una y otra vez su pasado y que la obliga a visitar los sitios «históricos» y a escuchar su vida. Pero cuando Constandina se derrumbe, allí estará la abuela para ayudarla. Una novela con personajes de verdad, que cuenta con mucho acierto esa «cuesta abajo» en la vida de Constandina, poniendo en evidencia lo fácil que es caer en la tela de araña de la falsa felicidad, de la droga.



## Nàufrag

**Joan de Déu Prats.**

Colección Antaviana Nova, 67. Barcelona: Barcanova, 2005. 206 págs. 9 €  
ISBN: 84-489-1792-8  
Edición en catalán.

Espléndida novela de Joan de Déu Prats, con la que obtuvo el segundo premio en la IV convocatoria del Premio Barcanova 2005. El escritor, con un lenguaje marcadamente metafórico, narra cómo la tribu de los Sungkali recupera su isla, Suwa, en Indonesia, ahora utilizada como vertedero de las basuras de Hong Kong y Singapur. Un incendio causado por unas prospecciones petrolíferas, arrasó la isla. Entonces, los isleños dieron permiso para utilizarla como vertedero durante veinticinco años, pero con una condición: la concesión vencería el día en que volviera a la isla el cocodrilo sagrado con una orquídea anamba en la garganta. La flor se había extinguido, pero el in-

geniero que causó el desastre sin querer, coleccionista de plantas, regaló un ejemplar a alguien que volvía a casa, a España. Luego, le pediría que cuidará de la orquídea y la devolviera a Suwa al cabo de esos veinticinco años...

La novela, en capítulos breves y alternos, sigue la peripecia de esta persona, ahora mayor, y la de los guerreros de la tribu que, con otros métodos, intentarán recuperar su isla y la dignidad de su pueblo. En medio de todo ello está el náufrago, un chico blanco que no recuerda quién es, adoptado por la tribu y pieza básica en la resolución del conflicto.

Misterio, magia, destrucción de la naturaleza con fines lucrativos, amor, aventura, parajes paradisíacos, son ingredientes que el autor mezcla en esta novela emocionante, con un claro mensaje: todos debemos sentirnos responsables de la destrucción de nuestro planeta y actuar en consecuencia.

## ablms + trd

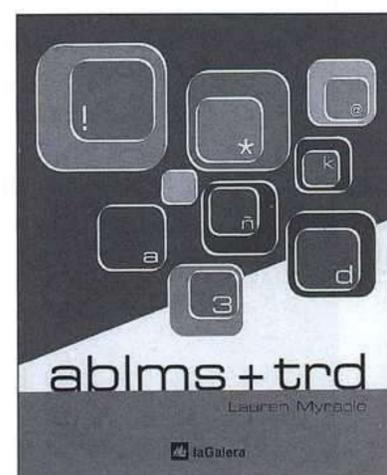
**Lauren Myracle.**

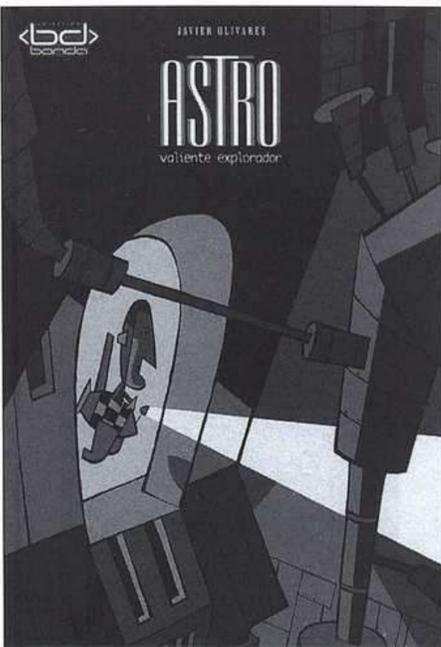
Traducción de Meritxell Ampurdanès. Barcelona: La Galera, 2005. 172 págs. 11,90 €  
ISBN: 84-246-2057-7  
Existe ed. en catalán —prlm + trd—.

Ángela, Pilar y Nina son tres quinceañeras, compañeras de instituto y amigas inseparables que, cuando no están juntas, están chateando entre ellas. Así, AngeldeNieve, Piradapilar y Nenina hablan y bromean, se intercambian chismes, se hacen confidencias, se enfadan y se reconcilian.

En el fondo, el libro no plantea nada nuevo. Los temas que mueven a las protagonistas, tres adolescentes en plena revolución hormonal, son los tópicos repetidos en la LJ: chicos, dietas, desinterés por los estudios, un profesor acosador, fiestas, alcohol, conflictos familiares, celos y envidias... La forma sí que resulta novedosa, porque se trata de una novela

construida íntegramente con mensajes de chat, en la que la autora ha sabido reproducir, de manera muy convincente, la jerga de los chats, la rapidez de los diálogos y el tono desinhibido, incluso procaz, habitual frente a la pantalla, según los estudiosos. El resultado, un texto de lectura fácil y seguramente muy del gusto de los jóvenes, viene a incidir en uno de los temas de estudio más apasionantes del momento: el uso generalizado entre niños y jóvenes de la nueva jerga de los SMS y de los chats —todo un fenómeno lingüístico y social—, y su incidencia en el aprendizaje y la práctica de la lecto-escritura. Así como otra cuestión no menos interesante: la incorporación de esos nuevos códigos de comunicación a la creación literaria.





## Astro valiente explorador

**Guión y dibujos de Javier Olivares.**

Colección BD Banda. Vigo: Factoría K de Libros, 2005. 56 págs. 14 €  
ISBN: 84-9346-413-9  
Existe edición en gallego.

Divertido cómic que tiene como protagonista a Astro, un joven explorador galáctico que, desde su pequeña nave espacial, va descubriendo los secretos del espacio. En pequeños capítulos de dos páginas cada uno, llenos de humor, descubrimos que Astro aún vive con su madre, Aurora Boreal, la cual lo obliga a salir de expedición con la tartera de la comida y lo insta a que vuelva a casa siempre para cenar. También le explica que tuvo un padre llamado Ulises, cuyo paradero es un enigma del que nadie quiere hablar.

Creado por Javier Olivares, influenciado por la estética fantástica de los años 50 y 60 —diseño de las naves espaciales, los trajes de los protagonistas— y por la serie *Supersónicos*, este *Astro* posee todos los ingredientes para ayudar a pasar un buen rato, sin desmerecer, por supuesto, la gran labor de ilustración del autor, que se aprecia en las páginas finales del álbum, donde podemos ver bocetos de los personajes y algunas secuencias aún sin terminar.  
*Gabriel Abril.*

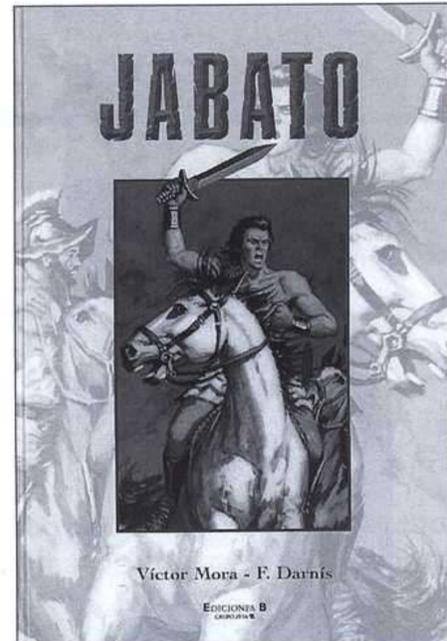
■ A partir de 8 años.

## Jabato

**Guión de Víctor Mora.**

Dibujos de Francisco Darnís. Barcelona: Ediciones B, 2005. 132 págs. 17,95 €  
ISBN: 84-666-2603-4

No sólo el cómic internacional tiene una historia digna de figurar en las enciclopedias. También los primeros tebeos editados en nuestro país merecen todo el reconocimiento. Cuando los héroes no tenían superpoderes ni combatían en otras dimensiones, piratas, corsarios, *sheriffs* o espadachines eran los protagonistas de los sueños de muchos niños que encontraban en las viñetas de los tebeos la emoción de las aventuras más fantásticas. *El Jabato*, creado a imagen y semejanza de *El Capitán Trueno*, era un ibero que se rebelaba contra los romanos y vivía trepidantes peripecias junto a su inseparable Taurus y con el amor en la distancia de la joven Claudia. Creado por Víctor Mora y el desaparecido dibujante Francisco Dar-



nís, *El Jabato* es objeto de esta cuidada edición en la que se recopilan algunas de sus mejores historias, respetando el orden cronológico de su publicación original. Una parte de la historia del tebeo español. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 12 años.

## Nuestro verdadero nombre

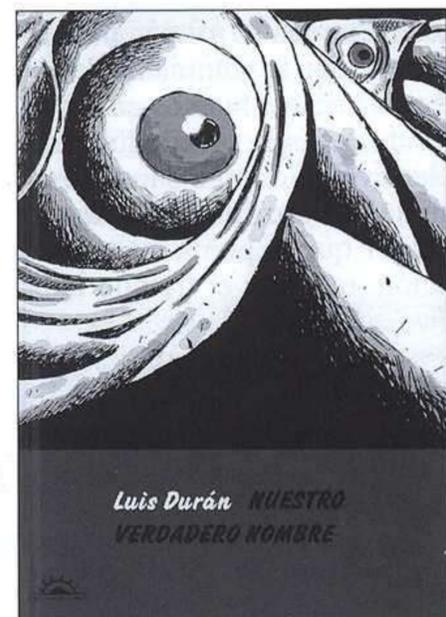
**Guión y dibujos de Luis Durán.**

Onil (Alicante): Edicions de Ponent, 2005. 94 págs. 17 €  
ISBN: 84-89929-80-7

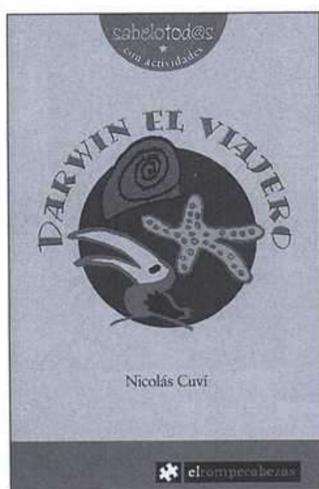
No vamos a descubrir ahora las cualidades como dibujante de Luis Durán, sin duda uno de los más sorprendentes ilustradores que ha dado nuestro cómic. *Nuestro verdadero nombre* es una historia que baraja elementos fantásticos —esos calamares gigantes que aparecen en la playa de un pequeño pueblo cada doscientos años trayendo consigo una extraña leyenda—, policíacos —el personaje del Powers, fabricante de patíbulos e investigador— y, hasta se podría decir filosóficos —esas respuestas finales que no vamos a desvelar aquí—. Pero, por encima de todo, este cómic es un ejemplo de cómo poner en imágenes una historia casi cinematográfica sin dejar lagunas, ni caer en elementos su-

perfluos que despisten al lector. De eso sabe bastante el autor, recordemos, por ejemplo, *Vanidad* (véase *CLIJ* 150) en la que estos elementos ya estaban presentes. Un regalo para los aficionados a los tebeos y un sobresaliente más para Durán. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 14 años.



## CIENCIAS



### Darwin el viajero

**Nicolás Cuví y David Blanco.**

Ilustraciones de Raquel Fraguas, David Blanco y Violeta Fernández. Colección *sabelotod@s*, 1. Madrid: El Rompecabezas, 2005. 160 págs. 7,90 €  
ISBN: 84-934325-6-3

Primer título de la nueva colección *sabelotod@s*, de biografías de famosos científicos. Los textos, compuestos por capítulos breves, frases cortas y tono ligero, y acompañados de ilustraciones, resultan muy legibles, y consiguen dar, de forma muy amena, una visión completa de la vida y las principales aportaciones del biografiado en el ámbito científico. En este caso, cuenta la infancia de Darwin, su afición por el coleccionismo y por la naturaleza, la influencia decisiva de sus buenos profesores, su viaje en el *Beagle* alrededor del mundo y la revolución que supuso la publicación de su libro *El origen de las especies*, en el que exponía su teoría de la evolución, que con el tiempo habría de cambiar el mundo.

Cada libro —se han editado cuatro hasta el momento: el dedicado a Darwin y *Cajal el travieso*, *Curie la atómica* y *Arquímedes el despistado*— se completa con un capítulo final de actividades que, a través de anécdotas y juegos, ayuda a ampliar conocimientos.

■ A partir de 8 años.

## DICCIONARIOS

### Diccionario Bompiani de autores

**Autores Varios.**

Barcelona: Hora, 2005. 3 tomos. 115 €  
ISBN: 84-85950-86-0

Este diccionario enciclopédico tiene el título completo de *Diccionario Bompiani de autores de todos los tiempos y de todos los países*. Se trata de una obra que se actualiza cada diez años. En esta última edición se ha hecho un esfuerzo por ampliar entradas, pero reduciendo espacio; de los siete tomos iniciales, de difícil manejo, se ha pasado ahora a los tres, con un moderno diseño de portada. Es una obra que remite a otra: el *Diccionario Literario Bompiani*, pero con un especial cuidado en la biografía de los autores, para dar una imagen completa de su valía

humana e intelectual. No hay, en este sentido, un análisis de las obras, sino un retrato completo de los autores y de su importancia en cada campo: literatura, filosofía, historia... Cada voz, además, va firmada por el especialista, el experto que ha investigado y redactado la biografía de estos autores seleccionados en función de su sólida bibliografía y de su importancia como referencia del país que representan.

■ A partir de 14 años.



### Diccionario visual

**Josep Vicó.**

Ilustraciones del autor. Alzira (Valencia): Algar, 2005. 48 págs. 15 €  
ISBN: 84-96514-01-3

Existe ed. en catalán en Bromera, en gallego en Xerais, y en inglés en Algar.

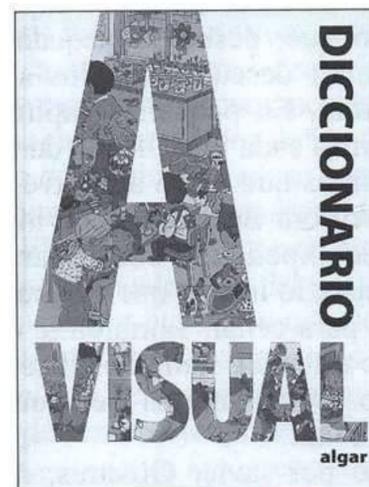
Vocabulario básico para los más pequeños presentado a través de ilustraciones, de láminas a doble página que reproducen algunos de los escenarios de nuestra vida cotidiana —los distintos espacios de una casa, el supermercado, el aula, el parque, ...—, algunas situaciones —visita al médico, a la granja, al zoo, a la playa—, y que incide también en los primeros aprendizajes —el alfabeto, los números, las formas, las horas, los contrarios, el cuerpo humano...—. Son escenas abigarradas, con muchos detalles; luego, en los espacios laterales de estas dobles páginas se destacan algunos elementos, con su nombre al la-

do, en letra manuscrita y también en letra de palo.

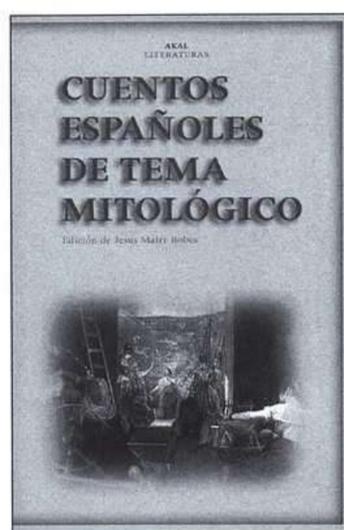
En el apartado de «conocimientos», la estructura cambia; ya no son escenas «narrativas», sino dibujos independientes de aquello que se quiere mostrar y nombrar.

No es una idea original, pero sí eficaz y atractiva, resuelta aquí con la ayuda de unas ilustraciones muy expresivas y divertidas.

■ A partir de 3 años.



## LITERATURA



### Cuentos españoles de tema mitológico

Jesús Maire Bobes (ed.).

Colección Akal Literaturas, 20. Madrid: Akal, 2005. 348 págs. 7 €  
ISBN: 84-460-2075-0

Esta interesante antología de cuentos de autores españoles —Juan de Mena, Cervantes, Lope de Vega, Góngora, Quevedo, Feijoo, Fernán Caballero, Blasco Ibáñez, Pérez de Ayala, entre otros—, preparada por el catedrático Jesús Maire Bobes, rastrea la influencia de la mitología en la literatura española. El volumen pertenece a la colección Akal Literaturas, dirigida a estudiantes y profesores, y ofrece textos anotados, una breve introducción y una amplia batería de propuestas de trabajo sobre cada cuento, así como un comentario de texto del antólogo (sobre *El saludador*, de Luis Maldonado), que puede servir como ejemplo práctico para los comentarios de texto que hayan de realizar los estudiantes.

*Aventuras de Alicia en el país de las maravillas*, de Lewis Carroll; *La metamorfosis*, de Kafka; *El corsario negro*, de Salgari; y *La hija del mar*, de Rosalía de Castro, son los últimos títulos publicados en esta muy recomendable colección de uso escolar.

■ A partir de 14 años.

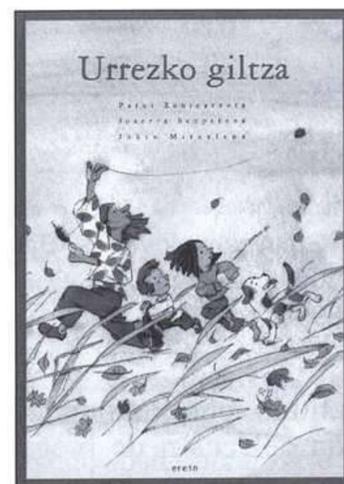
### Urrezko giltza

Patxi Zubizarreta.

Ilustraciones de Jokin Mitxelena. Música de Joserra Senperena. San Sebastián: Erein, 2005. 176 págs. 39,50 €  
ISBN 84-9746-282-3  
Edición en euskera.

Bajo el título de *Urrezko giltza* (*La llave de oro*), el mismo que el conocido cuento de los hermanos Grimm, varias personas se han reunido para ofrecernos este producto: libro y dos CD.

La historia, a lo largo de un año, de una familia vitoriana sirve de contexto para toda una serie de anécdotas, cuentos, fórmulas, canciones, comentarios, juegos que nos harán disfrutar y gozar. Así, intercalando la tradición con la modernidad, nos internamos en la realidad de una familia actual, Olatz, la madre, es peluquera, mientras que el padre, camionero, está ausente la mayoría del tiempo. Y serán los tres hijos, Kattalin, Nikolas y Malen, quienes a través de sus juegos, travesuras, conversaciones con los abuelos, etc., logran contextualizar los 25 cuentos, las 25 canciones y 25 fórmulas tradicionales que aparecen a lo largo del libro, pero también son ellos quienes atrapan al lector a lo largo



de las cuatro estaciones en que está dividido el libro.

Patxi Zubizarreta ha logrado así, combinar el folclore con la literatura moderna, aunque dicha combinación sea más natural y lograda según pasan las páginas.

Los colaboradores que han puesto música a las canciones, así como aquellas personas que han grabado los cuentos (incluida una narración del propio Joxe Arratibel) han logrado hacer un excelente complemento a este libro, pero también pueden ser utilizados independientemente. Así, este trabajo, además de un libro excelentemente editado y con unas muy cuidadas ilustraciones, es también un disco de canciones, fórmulas y cuentos tradicionales. *Xabier Etzaniz*.

■ A partir de 10 años.

### Tu acabes els poemes

Lola Casas.

Ilustraciones de Mercè Arànega. Barcelona: Edebé, 2005. 56 págs. 11,95 €  
ISBN: 84-236-7427-4  
Edición en catalán.

«Aprender jugando» podría ser el lema de este libro ilustrado de poemas inacabados, pensado para que los pequeños jueguen a completarlos adivinando las palabras que faltan. Un juego fácil, porque esas palabras «misteriosas» se cuelan casi automáticamente por la oreja y por los ojos de los lectores, gracias a las fáciles rimas de Casas y a las imágenes, claras y siempre risueñas, de Arànega (y los que encuentren alguna dificultad, siempre pueden recurrir a

las soluciones que se dan al final). En total, son veintiséis poemas relacionados con la vida cotidiana de los niños, y por tanto próximos a sus intereses, organizados temáticamente en cuatro grupos: Coses de vestir, Coses de menjar, Coses de jugar y Coses de casa. Un libro amable y entretenido para los niños, que permite también una interesante utilización en el aula.

■ A partir de 6 años.

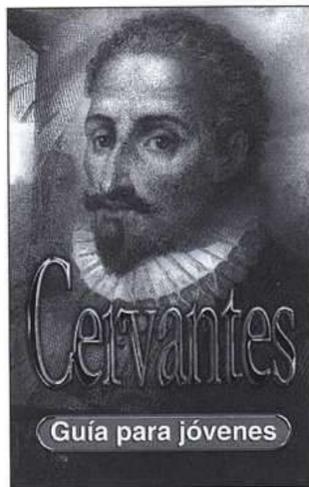


## Cervantes

**Ana Garralón.**

Colección Guía para Jóvenes. Salamanca: Lóguez, 2005. 110 págs. 9,32 €  
ISBN: 84-89804-91-5

Último título, por el momento, de esta acertada colección de biografías de grandes personajes de todas las ramas del conocimiento o del arte —ciencias, literatura, filosofía— pensada para introducir a los jóvenes lectores en su vida y, sobre todo, en su obra y en su influencia en la historia de la humanidad. Garralón plantea su trabajo sobre Cervantes, el padre de la novela moderna con el *Quijote*, de la que acabamos de celebrar el IV Centenario de su publicación, como un puzzle inacabado —se conocen muy pocos detalles de su vida—, compuesto por «lo que se conoce sobre Cervantes y lo que imaginamos de él, con una pequeña muestra de lo que escribió». Un trabajo creativo, en el que la autora combina las aportaciones de los investigadores con una particular



selección de textos del propio Cervantes, que le permiten reconstruir un documentado y ameno perfil vital del escritor de Alcalá de Henares, así como introducir al lector en los avatares del proceso creativo de sus obras, como el *Quijote* y las *Novelas ejemplares*.

Una cronología del autor y una bibliografía final, además de algunos grabados de época, redondean esta recomendable edición. *J. R. R. Tolkien* es otro de los títulos recientemente publicados en esta colección que, sin duda, interesará especialmente a los jóvenes seguidores de la trilogía de *El señor de los anillos*.

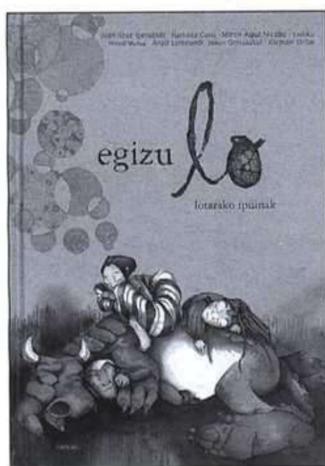
■ A partir de 14 años.

## Egizu lo. lotarako ipuinak

**Autores Varios.**

Ilustraciones de Eider Eibar. San Sebastián: Elkar, 2005. 156 págs. 29,50 €  
ISBN 84-9783-300-7  
Edición en euskera.

Aunque el título del libro es *Duérmete. Cuentos para dormir*, la verdad es que entre las colaboraciones de los ocho escritores que han tomado parte en este libro —Juan Cruz Igerabide, Harkaitz Cano, Miren Agur Meabe, Txiliku, Mitxel Murua, Angel Lertxundi, Joxan Or-



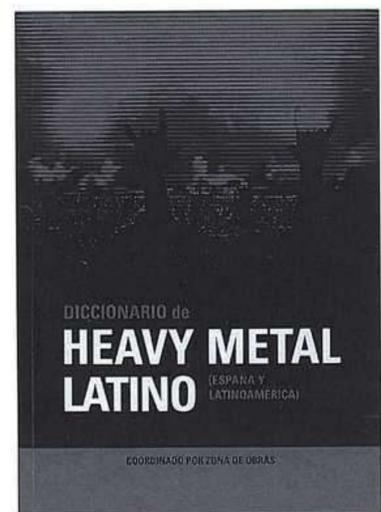
mazabal y Kirmen Uribe— también encontramos juegos y poemas.

Con gran variedad de temas y estilos, podemos encontrar desde conocidas fábulas hasta cuentos de terror, pasando por versiones de cuentos populares de otros países o cuentos modernos. Así, podemos disfrutar de estas pequeñas aportaciones literarias que nos harán pasar un momento agradable. Tal vez los cuentos de terror de Harkaitz Cano quedan un poco desligados del tono general de la obra, pero en general podemos decir que estamos ante un producto muy interesante.

Las canciones de cuna que se incluyen en el suplemento interior están editadas en un CD que complementa al libro. Pero, independientemente de la música, este libro, ilustrado por una joven y casi desconocida promesa, Eider Eibar, es un acertado libro de relatos breves, adecuado para cualquier momento del día, incluido, cómo no, para antes de dormir. *Xabier Etxaniz*.

■ A partir de 8 años.

## MÚSICA



## Diccionario de Heavy Metal Latino

**Autores Varios.**

Madrid: SGAE, 2005. 422 págs. 23 €  
ISBN: 84-8048-657-0

Más que un diccionario, podríamos definir este libro como una enciclopedia. Un recopilatorio de información sobre uno de los géneros más duraderos de la música popular. Sólo así se explica que el rock duro o el *heavy metal* haya aguantado el paso del tiempo reinventándose y evolucionando. Los músicos españoles y latinoamericanos son los protagonistas de esta obra monumental que abarca cientos de fichas en las que se cuenta la historia de grupos, solistas y publicaciones relacionadas con el *heavy* en sus múltiples vertientes. Para realizar esta obra han sido necesarios periodistas musicales de ambos lados del Atlántico, concedores de las carreras artísticas de los grupos de México, Colombia, Venezuela, Paraguay, Brasil o España, por poner algunos ejemplos, coordinados por la publicación zaragozana *Zona de Obras*. Estamos, pues, ante una obra de indudable interés, ya no sólo para los aficionados al metal sino también muy útil como obra de consulta para cualquier interesado en la evolución de la música latinoamericana. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.

## Eso será poesía. Sabina antes de Sabina.

**Maurilio de Miguel.**

Madrid: Martínez Roca, 2005. 148 págs. 19 €  
ISBN: 84-270-3192-0

Cuando este libro vio la luz corría el año 1986. Joaquín Sabina acababa de grabar su primer disco en directo y comenzaba a dejar de ser ese secreto a voces que iba de boca en boca. Las ventas millonarias, los conciertos multitudinarios aún no habían llegado y, bajo ese paisaje urbano de Madrid de los 80, Maurilio de Miguel trazó el retrato más cercano a la persona y más alejado al personaje en que se convertiría poco tiempo después el cantautor jienense. Y es que la gran virtud de este libro es, precisamente, el momento en que fue escrito y, por supuesto, la excelente capacidad narrativa del autor que, en este su primer libro, tomaba apuntes en servilletas, trozos de papel higiénico y papeles varios fruto de la urgencia y la pasión por escribir que refleja el texto. De Miguel contó también con la complicidad del propio cantante que, por aque-



llos días, no disimulaba sus aspiraciones a artista de éxito.

Para cualquier admirador de Joaquín Sabina ésta es una obra esencial por dos motivos. Primero, porque descubre la que tal vez fue la época más importante del cantautor, sus primeros discos, conciertos, y la creación de canciones emblemáticas como *Calle Melancolía* o *Princesa*; y la segunda, porque el hecho de que el propio autor compartiera con el cantante lugares y vivencias comunes hace que la información sea vivida y real. Por eso, por el distanciamiento que dan los años, Maurilio de Miguel no ha querido escribir la segunda parte, la que abarcaría los años de estrella mediática de Sabina. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.

## El sonido de la bestia

**Ian Christie.**

Traducción de Eduardo Hojman. Barcelona: Robinbook, 2005. 382 págs. 23,50 €  
ISBN: 84-96222-41-1

Y seguimos con el rock duro. Esta vez a nivel mundial y con un texto realmente interesante. Ian Christie firma un



volumen en el que, con gran destreza, hilvana la historia del éxito del rock duro entre una audiencia de jóvenes deseosos de emociones musicales ajenas al pop y que encontraron en la independencia, los *fanzines* y las maquetas de sus grupos, una manera de dar salida a sus inquietudes vitales. Por supuesto, el autor no se olvida de los cimientos del género, como la aparición de Black Sabbath, los padres del movimiento, la nueva ola del *heavy* británico con Judas Priest o Iron Maiden a la cabeza, o las nuevas tendencias musicales de Metallica, Megadeth o Venom, allá por los 80. Sin duda, uno de los textos más interesantes sobre el tema que se completa con buen material gráfico, desde las clásicas fotos de los grupos mencionados, hasta reproducciones curiosas de camisetas de las giras o anuncios de los conciertos manuscritos por los propios artistas. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.

## TEATRO

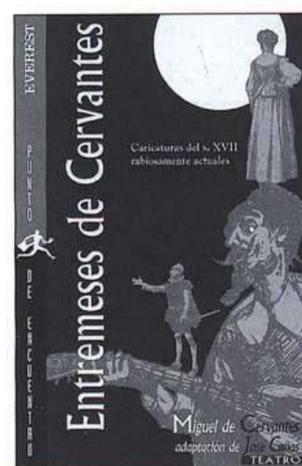
### Entremeses de Cervantes

**Miguel de Cervantes.**

Adaptación de José Cañas. Colección Punto de Encuentro. León: Everest, 2005. 94 págs. 7,50 €  
ISBN: 84-241-8745-8

La editorial Everest es de las pocas que dentro de sus colecciones para las diferentes edades incluye títulos de teatro con regularidad e, incluso, con generosidad. En Punto de Encuentro, para lectores a partir de 14 años, la cosecha ha sido importante y variada: desde clásicos como estos *Entremeses* de Cervantes o *El Lazarillo de Tormes*, adaptación de Miguel Murillo en la que, a partir de la presentación del supuesto nieto del famoso pícaro, una compañía de cómicos nos relata y representa la vida de este personaje; hasta obras situadas en la actualidad como *Farsas contemporáneas*, de Antonio Martínez Ballesteros, cuatro piezas breves galardonadas con el Premio Guipúzcoa en 1969, o *Las sirenas se aburren*, de Miguel Pacheco Vidal, sobre un equipo de cine que se topa con estos seres mitológicos. Otros títulos son *En nombre de la infanta Carlota*, de Javier A. Muñoz y Diego Yzola, obra que nos traslada al Cádiz de 1810, una ciudad asediada por las tropas de Napoleón; y *Los pasos del camino*, de César Novalgos, que nos sitúa en el siglo xv, en el camino de Santiago, en el que unos cómicos se preparan para su actuación teatral. Todos ellos, textos para leer y para representar, si hay predisposición para ello.

■ A partir de 14 años.





## Las bodas de la pulga y el piojo

**Juan Ignacio Pérez.**

Ilustraciones de Helena Martínez. Colección Montaña Encantada. León: Everest, 2005. 36 págs. 5,25 €  
ISBN: 84-241-8738-5

Everest, como hemos dicho, edita al año, dentro de sus colecciones habituales, un notable número de piezas de teatro. Para los primeros lectores, publica estas obras en álbumes ilustrados, y para los lectores a partir de 6 años, en formato libro, pero también con una gran presencia de la ilustración. Entre los títulos destinados a los más pequeños hemos destacado *Las bodas de la pulga y el piojo*, una historia sobre compañerismo y amistad, en la que diversos animales aportan lo que pueden para que la pulga y el piojo, que son muy pobres, puedan celebrar su banquete de boda. Un texto sencillo, a veces rimado, conduce la acción apoyada en unas simpáticas ilustraciones. Para este mismo tramo de edad, encontramos: *El árbol miedoso*, de Inmaculada Díaz, ilustrado por Rafael Salmerón; *¿Jugamos con Caperucita Roja?*, de M<sup>a</sup> Dolores Arenas, con dibujos de M<sup>a</sup> Teresa Ramos; y *Los ratones de don Noé*, de José González Torices, e ilustrado por Maribel Suárez.

Para lectores a partir de 6 años, se han publicado este año: *El misterio de la ciudad perdida*, de Fernando Alonso; *Érase una vez un río...*, de José Cañas Torregrosa; *Naranjas y limones*, firmado por Martha Sastrías; *Regaliz y Piruleta*, de Fernando Almena; *Princesa va al teatro*, de Sagrario Pinto Martín; y *El espejo de los monstruos*, de Paco Abril.

■ A partir de 4 años.

## La volta al món en 80 dies

**Jules Verne.**

Ilustraciones de Saul Darú. Adaptación de Juli Disla. Colección Micalet Teatre, 25. Alzira (Valencia): Bromera, 2005. 128 págs. 7 €

ISBN: 84-7660-649-4

Edición en catalán.

Este año pasado, el mundo editorial conmemoró los 100 años de la muerte de Jules Verne abarrotando el mercado con nuevas ediciones de sus novelas, en diferentes formatos, ilustradas, sin ilustrar..., pero que sepamos, ésta es la única adaptación teatral de uno de sus libros más famosos, *La vuelta al mundo en 80 días*, con versiones, eso sí, en el cine y la televisión. El actor y escritor Juli Disla ha creado, a partir de la novela editada en 1873, una pieza teatral de 28 escenas, en las que el protagonista, Phileas Fogg, queda bien retratado, como también su inseparable criado, Pasetpartout. Las ilustraciones de Saul Da-



rú nos ayudan a situar su aventura en los distintos países del mundo, durante ese viaje relámpago utilizando los medios de transporte que el siglo XIX ponía a su disposición.

La obra se estrenó el 10 de febrero de 2005 en el Centre Teatral Escalante de la Diputació de Valencia, y para todos aquellos que no la pudieron ver, aquí está el libreto que, en las páginas finales, incluye una serie de propuestas escénicas a cargo de Víctor Latorre, Francesc J. López, Mario Máñez y Pilar Martínez, para los que se atrevan a poner en marcha el montaje; son indicaciones sobre decorado, iluminación, maquillaje, vestuario y música.

■ A partir de 10 años.

## El torito negro

**Antonio Ferres.**

Ilustraciones de Concha F. Montesinos. Colección El Bosque Viejo. Madrid: Gadir, 2005. 92 págs. 17 €

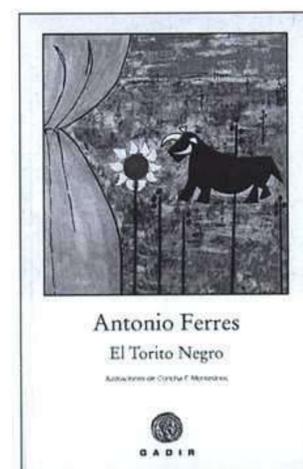
ISBN: 84-934439-3-X

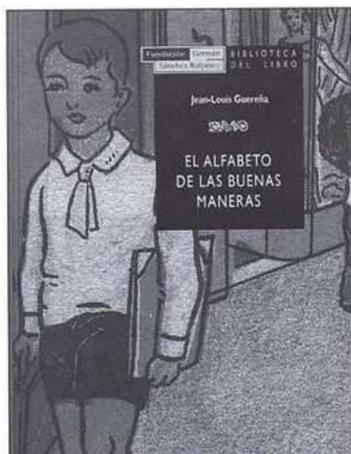
Una deliciosa pieza de tintes lorquianos, ideal para ser representada con marionetas, que supuso la primera incursión de Antonio Ferres (Madrid, 1924), en la LIJ. Ferres se consagró como uno de los autores fundamentales de su generación junto a escritores como Juan Marsé, Juan Goytisolo o Sánchez Ferlosio, con *La piqueta*, una novela enmarcada dentro del realismo social, publicada en 1959. De su abundante obra en prosa destacan también *Memorias de un hombre perdido* o *Los vencidos*, y es autor también de varios volúmenes de poesía.

Como autor infantil, como hemos dicho, se estrena con *El torito negro*, una breve pieza teatral protagonizada por

Miguelillo, un niño pobre de 9 años, que traba amistad con un toro que le enseñará dónde encontrar los mejores espárragos, lo llevará por las tierras del Conde, vedadas a todos, y le mostrará el «cuerno de la abundancia». Con título y ambientación lorquianos, este cuento puede verse como un homenaje al poeta y, de hecho, el libro está bellamente ilustrado por una sobrina de García Lorca, Concha F. Montesinos. Una pieza exquisita, en una edición muy cuidada. La recuperación para los lectores de hoy de una obra que fue editada por Anaya en la década de los 60, en la colección Girasol-Teatro, con las mismas ilustraciones.

■ A partir de 8 años.





## El alfabeto de las buenas maneras

**Jean-Louis Guereña.**

Colección Biblioteca del Libro. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2005. 192 págs. 36 €  
ISBN: 84-89384-56-8

Urbanidad, cortesía, buenos modales, buena educación, son términos que parecían haber pasado de moda, pero, según el autor de esta investigación, Jean-Louis Guereña, catedrático de Civilización Española Contemporánea en el Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad François Rabelais de Tours (Francia), en estos últimos años del siglo XX y comienzos del XXI ha comenzado a recuperarse la idea de «urbanidad», y «el ritual de las buenas maneras, el código de la etiqueta [...] o del protocolo social, vuelven a ocupar un lugar central en las estrategias profesionales y sociales [...]». El interés por este tema se ha reflejado también en el ámbito editorial, con recuperaciones recientes, muy exitosas, de algunos libros «de entonces», como *El florido pensil*, *Enciclopedia Álvarez*, *Tesoro de las Escuelas*, *Cartilla moderna de urbanidad...*

El trabajo, centrado en los siglos XIX y XX, analiza los manuales escolares que proliferaron en España desde finales del XVIII y se mantuvieron hasta bien mediado el siglo XX, marcando muy específicamente la educación del país y conformando las actitudes y mentalidades de los jóvenes. Y ofrece un revelador autorretrato de aquella sociedad «ideal», regida por las normas y los códigos de urbanidad.

Una interesante edición, muy bien documentada gráficamente, para interesados en la historia de la educación en España y del libro para niños. Y un magnífico recordatorio de nuestro particular «tal como éramos».

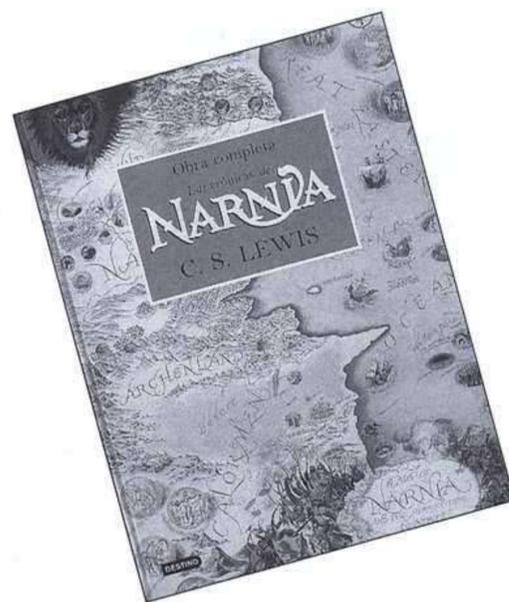
## Las Crónicas de Narnia

**C. S. Lewis.**

Ilustraciones de Pauline Baynes. Traducción de Gemma Gallart. Barcelona: Destino, 2005. 524 págs. 60 €  
ISBN: 84-08-06148-8

Destino redondea su «rescate» de C. S. Lewis y su saga de las Crónicas de Narnia (un clásico de la LIJ del siglo XX, nacido en los años 50), que inició la primavera pasada con la publicación de los siete libros de la serie, con este volumen de lujo, especial para regalo, que contiene la obra completa: *El sobrino del mago*; *El león, la bruja y el armario*; *El caballo y el muchacho*; *El príncipe Caspian*; *La travesía del «Viajero del Alba»*; *La silla de plata* y *La última batalla*.

Se trata de un libro de cuidada edición, enriquecido con las ilustraciones originales de Pauline Baynes y con un emotivo prólogo de Douglas Gresham



(el hijo de la mujer de Lewis, fallecida prematuramente).

Una obra ideal para niños que ya hayan descubierto el universo Narnia de C. S. Lewis, a través de las novelas y de la película estrenada en Navidad, y sobre todo para adultos interesados en la LIJ y coleccionistas.

## Los álbumes de Sopa de Libros

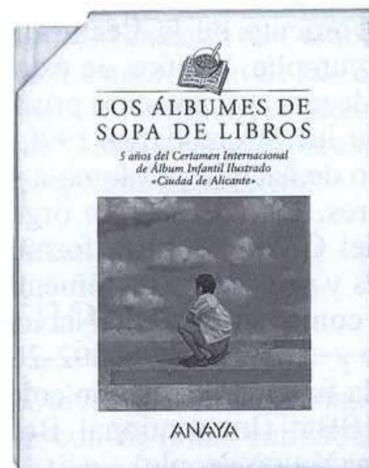
**Autores Varios.**

Ilustraciones de Autores Varios. Madrid: Anaya, 2005. 30 €  
ISBN: 84-667-5168-8

El Certamen Internacional de Álbum Infantil Ilustrado «Ciudad de Alicante», promovido por el Ayuntamiento alicantino y Anaya, llegó este año a su 5ª edición, y lo celebró con la edición de un estuche de mini-álbumes, especial para regalo, que recoge los diez títulos galardonados (el certamen otorga un primer y segundo premio) a lo largo de estos cinco años. Una feliz iniciativa, que permite apreciar, en su conjunto, la importancia de un certamen que ha contribuido a descubrir —los premiados eran en su mayoría desconocidos cuando ganaron el concurso— a interesantes y nuevos autores e ilustradores.

*Mermelada de fresa*, de Daniel Nesquens y Fino Lorenzo, y *De puntillas*, de Antonia Rodenas y Rafael Vivas

(2001); *Sombras de manos*, de Vicente Muñoz Puelles y Elisa Arguilé, y *Libro de lágrimas*, de Pere Ginard (2002); *Mar de sábanas*, de Pablo Pérez y Pablo Auladell, y *La mujer que cocinaba palabras*, de Catalina González Vilar y Pablo Alabau Marqués (2003); *¡Ay!*, de Victoria Pérez Escrivá y Claudia Rannucci, y *Mitsu y Lala*, de Carmen Segovia (2004) son, junto con los ganadores de este año, *Casa vacía*, de Ramón Trigo, y *El petirrojo*, del veterano Federico Delicado, los diez títulos que contiene el estuche.



## Salón do Libro Infantil e Xuvenil de Pontevedra

El Pazo da Cultura de Pontevedra será el escenario del VII Salón do Libro Infantil e Xuvenil, organizado por la Asociación Máislibros y la Asociación Socio-Pedagóxica Galega, con el apoyo del Concello de Pontevedra. En esta edición, que tendrá lugar del 5 al 11 de febrero, la Naturaleza será el tema que centre la mayor parte de las actividades que van a ser muchas, desde exposiciones hasta talleres de escritura, además de animación a la lectura, sesiones de cuentacuentos, conferencias, música, etc.

La escritora Ana María Matute será una de las conferenciantes, pero el Salón también contará con la presencia de Antonio Rodríguez Almodóvar (Premio Nacional de LIJ 2005), Juan Kruz Igerabide, Miquel Desclot, Ana Romero Yebra, Antonio Reigosa, Francisco Fernández Naval, y con la de los ilustradores, Pablo Amargo y Kiko da Silva, entre otros.

A lo largo de las seis ediciones precedentes, el Salón ha ido creciendo en espacios y actividades, en el número de entidades colaboradoras, en dimensión social y, evidentemente, en número de visitantes, que en la convocatoria pasada fueron más de 9.000.

## 15 años de Fundalectura

En 2005, Fundalectura, la Fundación para el Fomento de la Lectura de Colombia, cumplía 15 años de existencia. Se trata de una organización privada, sin ánimo de lucro, creada en 1990 con el propósito de hacer de Colombia un país de lectores. Es, además, un organismo asesor del Gobierno en la formulación de planes y programas de fomento de la lectura, como en el Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas 2002-2006, y cumple la función de sección colombiana del IBBY (International Board on Books for Young People).



Fundalectura, desde 1996, ha creado por todo el país 98 PPP (Paraderos Paralibros Paraparques) como el de la foto; bibliotecas públicas en espacios abiertos.

Asesora y da servicio integral a bibliotecas públicas y escolares; impulsa programas especiales como «Leer en familia» y otros en el ámbito de la pedagogía de la lectura; convoca el Premio Latinoamericano de LIJ Norma-Fundalectura; organiza congresos y simposios sobre lectura y LIJ; publica libros y revistas especializadas —como *Nuevas Hojas de Lectura*— en bibliotecas, lectura y LIJ; y tiene un Centro de Documentación, ubicado en la sede de Fundalectura, que, semanalmente convoca grupos de lectura para evaluar la oferta de libros para niños y jóvenes, y que tiene un fondo de 15.000 libros de LIJ y 4.000 títulos de especialistas sobre el tema. Por último, su página web —[www.fundalectura.org](http://www.fundalectura.org)— ofrece reseñas de libros recomendados. Todo ello es sólo un resumen de las actividades de esta fundación modélica. ¡Por muchos años!

## Premios y premiados

- Dos autoras noveles, Marta Serra Muñoz y Luz Álvarez García ganan el Premio Leer es Vivir 2005, en sus categorías infantil y juvenil, respectivamente, que convoca la editorial Everest y el Ayuntamiento de León.

*En las nubes* es el título de la obra ganadora en el apartado de infantil, y se

trata de una colección de diez relatos breves protagonizados por Pina, una niña que tiene la capacidad de ver su entorno desde una perspectiva muy original, y por su abuela Teófila, gran compañera de aventuras. La autora, Marta Serra Muñoz, es de Barcelona, licenciada en Filología Hispánica, y trabaja como correctora de estilo para diferentes editoriales. Es su primer premio, dotado con 12.100 euros, y el jurado ha destacado de su libro «la sutileza narrativa», y la «relación entrañable que hay entre la niña y su abuela».

En la categoría juvenil, la ganadora ha sido la también debutante Luz Álvarez García, nacida en Lugo, pero residente en Valencia, con *Tomás, buscador de la verdad*. Es una novela detectivesca, de intriga y misterio y, al mismo tiempo, de descubrimiento de la vida y del conocimiento. La acción transcurre en un monasterio y comienza con la inexplicable desaparición de un catedrático que investigaba unos códigos e incunables de gran valor histórico. Tomás, un alumno suyo, junto a una amiga, tratará de descubrir lo sucedido.

El jurado destacó «la riqueza literaria, los diálogos abundantes y el estilo ágil». Luz Álvarez García es licenciada en Psicología y en Filología Inglesa y, actualmente, da clases de español para extranjeros en un instituto de Valencia. También ella se lleva un premio en me-

tático de 12.100 euros, y pronto ambas verán publicadas sus obras en las colecciones de Everest.

● La librería Escarabajal, de Cartagena, cuya gerente es Ana Escarabajal, ha sido distinguida con el VII Premio Librero Cultural, por su tarea continua de dinamización cultural y de difusión del libro y de la lectura durante el año 2005. El jurado, formado por personalidades del mundo de la cultura, del libro y de los medios de comunicación, ha valorado la calidad y diversidad del proyecto, su permanencia en el tiempo, la importancia del oficio del librero como mediador cultural, además de la constancia e ilusión demostradas a lo largo de varias generaciones de libreros.

El jurado ha hecho mención especial a las librerías Oletvm de Valladolid, por la visión global del proyecto y su profesionalidad; y Sintagma, de El Ejido, por una apuesta valiente de una librería a favor del diálogo intercultural.

El Premio Librero Cultural, impulsado por CEGAL (Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros), está dotado con 6.000 euros y su objetivo es contribuir al reconocimiento público de aquellas librerías que se hayan caracterizado por realizar una tarea continua de dinamización cultural y de difusión del libro y de la lectura.

## Biblioteca para jóvenes en Zaragoza

La Fundación Bertelsmann impulsa, en colaboración con el Ayuntamiento y Caja Inmaculada, una Biblioteca para Jóvenes, bautizada como *Cubit*. El objetivo de este proyecto no es otro que potenciar el papel de las bibliotecas públicas entre los jóvenes, un sector de la población que tiene un peso específico importante y cuya preparación y participación son una apuesta clave de futuro. Previamente a su implantación, la Fundación Bertelsmann llevó a cabo un cuidadoso estudio sobre la realidad y las necesidades de los jóvenes, así como sobre sus pautas de comportamiento. La intención es hacer de la Biblioteca un

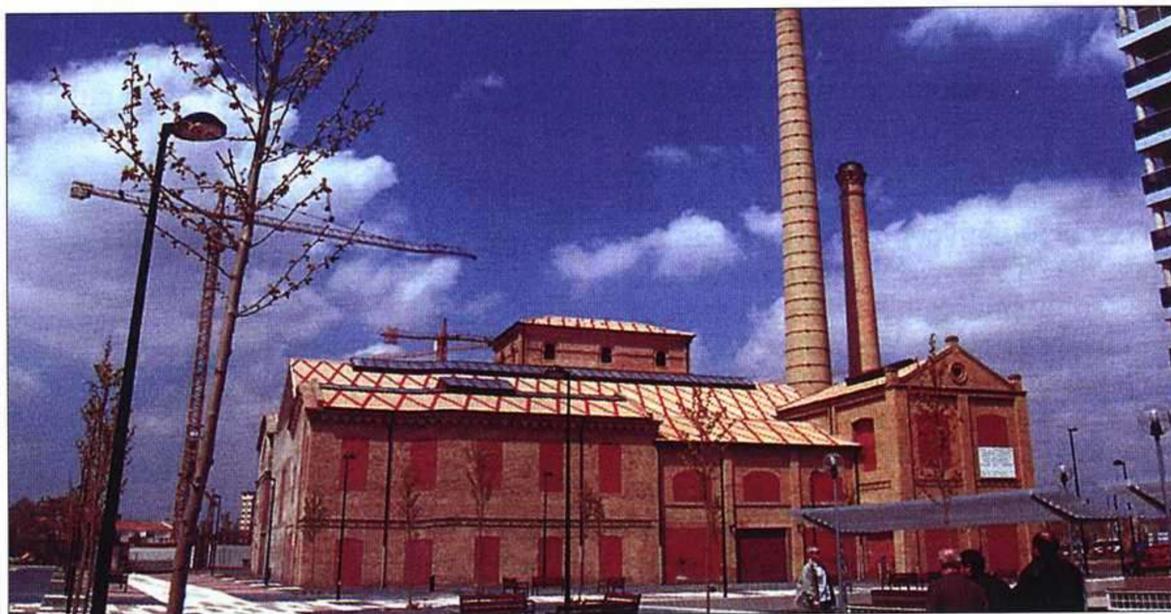


Foto de la antigua Azucarera de Zaragoza, donde se ubicará la Biblioteca para Jóvenes impulsada por la Fundación Bertelsmann, el Ayuntamiento y Caja Inmaculada.

centro más atractivo, capaz de satisfacer las expectativas de un público considerado difícil, dada su exigencia y complejidad. Para ello la oferta ha de ser renovada, de conformidad con las necesidades de sus clientes, y debe ser al mismo tiempo un recurso útil en el día a día, al tiempo que un núcleo de socialización. La Bertelsmann Stiftung (Fundación Bertelsmann en Alemania) ha desarrollado ya tres prototipos de las mismas características en tres ciudades europeas con alentadores resultados; Dresde (Alemania), Allenstein y Breslau (Wroclaw, en Polonia). La puesta en práctica satisfactoria es una garantía de la transferencia de conocimientos de la Fundación Bertelsmann.

Zaragoza fue escogida como sede de la primera Biblioteca para Jóvenes de España. El pasado 30 de septiembre se iniciaron las obras de recuperación de la antigua Azucarera, edificio industrial emblemático que albergará el nuevo centro. La biblioteca ha sido bautizada con el nombre *Cubit* haciendo referencia a uno de sus espacios —un armazón cúbico— y a *bit*, puesto que las nuevas tecnologías tendrán un gran peso en este proyecto. Su puesta en marcha está prevista para finales de 2006. Desde sus orígenes, la Fundación Bertelsmann se ha centrado en reivindicar el papel referencial de las Bibliotecas Públicas, organizando actividades y desarrollando proyectos destinados a mejorar su gestión y

adaptar sus servicios a las necesidades de la nueva sociedad de la información. Hasta hoy, esta entidad sin ánimo de lucro, ha invertido más de 9 millones de euros en estos y otros proyectos.

Ahora, cuando se cumplen diez años del nacimiento de la Fundación Bertelsmann en España, ésta ha redefinido su estrategia, y su estrategia futura se regirá por el lema «Responsabilidad social». La información sobre estos nuevos proyectos se recoge en una publicación, titulada también *Responsabilidad social*, que recoge artículos de los principales cargos de Bertelsmann, pero también de destacadas personalidades de nuestro país, como el presidente Rodríguez Zapatero que firma «Balance de la sociedad española desde la Democracia»; la ministra de Cultura, Carmen Calvo, que habla de «El papel del Estado en el fomento de la cultura»; de Rogelio Blanco Martínez, director general del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, que se refiere a «La aportación de la Fundación Bertelsmann al ámbito bibliotecario»; o del escritor Juan Goytisolo que escribe sobre «Diálogo entre culturas».

## Fue noticia...

● La Universitat de València, en colaboración con distintas entidades —Generalitat Valenciana, Universitat d'Ala-

cant, CEPLI-Universidad de Castilla La Mancha, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Fundació Bromera per al Foment de la Lectura, Associació d'Editors del País Valencià y Consell Català del Llibre per a Infants i Joves— a través de la Fundació Universitat-Empresa de Valencia (ADEIT) y del Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana puso en marcha un Diploma en Cultura, Lectura i Literatura para Niños y Jóvenes, cuya primera edición se desarrolló de noviembre de 2005 a febrero de este año. El diploma iba dirigido a profesores de Primaria y Secundaria, bibliotecarios, trabajadores de editoriales, licenciados en Filología y Pedagogía y diplomados en Magisterio. Gemma Lluch Crespo, del Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, ha sido la directora del curso, dividido en tres apartados: «Cultura para niños y jóvenes», «Lectura y comprensión de textos» y «Literatura para niños y jóvenes». Entre el profesorado, nombres tan conocidos en el ámbito de la LIJ en nuestro país como el escritor valenciano Pasqual Alapont, el profesor Pedro C. Cerrillo, Teresa Colomer, de la Universitat Autònoma de Barcelona, la escritora, ilustradora y especialista en LIJ, Teresa Duran o el ilustrador valenciano, Enric Solbes.

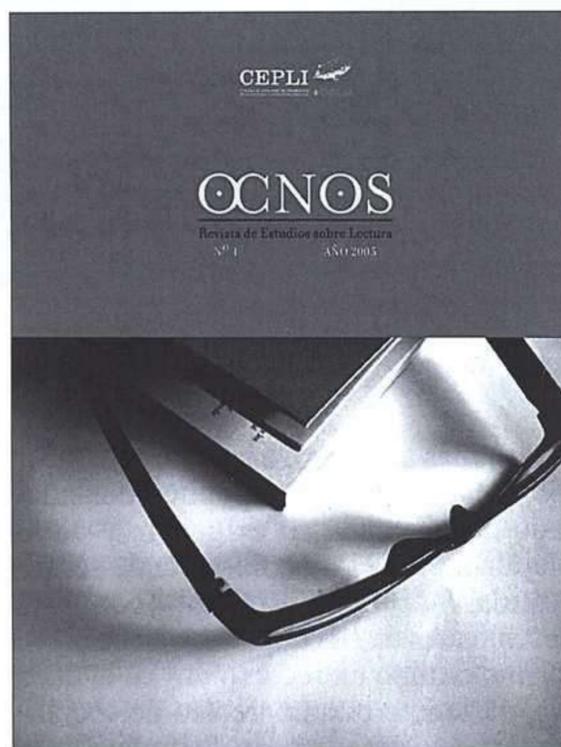
Información: Fundació Universitat-Empresa de Valencia (ADEIT). Tel. 96 398 39 15. E-mail: informacion@adeit.uv.es Web: www.adeit.uv/postgrado

- Del 24 al 29 de octubre de 2005 tuvo lugar en La Habana (Cuba) el Congreso Lectura 2005: Para leer en el XXI. Por una Cultura de Paz, en conmemoración del 110 aniversario de la caída en combate de José Martí y en saludo al Año Iberoamericano de la Lectura, al Bicentenario de Hans Christian Andersen, al 400 aniversario del *Quijote* y al 30 Congreso Mundial de IBBY. Organizaron el congreso el Comité Cubano del IBBY y la Cátedra Iberoamericana Mirta Aguirre, con el auspicio de la Fundación del Libro Infantil y Juvenil de Brasil (FNLIJ), el IBBY de Canadá y Fundalectura de Colombia.

Se habló, en conferencias y mesas redondas de lectura, humanismo y cultura de paz, de libros para niños y jóvenes e identidad cultural, de lectura,

globalización y sociedad de la información, y también de Andersen, Jules Verne, el *Quijote* y del escritor cubano José Martí.

## Publicaciones



- En noviembre pasado se editaba el número 1 de *Ocnos*, una revista de estudios sobre lectura del Centro de Estudios y Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil (CEPLI) de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la Universidad de Castilla-La Mancha. En el sumario de este primer número encontramos siete interesantes artículos: «Ética y estética en la literatura de recepción infantil», de Fernando J. Fraga de Azevedo; Pedro C. Cerrillo y Juan Senía firman «Nuevos tiempos, ¿nuevos lectores?»; Luis Díaz G. Viana habla «Sobre el folklore en la actualidad y la pluralidad de la lectura»; «El hábito lector como actitud. El origen de la categoría “falsos lectores”», de Elisa Larrañaga y Santiago Yubero; «El derecho de los jóvenes a “no leer” el *Quijote*»; de «Inventar la escritura y comprender la lectura: meta-literatura y literatura infantil» escribe Antonia M<sup>a</sup> Ortiz Ballesteros; y Kimberley Reynolds hace «Una comparación entre los hábitos lectores

en Australia, Dinamarca, Inglaterra e Irlanda». Todos los textos están en castellano y, al lado, la traducción al inglés.

La revista tendrá periodicidad anual.

Información: Venta y suscripciones en Cano Librería. Menéndez y Pelayo, 5-7. 46010 Valencia. Tel. 96 362 44 60/339 27 83. Web: www.canolibreria.com

Dirección postal de la revista: CEPLI. Avda. de los Alfares, 44. 16071 Cuenca. Tel. 969 179 100 (ext. 4329). Mail: cepli@uclm.es

- El último *Peonza* del 2005, el n<sup>o</sup> 74 de octubre, contiene, entre otros artículos, una entrevista con el escritor José María Merino; un homenaje a Gianni Rodari en forma de artículo que repasa las características de su obra para niños, firmado por José Luis Polanco, que también nos habla de los grandes artistas que han ilustrado el *Quijote*; sin olvidar las reseñas de novedades de LIJ. La ilustradora del número es la palenciana, Noemí Villamuza.

Información: *Peonza*. Teléfono 942 375717.

- Han llegado a nuestras manos las dos últimas ediciones de *Nuevas Hojas de Lectura*, números 7 y 8 de esta publicación de Fundalectura, de Colombia. El número 7, marzo-junio de 2005, reúne artículos sobre tertulias literarias e incluye un inserto dedicado a Hans Christian Andersen en conmemoración del 200 aniversario de su natalicio; y el número 8, de julio-septiembre de 2005, trata el tema de la mediación en la lectura y la importancia del papel que desempeñan los mediadores en el ámbito escolar y familiar. Además de otros artículos y de las reseñas de libros.

Por otro lado, Fundalectura ha editado la guía de libros altamente recomendados de 2005; un total de 100 títulos clasificados por niveles de lectura.

Información: Fundalectura. Av. Calle 40, n<sup>o</sup> 16-46. Bogotá D. C. (Colombia). Tel. (571) 320 15 11. E-mail: contactenos@fundalectura.org.co

- Padres, profesores, bibliotecarios, niños y jóvenes disponen ya de dos nuevas guías de lectura. La primera, *Ver mundo*, incluye una selección bibliográfica, realizada por los libreros del Club

Kirico y A Mano Cultura, sobre libros de viajes, tanto exteriores como interiores. Libros de viajes en los que se aprende mucho de geografía, y otros en los que se descubre el mapa del alma. Títulos agrupados por edades lectoras.

La otra guía, también obra de A Mano Cultura, del colectivo de Libreros Kirico y de las Bibliotecas de la Comunidad de Madrid, habla de *Crecer y otras aventuras*. Es una relación de libros que cuentan con palabras y dibujos la experiencia de crecer por dentro y por fuera, y se hizo como aportación de la última edición de la Feria del Libro de Madrid, que se celebró del 27 de mayo al 12 de junio en el Parque de El Retiro.

Información: A Mano Cultura. Luce-ro, 7. 37001 Salamanca. Tel. 923 28 05 49. E-mail: amano@amanocultura.com Web: www.amanocultura.com

● En marzo de 2005, concretamente el domingo 6 de marzo, aparecía *La Isla del Faro*, un nuevo suplemento infantil del *Faro de Vigo*, dirigido por Paco Abril y Ana L. Chicano, responsables del suplemento infantil *La Oreja Verde* del periódico *La Nueva España*, de Oviedo.

En *La Isla del Faro* llevan la voz cantante los niños, con sus opiniones, sus textos, sus dibujos sobre cualquier tema que les interese. El *Quijote*, como no podía ser de otra manera, tuvo gran protagonismo en los primeros números del suplemento.



● Planeta Junior publica Vitaminix, una nueva colección para enseñar a los niños todos los secretos y propiedades de los alimentos, procedente de una serie para televisión creada por Juan Linares y Vicky Prenafeta, de Digital y Cual. Los cuatro títulos disponibles son: *El comerciante de especias*, *El huerto del abuelo*, *La barca del pescador* y *Una tarde en el bosque*, protagonizados por Víctor y Sofía, dos niños que nos ayudarán a descubrir las propiedades de las vitaminas, las proteínas, los hidratos de carbono... La colección cuenta con el asesoramiento de la doctora Isabel Lopera, directora del Instituto Español de la Nutrición.

Vitaminix, la serie, se emite dentro del espacio infantil de *Los Lunnis*, y en 16

idiomas a través de distintas televisiones en España, Latinoamérica y Europa.

● El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil perteneciente a la Fundación Germán Sánchez Ruipérez ha editado la guía, *Lecturas con efectos secundarios*, que incluye más de 80 títulos para lectores a partir de 12 años, que busquen aventuras, respuestas, que estén bajo los efectos del amor, que se inclinen por la crítica social, que busquen emociones fuertes, que quieran viajar al pasado, o que quieran descubrir el poder de los libros y de la escritura. Una bibliografía, pues, ordenada por temas y presentada de manera desenfadada, pero clara en su diseño y contenidos.

Información: Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil. Peña Primera, 14 y 16. 37002 Salamanca. Tel. 923 26 96 62.

● *Pasarela Infanta Elena: Desfile de colecciones infantil-juvenil (otoño-invierno)* es el sugerente título de la guía de lectura elaborada por la biblioteca Infanta Elena de Sevilla. Los creadores de esta pasarela son, entre otros, Care Santos, Laura Gallego, Juan Madrid, Rudyard Kipling, o Agustín Fernández Paz. Una bibliografía muy visual que combina portadas de libros, fotos de autores y fotos de moda.

Información: Biblioteca Pública Provincial Infanta Elena de Sevilla. Tel. 954 61 96 20. Mail: informacion.bp.se.ccul@juntadeandalucia.es

● La Fundación Germán Sánchez Ruipérez ha publicado el décimo número de *Al pie de la letra*, en este caso dedicado a la familia. Esta publicación, un cauce de comunicación entre la biblioteca y la escuela con el que se pretende apoyar la labor de promoción de la lectura tanto en el aula como en la biblioteca escolar, se edita tres veces al año y cada número gira en torno a una letra, al hilo de la cual se aborda un tema, se proponen lecturas y se sugieren actividades. La letra de este número 10 es la «f» de familia, y en ella se reseñan/recomiendan algunos libros de LIJ relacionados con la familia; también se da cuenta de artículos sobre lectura y familia y se explica una actividad, «La maleta mágica», que favorece la lectura y el debate en casa.



## AGENDA

Información: Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil. Peña Primera, 14 y 16. 37002 Salamanca. Tel. 923 26 96 62. E-mail: [mjmercedes@fundaciongsr.es](mailto:mjmercedes@fundaciongsr.es)

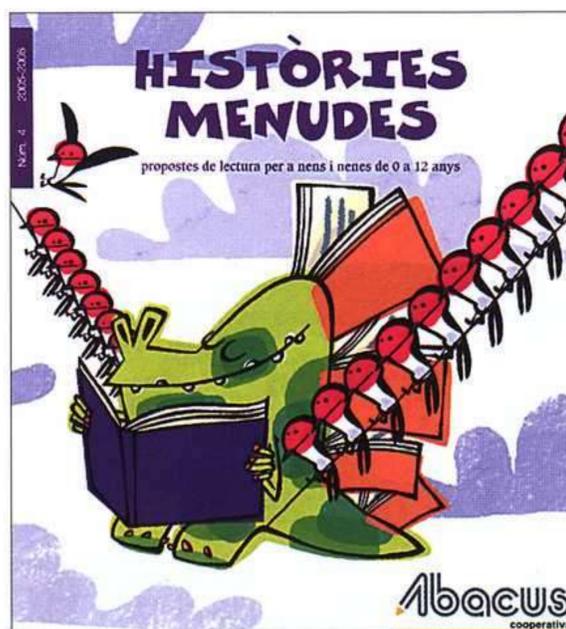
• Las Bibliotecas Municipales de Ciudad Real han editado un DVD que muestra las actividades que, con motivo del IV Centenario de la publicación del *Quijote*, se han realizado en el ámbito del Servicio Municipal de Bibliotecas, compuesto por diez en total, infantiles y juveniles. El DVD se titula *Don Quijote un caballero en la Corte del Rey Juan Carlos*, remedo de aquel otro título de Mark Twain, *Un*



*yankee en al corte del rey Arturo*, en la que un caballero del siglo XIX aterrizaba en la corte de Arturo y Merlín y era tomado por loco. Un poco lo que le pasaría a don Quijote si cayera en nuestro siglo XXI. Así que los bibliotecarios y los niños y jóvenes usuarios de estas bibliotecas han contrastado cinco pasajes famosos de la novela de Cervantes, con los tiempos, espacios y sensibilidades de nuestros tiempos. Así, por ejemplo, la Dulcinea de este siglo es una chica de instituto y su «caballero» es el cartero que llega cada mañana al centro montado en su moto para entregar las cartas.

Además, se ha editado una guía de lectura, *Tras los pasos de don Quijote y Sancho*, en la que se recoge una amplia bibliografía sobre el *Quijote* para las diferentes edades, así como títulos que hablan del clásico.

Información: Bibliotecas Municipales de Ciudad Real. Tel. 926 21 11 96. Mail: [bibliotecas@cultura.ayto-ciudadreal.es](mailto:bibliotecas@cultura.ayto-ciudadreal.es)



• Abacus cooperativa presenta su número 4, el último de 2005 y primero de 2006, de sus *Històries menudes*, una publicación de literatura infantil con más de 130 propuestas de lectura para niños y jóvenes de 0 a 12 años, ordenadas por niveles lectores, con categorías como «Los que leen sin saber», «Para los que aprenden a leer», «Para los que ya saben leer solos», «Para los que ya están entrenados»... En cada apartado, sobre los títulos de los libros, una indicación sobre el género, el tema, etc. —«Aventuras», «Propuestas gráficas personales», «Con aires orientales», «Fantasía», etc—. También hay un apartado sobre libros de poesía, volúmenes de cuentos, libros de conocimientos, libros de arte y clásicos. Un curioso personaje, Llibracus, una especie de dragón lector, nos conduce por esta guía en catalán, pero en la que se reseñan también libros en castellano.

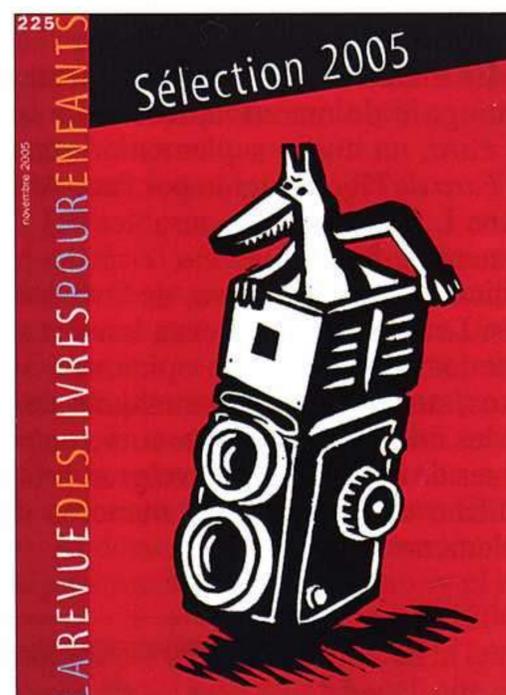
Información: Abacus cooperativa. Tel. 93 238 86 62. E-mail: [informacio@abacus.es](mailto:informacio@abacus.es)

• La Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias editó, con motivo del IV Centenario de la publicación del *Quijote*, *El Quijote cabalga por Canarias*, un romance en el que se describen las supuestas andanzas del caballero y su escudero por las islas. El romance va acompañado de una serie de ilustraciones que ubican a la genial pareja por los rincones más emblemáticos de cada isla. Cierra la publicación, iniciativa dentro del Programa de Fomento de la Lectura y Dinamización de Bibliotecas Escolares de esta Dirección General, un conjunto de actividades que, desde las áreas curriculares, trabajan los distintos aspectos de la obra.

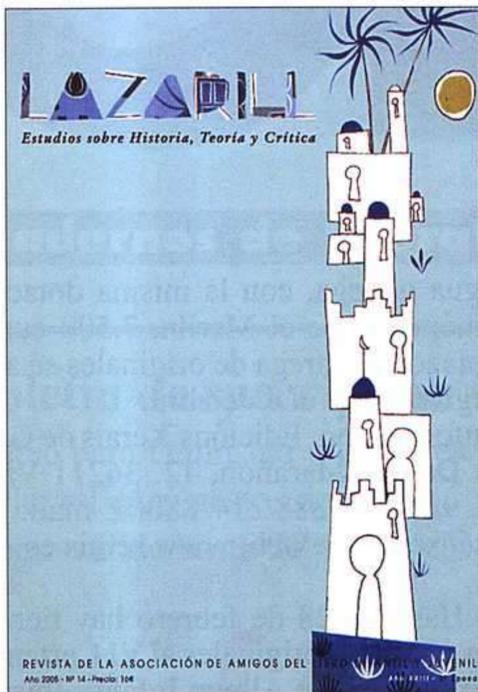
Información: Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa. Web: [www.educa.rcanaria.es/unidadprogramas/palb/](http://www.educa.rcanaria.es/unidadprogramas/palb/)

• Como cada año, la revista de LIJ francesa, *La Revue des Livres pour Enfants*, dedica su número de noviembre de 2005 a la selección de los mejores libros del año, clasificados por géneros y subgéneros —libros de imágenes, cuentos, primeras lecturas, textos ilustrados, poesía y teatro, novelas para jóvenes, cómic, libros de conocimientos, multimedia, etc—. Al final, se incluye un índice de autores e ilustradores, y de títulos.

Información: *La Revue des Livres pour Enfants*. E-mail: [rlpe@lajoieparleslivres.com](mailto:rlpe@lajoieparleslivres.com) Tel. 01 55 33 44 44.



• La revista *Lazarillo* 14, editada por la Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, incluye, entre otros, artículos de Xabier Etxaniz sobre «La LIJ vasca a través de sus autores»; «José Antonio del Cañizo, una vida haciéndose palabra», de Carmelo Fernández Alcalde; «Tradición y modernidad en la obra de Fernando Alonso», firmado por Sandra Sánchez García; o «Caperucita en África y América: las otras metamorfosis de un cuento popular», de Manuel Pedrosa. Las ilustraciones de los artículos, así como las del encarte a color, corresponden a Francisco Aguirre, un



ilustrador de los 60, del que hace una semblanza Alberto Urdiales.

Información: Asociación de Amigos del Libro Infantil y Juvenil. Santiago Rusiñol, 8. 28040 Madrid. Tel. 91 553 08 21. Web: [www.amigosdelibro.com](http://www.amigosdelibro.com) E-mail: [oepli@oepli.org](mailto:oepli@oepli.org)

- Con el objetivo de estimular la promoción internacional de sus fondos juveniles y de historietas, treinta y tres editores franceses confiaron al BIEF (Oficina Internacional de la Edición Francesa) la elaboración de este catálogo —*Un sélection de titres jeunesse français/Una selección de títulos franceses para niños y adolescentes*—, en el que se reseñan 143 títulos. Un instrumento de trabajo y referencia para todos los interesados en el libro infantil y juvenil francés, editado en francés y castellano. Algunos de los títulos están disponibles ya en el mercado español.

Información: BIEF (Bureau International de l'Édition Française). Tel. 33 (0) 1 44 41 13 13. Web: [www.bief.org](http://www.bief.org)

- El Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), del Ministerio de Cultura, recoge las iniciativas de apoyo de este organismo en 2004 en un catálogo, bautizado como *Escenarios de la imaginación*. En él figuran todos los espectáculos, compañías, festivales y asociaciones que en España se dedican al teatro para niños y jóvenes.

Información: INAEM. Tel. 91 701 72 95.

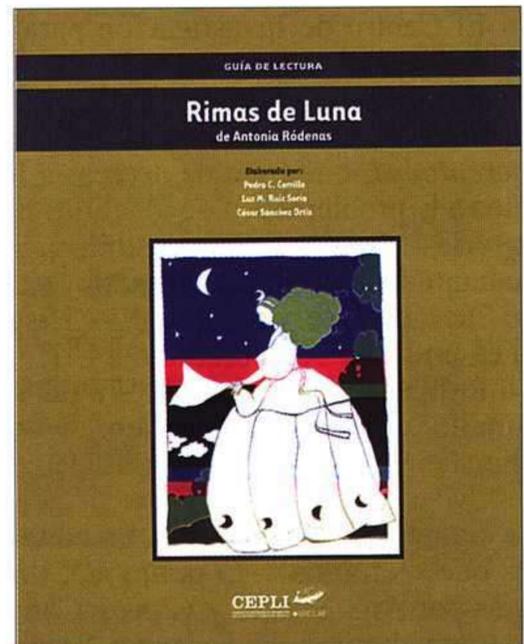
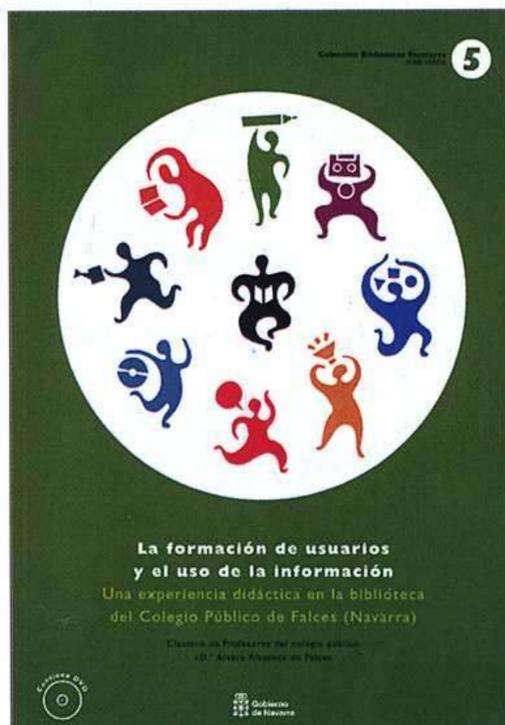
- La Fundación Caja Navarra editó, a principios de 2005, la guía 2005. *Un año de libros*, una selección de lecturas de

diferentes géneros con títulos para todas las edades hecha a partir de los fondos de la biblioteca de Civican, de Pamplona. La guía se difunde gratuitamente.

Información: Biblioteca de Civican. Avda. Pío XII, 2º bis. 31008 Pamplona. E-mail: [biblioteca@civican.net](mailto:biblioteca@civican.net)

- El Departamento de Educación del Gobierno de Navarra ha editado, dentro de su colección Bibliotecas Escolares. Serie Verde. Blitz en la escuela, *La formación de usuarios y el uso de la información. Una experiencia didáctica en la biblioteca del Colegio Público de Falces (Navarra)*. Desde hace años, la biblioteca de este colegio funciona como un centro de recursos que apoya el aprendizaje en todas las áreas curriculares y como un lugar de encuentro con la lectura. La publicación se propone una unidad didáctica, desde Educación Infantil hasta primer ciclo de Secundaria, para utilizar la información de la biblioteca a través de los contenidos de diferentes áreas del currículo. Además, incluye un DVD para enseñar al alumnado las normas y la utilización de una biblioteca.

En la colección Bibliotecas Escolares. Serie Azul. Blitz en el Departamento de Educación, se ha publicado *Los fondos de la biblioteca escolar y los planes de lectura del centro*, unas orientaciones para potenciar el uso de la biblioteca escolar.



- El Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil (CEPLI) de la Universidad de Castilla-La Mancha ha editado dos nuevas guías: *Hidalgos, cómicos y escuderos. Maese Pedro y su retablo*, una guía para iniciarse en la lectura del *Quijote*; y una guía de lectura sobre el libro, *Rimas de Luna* (SM), de Antonia Ródenas, pensada para que los mediadores que trabajan en Educación Infantil puedan realizar variadas actividades en torno a los 12 poemas que integran la obra.

Información: CEPLI. Tel. 969 17 91 00.

- La Biblioteca Central Infantil-Centro de Documentación del Libro Infantil, perteneciente a la Red de Bibliotecas Municipales de San Sebastián ha elaborado un *Bibliografía Selectiva para Bibliotecas Escolares* de libros infantiles y juveniles. La bibliografía responde a las necesidades planteadas por el grupo de bibliotecarios escolares incluidos en el programa de apoyo a las mediatecas escolares que desarrolla la Biblioteca Municipal en colaboración con el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, y reúne 1.943 obras básicas en castellano y euskera, agrupadas por materias —Obras generales, Religión y mitología, Ciencias Sociales, Ciencias Aplicadas, Arte, Lengua y Literatura, Narrativa, etc.—.

Información: Biblioteca Central. Tel. 943 48 19 99. E-mail: [haurliburute-gia@donostia.org](mailto:haurliburute-gia@donostia.org)

- El Centro de Investigación para la Paz (CIP-FUHEM) ha editado un cuadernillo didáctico, *En las fronteras del mundo: canciones para una educación intercultural*, que trata de acercar a los niños a la problemática de los flujos migratorios a través de la sensibilización mediante las canciones. El autor es Pedro Sáez, profesor de Geografía e Historia en un IES y colaborador del CIP.

Información: CIP. Tel. 91 576 32 99. E-mail: [cip@fuhem.es](mailto:cip@fuhem.es) Web: [www.fuhem.es](http://www.fuhem.es)

- La editorial Kalandraka ha editado dos nuevos títulos —*El patito feo*, ilustrado por Ana Sande, y *Chivos Chivones*, con dibujos de Federico Fernández— de la colección Makakiños, creada en 2004 en colaboración con la Asociación de Tratamiento del Autismo BATA. El objetivo de estos es acercar la lectura a personas con necesidades educativas especiales, en este caso, niños con parálisis cerebral, trastornos del desarrollo (como el autismo) o trastornos de la comunicación (disfasia).

Información: Kalandraka Andalucía. Tel. 954 095 558.

- De la XX Muestra del Libro Infantil y Juvenil que recorrió más de 100 municipios de la Comunidad de Madrid durante 2005, nos ha quedado el catálogo, editado por la Subdirección General de Bibliotecas de la Consejería de Cultura y Deportes. Son títulos publicados en el 2004, clasificados por edades lectoras. Cada obra lleva su correspondiente ficha técnica, la reproducción de la portada y un comentario. La bibliografía, incluye, como no podía ser de otra manera, obras relacionadas con el *Quijote*, identificadas con un icono especial.

## Próximas citas

- Del 27 al 30 de marzo tendrá lugar la Feria del Libro para Niños de Bolonia (Italia), una de las más importantes en el ámbito de la LIJ del mundo. El año pasado, recordémoslo, España fue el país invitado en una edición marcada por una cierta euforia en algunos sectores, y por la puesta en marcha de ciertos proyectos.

Euforia o incremento, por ejemplo, en la producción de libros para lectores de 0-6 años; crecimiento también de las ediciones de libros bilingües, y mayor interés por la interculturalidad, por los libros que nos descubren países y culturas distintas a las nuestras.

Y, entre los proyectos, la Feria de Bolonia impulsa la creación del Directorio Mundial de Traductores de Libros para Niños, en cooperación con la UNESCO.

## Convocatorias

- Edicións Xerais de Galicia convoca la 21 edición del Premio Merlín de literatura infantil en lengua gallega, dotado con 7.500 euros. El plazo de admisión de originales termina el próximo 7 de abril.

Por otro lado, Xerais convoca también por primera vez el Premio Fundación Caixa Galicia de literatura juvenil en

lengua gallega, con la misma dotación económica que el Merlín, 7.500 euros. El plazo de entrega de originales se acaba igualmente el 7 de abril.

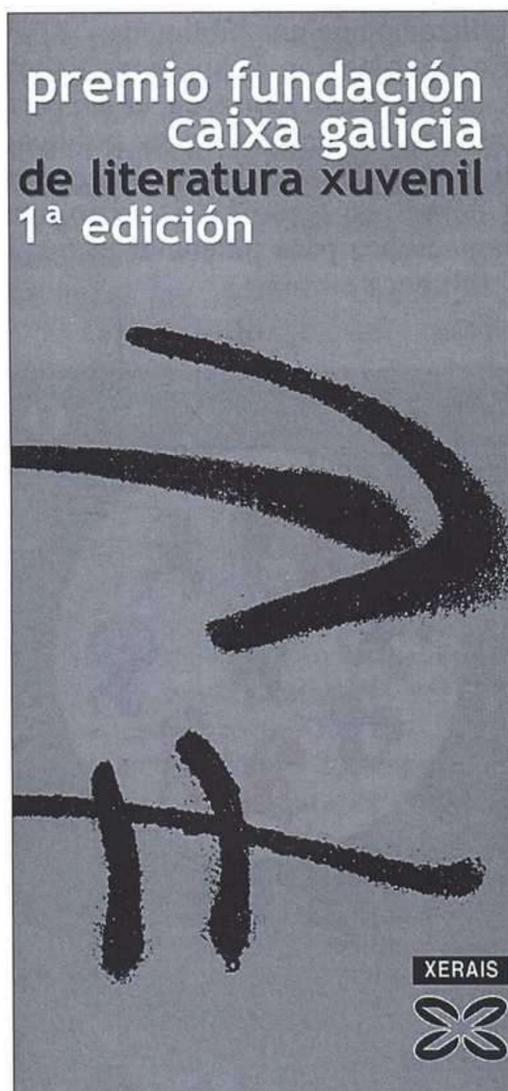
Información: Edicións Xerais de Galicia. Doutor Maraño, 12. 36211 Vigo. Tel. 986 214 888/214 880. E-mail: [xerais@xerais.es](mailto:xerais@xerais.es) Web: [www.xerais.es](http://www.xerais.es)

- Hasta el 28 de febrero hay tiempo para presentar originales al VI Certamen Internacional de Album Infantil Ilustrado Ciudad de Alicante 2006. Pueden concurrir a este premio autores de cualquier nacionalidad; las obras deberán estar escritas en castellano; el premio es para el proyecto global (texto e ilustración). El primer premio tiene una dotación económica de 7.500 euros, y le segundo de 4.500; en ambos casos, en concepto de anticipo de derechos de autor. Convoca el premio el Patronato Municipal de Cultura Ayuntamiento de Alicante en colaboración con la editorial Anaya, encargada de publicar en diciembre los dos proyectos galardonados.

Información: Patronato Municipal de Cultura. Centro Municipal de las Artes. Plaza Quijano, 2. 03002 Alicante. Tel. 965 14 71 60. Mail: [pmc@alicante-ayto.es](mailto:pmc@alicante-ayto.es)

- El Área de Juventud del Ayuntamiento de Mérida convoca la novena edición del Premio Juvenil de Relatos Cortos «Cruzando culturas», en el que pueden participar todos los jóvenes de edades comprendidas entre los 15 y los 30 años, cumplidos antes del 31 de diciembre de 2005. Las obras deben estar escritas en lengua castellana, tener una extensión de entre 3 y 5 folios, y versar sobre temas relacionados con el racismo, la xenofobia y la intolerancia. Hay de tiempo hasta el 1 de marzo para presentar los originales. Habrá dos categorías: jóvenes de 15 a 18 años; y de 19 a 30 años. En la primera categoría se concederá un primer premio de 300 euros, un segundo de 150 y un tercero de 75. En la segunda, habrá un primer premio de 700 euros, un segundo de 350 y un tercero de 175 euros.

Información: Concejalía de Juventud. Concordia, 1. 06800 Mérida, Badajoz. Tel. 924 30 32 67. E-mail: [meridajuventud@teleline.es](mailto:meridajuventud@teleline.es)



# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Boletín de suscripción **CLIJ**

Precio para Península y Baleares.  
Incluye IVA y gastos de envío.  
Precio válido hasta 31.05.06

Envíe este cupón a:

**Editorial Torre de Papel, S. L.**  
Madrazo 14, 6.º 2.ª - 08006 Barcelona (España)  
Tel. 93 238 86 83 - Fax 93 415 67 69  
E-mail: revista.clij@coltmail.com  
administracion.clij@coltmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 63 €, incluido IVA (69,30 € precio venta quiosco) por el periodo de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

## ENVÍOS ESPECIALES

Precios válidos hasta 31.05.06

- Península y Baleares certificado 81 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 85,5 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 95 €

Para el extranjero, enviar cheque adjunto en dólares

	Aéreo	Aéreo certificado
Europa	144 €	155,5 €
América	177 \$	187,5 \$
Asia	211 \$	221,5 \$

## DATOS PERSONALES

A partir del mes de ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF

Centro u organismo ..... Nombre .....  
Apellidos ..... CIF-DNI .....  
Domicilio ..... N° ..... Piso ..... Puerta .....  
Población ..... CP: ..... Provincia .....  
Tél.: ..... Fax: .....  
e-mail: ..... País .....

## FORMA DE PAGO

- Envío cheque bancario por 63 €  Giro Postal  Transferencia bancaria  
 Domiciliación bancaria: Muy Sres. míos, ruego carguen, hasta nuevo aviso, los recibos que presente Ed. Torre de Papel, S.L. – CLIJ, a mi nombre en la cuenta corriente indicada

Nombre del Titular y firma

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)									
Entidad		Oficina		DC		N° cuenta			

Fecha .....

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria, donde le informarán.

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

¿POR QUÉ LEER?

# Leer debería estar prohibido



Poppy Grijalbo\*

No recuerdo cuántas veces llegué tarde a la escuela por quedarme leyendo los ingredientes de las cajas de cereales. Conocía todos los componentes de los copos azucarados, las tostadas, la bollería y hasta de las insanas chucherías.

Y me distraía mucho intentando memorizar los acidulantes, colorantes y estabilizantes varios. Pero también abría un tomo al azar de la enciclopedia y señalaba un término,

leía sus diferentes acepciones y le contaba a mis padres lo que había aprendido. Y luego las instrucciones de lavado de mis jerséis y las claves de los complicados juegos de mesa. Todo era leer, asimilar y reproducir. ¡Y qué bueno era soltar tonterías sin pensarlas!

¿Sabes cuantos tentáculos tiene un calamar gigante? ¿La capital de Moldavia? ¿Por qué en Japón leen al revés?

Es entonces cuando reconoces la inabarcable capacidad de retención que tiene un niño, la desmesurada asimilación de datos que guardamos desde bien pequeños. Y las primeras historias, sencillas y con moraleja, los cuentos ilustrados, las canciones que aprendes cantando y luego transcribes en tu libreta para enseñarlas a los compañeros y corearlas juntos. Todo vale mientras se lea por gusto, diversión y entretenimiento.

O leer precisamente porque no hay ningún motivo para no hacerlo. Leer cuando los demás estímulos no ofrecen nada, cuando el mundo te aburre y la compañía es ingrata. Leer para encontrarse con uno mismo o enfrentarse a los miedos propios y ajenos.

Aunque bien pensado, leer debería estar prohibido. Como en la película de Truffaut, *Fahrenheit 451*, la sociedad debería tener pavor a los libros. Un miedo infundado por un sistema punitivo que sólo permite evasión y diversión a través de las imágenes de grandes tele-

visores que nos adormecen en un dulce sueño publicitario.

Y así, con la prohibición global de adquirir o alquilar libros, nos veríamos obligados a esconderlos. Comprarlos en establecimientos clandestinos, ocultándolos entre barras de pan y cajas de zapatos. Llegar a casa, cerrar con llave por dentro y hundirse en el sillón para mover los párpados al ritmo de líneas y líneas de historias originales, diccionarios imposibles e ilustraciones de otro mundo.

Estoy convencida de que una prohibición temporal nos vendría muy bien, lo digo seriamente. Primero tendríamos la obligación de leer todos y cada uno de los libros que tenemos en casa. Esto llevaría un cierto tiempo para algunas personas. Recuperaríamos antiguos diccionarios llenos de

polvo milenario, hagiografías y algún que otro cómic *underground*. Otros acabarían conformándose con las instrucciones de un electrodoméstico o la posología de alguna pastilla, qué remedio. Y pasado un año o dos de sequía bibliográfica, todos a comprar como posesos. O no, porque entonces la mejor solución sería subir los precios de los libros hasta niveles desorbitados.

Algo verdaderamente bizarro y escandaloso. ¿Qué lograríamos con eso? Quizá nada o quizá mucho. Así las cosas, los autores e ilustradores cobrarían realmente por el trabajo realizado. Los librerías recomendarían lo que verdaderamente vale la pena y los lectores harían esfuerzos paquidérmicos para comprar.

¡Pero qué lectores existirían, por Dios! Serían la *crème de la crème*. Auténticos forofos de la literatura, personas ávidas de conocimiento y diversión, apasionados del apoltronamiento en el sofá y curiosos con dinero para permitirse lujos como ése.

Leer es un privilegio, quizá mal enseñado unas veces, quizá poco cuidado otras.

Un lujo, un derecho y, casi me atrevería a decir, un deber inalienable.



VÍCTOR MORA.

\*Poppy Grijalbo es directora de Editorial Serres.

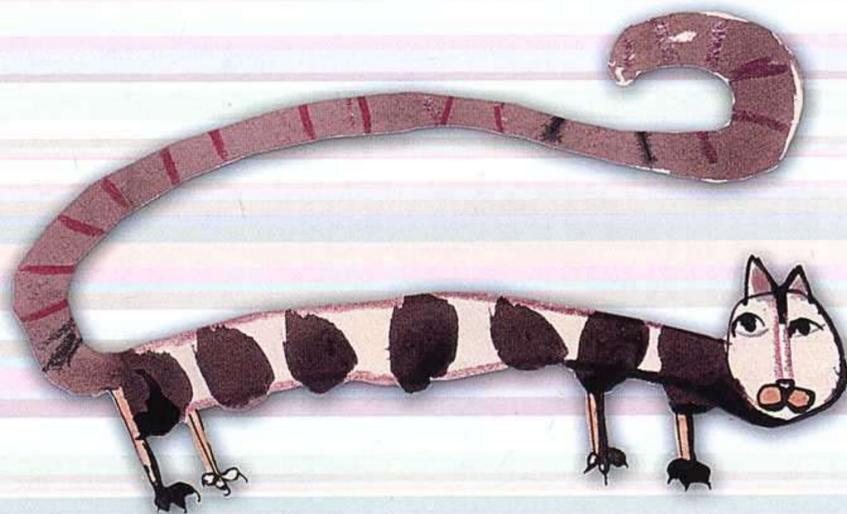
# Anuario sobre el libro infantil y juvenil 2006



El único anuario que analiza la realidad de la literatura infantil y juvenil en España



- ◆ Datos y estadísticas del libro infantil y juvenil en España.
- ◆ Características y tendencias en la literatura infantil y juvenil.
- ◆ Monográfico sobre libros para niños de 0 a 6 años.
- ◆ La vida social en la literatura infantil y juvenil.
- ◆ La literatura infantil y juvenil en la prensa.



Solicítalo a partir de marzo en:

GRUPO  
**sm**

CENTRO INTEGRAL DE ATENCIÓN AL CLIENTE

TEL: 902 12 13 23 FAX: 902 24 12 22

clientes@grupo-sm.com

www.grupo-sm.com



*VII Salón do Libro  
 Infantil e Xuvenil de Pontevedra*  
 Pazo da Cultura de Pontevedra do 5 ao 11 de febreiro de 2006  
[www.salondolibro.org](http://www.salondolibro.org)

# *A Natureza*



Promoven:



**XUNTA DE GALICIA**  
 CONSELLERÍA DE CULTURA  
 E DEPORTE  
 Dirección Xeral de Creación  
 e Difusión Cultural



**máislibros**



Patrocinan:



**Pazo da Cultura de  
 PONTEVEDRA**  
 Concello de Pontevedra

**FUNDACION CAIXA GALICIA**